

LIBRARY
Theological Seminary,

PRINCETON, N. J.

No. Case, 3 P
No. Shelf, 3 T
No. Book, 48

From the Rev. W. B. SPRAGUE, D.D. Sept. 1839.

Sprague Collection. Vol. 670





THE
ANNUAL REPORT

OF THE
COMMITTEE

OF THE
Baptist Missionary Society,

ADDRESSED TO THE

GENERAL MEETING,

HELD

AT SPA FIELDS CHAPEL,

On Thursday, June 21st,

1821;

BEING A CONTINUATION OF THE

PERIODICAL ACCOUNTS

Relative to the said Society.



PRINTED BY ORDER OF THE GENERAL MEETING.

London:

PRINTED BY J. HADDON, TABERNACLE WALK.

1821.

RESOLUTIONS
OF
THE GENERAL MEETING,
HELD ON
THURSDAY, JUNE 21, 1821.
AT
SPA FIELDS CHAPEL.

JOSEPH GUTTERIDGE, Esq. IN THE CHAIR.

On the motion of the Rev. T. S. Crisp of Bristol, seconded by the Rev. Joseph Hughes of Battersea,

It was resolved unanimously,

I. That the Report now read be received and printed, under the direction of the Committee; and that while this Meeting would acknowledge, with humble gratitude, every proof of the divine favour and blessing attending the labours of the Society, it recognizes, with growing conviction, the absolute need of a more general effusion of the Holy Spirit, at home and abroad, to give full effect to Missionary exertions.

On the motion of the Rev. John Campbell of Kingsland, seconded by the Rev. W. B. Collyer, D.D. and supported by the Rev. John Birt of Manchester,

It was resolved unanimously,

II. That this Meeting, convinced of the important services rendered to the cause of Missions in general, and of Missions to India in particular, by their much esteemed friend the Rev. William Ward, during his late visit to this country, desire to

record their grateful sense of the divine goodness in restoring and confirming his health, and their most affectionate good wishes and prayers that he may be safely conducted back to his family and friends in Bengal, and continued for many years as a burning and shining light in that idolatrous region.

Moved by the Rev. Joseph Ivimey of London, seconded by the Rev. George Marsden, (one of the General Treasurers of the Wesleyan Missionary Society,)

And resolved unanimously,

III. That the cordial thanks of this Meeting be presented to Thomas King and William Burls, Esqs. Treasurers to this Society, for their invaluable services in the execution of this office, as well as for their zealous and disinterested exertions on behalf of the Society almost from the period of its formation; and that, as they have signified their wish to decline re-election, Benjamin Shaw, Esq. be requested to act as Treasurer to the Society for the ensuing year.

Moved by the Rev. John Arundel, Home Secretary to the London Missionary Society, seconded by Nathaniel Robarts, Esq. of London,

And resolved unanimously,

IV. That this Meeting is duly sensible of the services rendered to the Society, during the past year, by the Committee, Secretaries, and Auditors; and requests that the Secretaries, Dr. Ryland and Mr. Dyer, will resume their office—that Henry Waymouth, Esq. Mr. William Beddome, and Mr. Joseph Hanson will be the Auditors—and that the following Gentlemen will act as the Committee for the year ensuing.

COMMITTEE.

REV. CHRISTOPHER ANDERSON, Edinburgh.
 GEORGE ATKINSON, Margate.
 GEORGE BARCLAY, Irvine.
 ISAIAH BIRT, Birmingham.
 JOHN BIRT, Manchester.
 THOMAS BLUNDELL, Northampton.
 THOMAS COLES, Bourton.
 F. A. COX, Hackney.

T. S. CRISP, Bristol.
 THOMAS EDMONDS, Cambridge.
 MOSES FISHER, Liverpool.
 WILLIAM GILES, Chatham.
 THOMAS GRIFFIN, London.
 ROBERT HALL, Leicester.
 JAMES HINTON, Oxford.
 JAMES HOBY, London.
 REYNOLD HOGG, Kimbolton.
 RICHARD HORSEY, Taunton.
 JOSEPH HUGHES, Battersea.
 WILLIAM INNES, Edinburgh.
 JOSEPH IVIMEY, London.
 JOHN JARMAN, Nottingham.
 JOSEPH KINGHORN, Norwich.
 THOMAS MORGAN, Birmingham.
 WILLIAM NICHOLLS, Collingham.
 HENRY PAGE, Worcester.
 JOHN SAFFERY, Salisbury.
 WILLIAM STEADMAN, D.D. Bradford.
 MICAH THOMAS, Abergavenny.
 WILLIAM WINTERBOTHAM, Horsley.

MESSRS. W. H. ANGUS, London.
 WILLIAM BURLS, London.
 JOHN DEAKIN, Birmingham.
 JAMES DEAKIN, Glasgow.
 JOSEPH DENT, Milton.
 RICHARD FOSTER, JUN. Cambridge.
 W. B. GURNEY, London.
 JOSEPH GUTTERIDGE, London.
 JOSEPH HALL, Northampton.
 JOSEPH HANSON, Hammersmith.
 JOHN HART, Bristol.
 THOMAS KING, Birmingham.
 JAMES LOMAX, Nottingham.
 JOHN MARSHALL, London.
 THOMAS POTTS, Birmingham.
 EDWARD PHILLIPS, Melksham.
 WILLIAM PRANCE, Plymouth.
 JOHN SHEPPARD, Frome.
 DR. STOCK, Bristol.
 J. B. WILSON, Clapham.

CENTRAL COMMITTEE.

REV. THOMAS BLUNDELL.	REV. JOSEPH KINGHORN.
THOMAS COLES.	JOHN SAFFERY.
F. A. COX.	W. WINTERBOTHAM.
THOMAS EDMONDS.	MESSRS. W. H. ANGUS.
WILLIAM GILES.	WILLIAM BURLS.
THOMAS GRIFFIN.	W. B. GURNEY.
ROBERT HALL.	JOSEPH GUTTERIDGE.
JAMES HOBY.	JOSEPH HANSON.
JOSEPH HUGHES.	JOHN MARSHALL.
JOSEPH IVIMEY.	J. B. WILSON.

Moved by the Rev. F. A. Cox of Hackney, seconded by the Rev. Thomas Blundell of Northampton,

And unanimously resolved,

V. That this Meeting cordially acknowledges the kindness of many friends, both in town and country, who, by their contributions and their influence, have materially augmented the funds of the Society during the past year; and has heard, with particular satisfaction, of the formation of an Auxiliary Society among their fellow Christians in Holland; and earnestly recommends that Societies of this description, for which such important aid has been already derived, may be formed as generally as possible, so that the Society may be relieved from its present difficulties, and enabled to extend its operations abroad.

On the motion of the Rev Jenkin Thomas of Oxford, seconded by the Rev. James Upton of London.

It was resolved unanimously,

VI. That the respectful thanks of this Meeting be presented to the Trustees of Great Queen Street, Zion, and Spa-fields Chapels, for their kindness in accommodating us with the use of their Chapels on the present occasion; and that we hail, with unfeigned satisfaction, every proof of increasing regard among Christians of different denominations.

Moved by the Rev. Jenkin Thomas, seconded by the Rev. James Upton,

And resolved unanimously,

VII. That the next Annual Meeting of the Society be held in London, on Thursday, June 20, 1822.

On the motion of the Rev. John Saffery of Salisbury, seconded by the Rev. James Hoby of London,

It was resolved unanimously,

VIII. That the thanks of this Meeting be presented to Joseph Gutteridge, Esq. for his able conduct in the chair this day.

PLAN OF THE SOCIETY.

I. The name by which this Society has been, and still is designated, is, "The Particular Baptist Society for propagating "the Gospel among the Heathen :” or, "The Baptist Missionary Society."

II. The great object of this Society is the diffusion of the knowledge of the religion of Jesus Christ through the heathen world, by means of the preaching of the Gospel, the translation and publication of the Holy Scriptures, and the establishment of Schools.

III. All persons subscribing 10s. 6d. per annum, donors of £10. or upwards, and Ministers making annual collections on behalf of the Society, are considered as Members thereof.

IV. A General Meeting of the Society shall be annually held; at which the Committee and Officers shall be chosen for the year ensuing, the Auditors of Accounts appointed, and any other business pertaining to the Society transacted.

V. A General Committee consisting of fifty Members, shall be appointed for the purpose of circulating Missionary Intelligence, and promoting the interests of the Society in their respective neighbourhoods; nine-tenths of whom shall be eligible for re-election for the ensuing year.

VI. A Central Committee shall be formed out of the General Committee, more immediately to conduct the affairs of the Society; which Committee shall meet monthly, in London, on a fixed day, for the dispatch of business.

VII. Besides the Treasurer and Secretaries of the Society, who shall be considered Members *ex officio*, the Central Committee shall consist of twenty-one persons; of whom twelve shall be resident in London or its immediate vicinity, and nine in the country; five Members to be deemed a quorum.

VIII. All Members of the General Committee shall be entitled to attend and vote at the meetings of the Central Committee; and whenever the attendance of any Member or Members shall be particularly desirable, the Central Committee shall be empowered to request such attendance; in which case, the Member or Members so invited shall be considered as constituting part of the quorum.

IX. All monies received on behalf of the Society shall be lodged in the hands of the Treasurer; and when the amount shall exceed £300, it shall be invested in the public funds, in the names of four trustees to be chosen by the Society, until required for the use of the Mission.

FORMS OF BEQUEST.

FOR THE GENERAL PURPOSES OF THE SOCIETY.

I give out of my monies, or personal estate, unto the Treasurer for the time being, of the Baptist Missionary Society, the sum of _____ for the use of such Society. And I declare that the Receipt of such Treasurer shall be a sufficient discharge for the same.

FOR PROMOTING THE TRANSLATIONS OF THE SCRIPTURES.

*I give out of my monies, or personal estate, unto the Treasurer for the time being, of the Baptist Missionary Society, the sum of _____ to be applied for the sole purpose of promoting the Translation and Printing the Scriptures. And I declare that the Receipt of such Treasurer shall be a sufficient discharge for the same.**

* Those friends who wish to promote the extension of Native Schools, may, by distinctly stating their desire, effectually secure the application of their contributions or bequests to that specific object.

REPORT.



To trace the progress of the everlasting Gospel among the various tribes and nations of the earth, must be an interesting employment to those who comprehend its value, and are able, in any degree, to appreciate the magnitude of the interests involved in it. Such a review will demonstrate, by the incontrovertible evidence of facts, that there are no miseries, with which our guilty race can be afflicted, which this sacred dispensation is not adapted to relieve:—that the Spirit of Evil can oppose no form of resistance which it is not able to subdue,—and consequently awaken in every pious heart, the liveliest emotions of gratitude, hope, and joy. This was the pleasing effect, in ancient days, when Paul and Barnabas, returning from the missionary labours in which they had been employed by the Church at Jerusalem, declared the conversion of the Gentiles; ‘they caused great joy unto all the brethren.’ On this principle, we account (and it is with unspeakable pleasure) for the magnitude of those assemblies, in which Christians, of all denominations, listen in our own age to the details of similar labours; and under its influence, the Committee of the Baptist Missionary Society cheerfully proceed, on this occasion, to lay before their friends and supporters, an account of their proceedings during the last year.

BENGAL.

It was stated in the last Report, that an encouraging degree of success had attended the labours of Mr. Fernandez at *Dinagepour*. For some years past, a considerable number of natives at this place have openly renounced idolatry, and, since our last Report, several of them have been added to the Church. Of the exact number, we have not been informed, but it cannot have been small, since Dr. Carey, in briefly adverting to this station, in a communication already before the public, observes, that more have been baptized here, than at any other place in connexion with the Society.

At *Malda*, there are, we have reason to fear, but few to whom the word of truth has been rendered effectual. Our intelligence from this quarter is exceedingly scanty; but as Krishnoo lately undertook an excursion into the district of Jessore, we conclude that he is still able to labour in publishing the Gospel of Salvation. May he yet see that he has not laboured in vain, or spent his strength for nought!

From Mr. William Carey, who has long been employed at *Cutwa*, a pleasing letter was lately received by the Secretary, dated in October last, and as it contains a concise account of the sphere which he occupies, and the success which has been granted him, we shall insert an extract from it. "Since I have been at *Cutwa*, which is now about ten years, I have had the pleasure of seeing about seventy souls added to the church, of which number, I have great reason to hope, that the majority are, indeed, members of our Lord and Master; some are gone to their rest, and a few have left us. I must say, that I often have a great deal of trouble with them, which has sometimes discouraged and distressed me beyond measure. But when I reflect upon what they have to encounter—what temptations to overcome—what prejudices to lay aside—that they have not had a religious education, and even now have no books to direct them—

I do not much wonder at their giving us pain at times. By degrees, as knowledge increases, I hope all these evils will be much lessened. My sphere of labour is not very large, or rather it is large enough; but my strength and means are so small, that I am obliged to keep in more than I otherwise should. Beerbhoom is about 60 miles from this place, and the greater part of the church live there, but the journies are so very expensive, that it is with difficulty I can make one journey in the year, which I have much lamented. At Cutwa, and another large place, called Dewangunj, I have some large and attentive congregations, who have often given me much pleasure and delight. These are the chief places of my labour. I have several large fairs every year, where thousands hear the word and receive tracts. I have several native Itinerants who go about from place to place; and I have often had much pleasure in their labours among their countrymen. Mrs. Carey has lately set up a female school for a trial, which contains, at present, about thirteen pupils. Thus, you see, that I am often encouraged, and often discouraged. May I beg an interest in the prayers of all that love Zion!" To this interesting extract, we are enabled to add, that several additions have been made to this native church, in the course of the last year.

The Journals which have been received from Mr. Thomas, in *Jessore*, contain minutes of a great variety of itinerant labours—of sermons preached, and conversations held with Mussulmen and Hindoos of various descriptions. An incident which has been communicated to us through another channel, would encourage the hope that the effect of these quiet, but persevering exertions, will become, ere long, much more apparent. A whole village in this district, Dr. Carey has informed us, have expressed their desire to renounce idolatry, and become Christians.—Krishnoo, adds the Doctor, went, and baptized one man, and brother Thomas is now, I suppose, with them, and will probably baptize more.

From *Dacca* we learn that the native schools proceed with great steadiness, under the care of Mr. Leonard. Several additions have also been made to the church in this city.

The blessing of Heaven continues to rest, in a degree that calls for much gratitude to God, on the zealous and persevering labours of our brother Mr. Sutton at *Moorshedabad*. During the week he is almost incessantly engaged among the natives, and on the Sabbath visits his European congregation at Berhampore, to which considerable additions, including several converted natives, have been made, so that the whole number of communicants is upwards of sixty. His continual intercourse with the natives has made him deeply sensible of the inveteracy of their prejudices, and of the tremendous power of that superstition which chains them down in misery and guilt. 'Idolatry,' to quote his own emphatic expression, 'appears to rust the springs of human intellect, and destroy its energy. Nothing is more common than to hear the Hindoo say that there is no occasion for him to think about salvation; his Gooroo (or teacher) will do that for him. If we speak to the Gooroo, he will answer there is no occasion for him to think; the charms he gives his disciples he has received from his fathers, and they from their gods. Thus the blind lead the blind, and if God does not infuse a spirit of enquiry amongst them, both must perish. A Gooroo lately told me he did not know what sin or holiness was, and yet this is a man who has a number of disciples, and professes to lead them to eternal happiness. In Britain you can have but a faint idea of the state into which they are fallen, and the puerile objections they make to the truth. One will not believe because he cannot see Christ, and cries out, 'Shew us Christ, and we will believe.' Another refuses to embrace the Gospel, because it is not the custom of the country. One thinks all systems alike, and that there are as many heavens as different kinds of people, and consequently they shall go to their heaven, and we to

ours. Another believes the Hindoo system to be the true one, and vainly enquires if the sun and moon are not Gods, how would the world go on, and day and night, summer and winter appear? Some expect salvation from repeating a charm, others from visiting holy places. Some look for help from worshipping rivers, others from stones; some from gifts to Brahmans, and the poor; others from worshipping Seeb, Vishnoo, Ram, Krishnoo, Juggernaut, or the Goddesses Doorga, Kalee, Unna, Poornah, and Gunga: but none appear to know that God is a spirit, and that they who worship him must worship him in spirit and in truth. The description of Isaiah may justly be applied to a Hindoo, ‘ He feedeth on ashes, a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, is there not a lie in my right hand?’

In another part of his journals he mentions the dreadful havock made in the city by the Cholera Morbus. Nearly one hundred victims are said to have died in one day, and out of a family of seventeen persons, one only survived its attack; as fast as one was carried out, another expired! ‘ But,’ he remarks, ‘ instead of any great national calamity driving the Hindoos to the worship of the true God, it makes them more earnest in the adoration of their idols.’

With such affecting proofs of blindness and delusion full in his view, Mr. Sutton proceeds, notwithstanding, with unwearied assiduity in his evangelical labours, while all his communications prove the deep sense he entertains of the need of the influences of the Holy Spirit, to render those labours effectual. Of his native friends, Kureem and Bhovudgur, he continues to speak with great satisfaction. An anecdote mentioned in his journal, seems to shew that, even among those who have probably never heard the voice of a Missionary, there prevails a conviction of the excellence of their designs. The native brethren having preached near the palace of his Highness the Nawaub, some of his servants complained to their Sovereign, that these men wished to destroy their caste! The

Nawaub replied, that they were mistaken; their object was to instruct them in the pure worship of God!

In the month of October last, Mr. Sutton was cheered by a visit from Messrs. Yates and Pearce, who had made an itinerating excursion as far as Moorshedabad; and soon after Mr. Chamberlain came thither from Monghir, for the benefit of the river air. With this veteran Missionary Mr. Sutton spent a fortnight, on a northern tour, to the foot of the Rajemahl hills, which constitute the boundary of Bengal in that direction, during which they preached often, and dispersed a great number of tracts.

It was stated in the last Report, that Mr. Sutton had baptized several Europeans at Daudpore, a few miles distant from Moorshedabad. In the society of these Christian friends he has continued to enjoy much pleasure; and the results which have followed their cordially receiving the Gospel, afford a striking proof that the conversion of our own countrymen in India, ought to fill us with peculiar joy and thankfulness, from the connexion it has with the progress of divine truth among the Heathen. One of the persons referred to, a Mr. H. has lately removed to Tumlook, in the vicinity of the Sunderbunds, below Calcutta. He has taken with him Prankrishna, a native preacher, and is himself actively engaged in the service of the gospel. "I am continuing to labour," he writes Mr. Sutton, "in the vineyard as usual. My congregation amounts to twenty, each of whom I can look upon as my son or daughter in the Lord. I hope I am not now living to myself alone, or merely seeking my own things. God you know, will require the return of his talents with usury. Let us therefore be industrious in the use of them. With Paul I can rejoice, that I am not labouring in another man's part of the vineyard, nor building upon another man's foundation. Brother Prankrishna is with me every month. I have great cause to bless God that such dust and ashes as we are, should be the means of carrying on the righteous cause of God. Were we however, to glory in ourselves,

we should be fools: no, our only glory is Jesus Christ, and him crucified."

Of the variety of interesting labours, which have been prosecuted with such persevering diligence and beneficial effect at *Serampore*, we are enabled to furnish much satisfactory information. The progress of the native schools is detailed in the Third Report on that subject, which has just been re-published in this country. It appears from this interesting pamphlet, that experience has induced the brethren to make some alterations in their plan, and to aim rather at increasing the efficiency of the schools already existing among the natives, than at multiplying the number of new ones. For the reasons of this arrangement, as well as for further particulars respecting the schools, we must refer to the Report itself. Considerable progress has been made in the erection of the new College, of the magnitude of which some idea may be formed, when it is stated, that the whole premises include about eight acres, and that the buildings are expected to cost not less than £10,000 sterling. It must be added, that from a deep conviction of the essential benefit likely to be derived from this institution, by the inhabitants of India, the Serampore brethren, with whom its management exclusively rests, have most liberally determined to take upon themselves if it should be found necessary, the whole expense of the erection. Nor have they been contented with proceeding in the career of former labours, however extensive and diversified these have been; new methods have been discovered of promoting the welfare of our fellow-subjects in India, and of proving that "Godliness hath the promise of the life that now is, as well as of that which is to come." With a view to counteract the spirit of thoughtless improvidence, so general around them, a Savings Bank has been established at Serampore, on a plan which has received universal approbation; and more recently, the venerable Carey has exerted himself with success, in the establishment of an Agricultural and Horticultural Society, of which the Governor-General has kindly accepted the patronage. "Se-

veral of the most opulent natives have joined it, and I hope," adds its excellent founder, "it will ultimately be of great benefit to the country, and contribute to prepare its inhabitants for the time when they shall beat their swords into ploughshares, and their spears into pruning hooks."

But while the benevolent ingenuity of our brethren has thus been engaged in devising new modes of doing good, they have attended, with equal diligence, to those more spiritual labours which constitute the peculiar and noblest employment of the Christian Missionary. They have continued to proclaim, both at Serampore and Calcutta, the great doctrine of salvation by Christ, and a very encouraging degree of success has been granted them. In the course of the last two years, no less than fifty-one persons have been added to the church under their pastoral care. Among these was a Dane, the first of that nation whom they have had the pleasure of receiving—a Hindoo ascetic, who had maintained a vow of silence for four years, living among the wild beasts in the Sunderbunds; and whose attention was first arrested by the perusal of a Bengalee tract*—the durwan, or door-keeper of the new College,—and a pundit of the Mug nation, whose simple account of the manner in which divine truth entered his mind, is said to have been particularly pleasing. A spirit of Christian zeal appears to have been diffusing itself, in a larger measure, among all the members of the church. Animated by an excellent address from their pastors,† an Auxiliary Missionary Society has been formed, for the purpose of spreading the gospel more widely around them, and five young men have offered themselves, gratuitously, to engage in these useful labours.

The seventh Memoir of the Translations has lately arrived, the substance of which will be given in a subsequent part of the Report.

* For further particulars respecting this person, see Dr. Carey's Letter, in the *Missionary Herald*, for March.

† See Appendix, No. I.

All our communications from the junior brethren at *Calcutta* prove that they are persevering, with diligence and fidelity, in their exertions for the benefit of the multitudes of heathens in that great city. The new chapel for English worship, mentioned in the last Report, and which is two miles distant from that in the Lal Bazar, has, most probably, been opened, ere now; and such was the liberality of the public in reference to this object, that two thirds of the cost, or about £1,500, had been subscribed before the close of last year. Since this chapel was begun, a Committee for the improvement of *Calcutta* have purchased a large quantity of ground near it for the purpose of building, so that, in a few years, it will be surrounded by a numerous European population. Besides this, our brethren occupy seven native places of worship, including that at the Doorgapore station. At all these, and wherever, besides, a favourable opportunity presents itself, our brethren cease not to proclaim salvation by faith in Christ Jesus. To enable them to address, on such occasions, the numbers who resort to *Calcutta* from the Upper Provinces, two of them have lately been studying the Hindoostanee language, in which they have been kindly assisted by Mr. Ricketts, formerly resident at Moorshedabad. But still they are called to exercise the patience of hope in relation to the success of their labours. Many instances occur in their journals of persons of various descriptions, who appear, for a time, to listen with serious concern to the doctrines of the gospel—who profess their intention to renounce idolatry, and embrace the religion of Jesus—but who soon go back, and walk no more with them. Events of this description must be peculiarly afflictive to those whose hearts' desire and prayer to God for these poor idolaters is, that they may be saved; and who have full in their view all the delusive abominations by which they are enslaved. And surely the apparent suspension of those gracious influences which are indispensable to the success of Missionary efforts, should operate with all the friends of religion in this country, as an

inducement to greater importunity at a throne of grace for the supply of the Spirit of Christ Jesus.

Still, though our brethren at this important station have not yet witnessed those powerful and saving effects of the gospel among the heathen which they so earnestly desire, they have derived much encouragement from other considerations. The word of God has continued to prevail in the army; and in several of the regiments Auxiliary Societies have been formed for Missionary purposes, in connexion with that over which our junior brethren immediately preside; and the amount of the contributions so furnished affords a pleasing evidence of the zeal of these Christian soldiers in the sacred cause. The intimate connexion, too, in which our brethren stand with those very useful institutions—the Calcutta School Society, and School Book Society—has afforded them gratifying opportunities of observing the gradual progress of useful knowledge, as communicated to the young. As an illustration of this we quote the following passage from one of the journals. “ This morning asked my pundit, who has lately visited every School connected with the Society, to examine its progress, whether he had witnessed any effects of the instruction now afforded to children. He replied, ‘ Yes, Sir, the effects are astonishing, both among the children and the parents. A few months ago, before your books were introduced, if I had asked a boy at school what was the matter during the late eclipse, he would have replied, that the giant Rahoo was eating the moon, and would have joined in the beating of drums, &c. to frighten him, that he might let go his grasp. But now they all know better; they see such an event without alarm, know it to be produced by the shadow of the earth, and despise the foolish ideas and customs they formerly entertained and practised. A few months ago, had a snake bit a person he would have done nothing but immediately call for a priest to repeat a muntra (or incantation) over him; and if the snake was poisonous, die in the repetition—but now, as soon as he is bitten, he puts no faith

in muntras, but directly ties a bandage over the wound, and gets a hot iron applied to burn out the poison—and if he gets it done quickly, there is great hope of his recovery, even though the snake were poisonous.

“ ‘The other day,’ he continued, ‘one of the Hurkarahs (or letter carriers) while all the servants were sitting together in my house, expressed his intention of swinging at the Churuk Poojah, as he had made a vow, when he was ill, that if Shivū would preserve his life, he would perform this act of holiness to his praise. All the assembly, instead of receiving this declaration of his piety with approbation, and encouraging him to put it into execution, as they would have done some little time ago, now, with one accord, blamed him for his folly, and made him desist from his intention!’ ”

It is with peculiar pleasure that we subjoin an encouraging extract on the progress of *female education*—a subject which we rejoice to observe, is beginning to attract an increased degree of public attention. “We have just erected,” writes Mr. Pearce, in July last, “a school-room, for the instruction of Hindoo girls, at the expense of a little society formed in our young ladies’ seminary, and have been so happy as to meet with a Bengalee woman who can read and write, and who is willing to act as teacher. She has already eighteen regular scholars, besides nine or ten more, (who attend occasionally at first, till they can overcome the shame which attends being known to go to school,) and nearly twenty under the care of schoolmasters; so that we have already nearly fifty under instruction! At last, several Hindoo gentlemen do not scruple to say, that perhaps girls may be able to learn, and that instructing them may be a good thing. We anticipate a considerable extension of our exertions in this department, and shall be very thankful for any donations or subscriptions with which any of your benevolent friends may be disposed to favour us.”

But whatever attention our brethren may have given to these subordinate methods of instruction, they have never lost sight of the supreme importance of preaching the gospel

of salvation. "As this" say they, in a late letter to the Committee, "is a means of divine appointment, so we have reason to conclude it will be the principal one employed in the conversion of the world. To this, therefore, it becomes us to direct the chief of our endeavours, and the persuasion that to spread the knowledge of the gospel is the sum of our duty, and that it is so considered by you as well as by ourselves, are our great encouragements to persevere."

A letter from the little society at *Cawnpore*, inserted in the Herald of December last, affords a very pleasing view of the state of religion among them. The number of communicants is stated to be 24; it is added, that there are many serious hearers, and that in respect of the natives the prospect is equally encouraging, from the great attention they pay to the instructions occasionally given them. We cannot but regret that hitherto we should have been unable to fix an European brother at this interesting station.

We can furnish no recent intelligence from *Allahabad*, *Guyah*, *Delhi*, or *Midnapore*. Mr. Smith has been favoured with several additions to the church under his care at *Benares*; and we trust that to each of these briefly enumerated stations, the general representation of Dr. Carey will apply, "Accounts from every part of India are encouraging."

At *Chittagong*, the Christian Society, originally collected by the successful exertions of our deceased Missionary De Bruyn, have proved the reality of their religion by continuing to meet for the worship of God, though without a stated pastor, for the long period of three years. Mr. Peacock, who had resided some time among them, chiefly as superintendent of the schools, visited Calcutta in the course of the last year, when, just as he was about to return, he was attacked by fever, and in the mysterious Providence of God, removed, after an illness of eight days.* The same providence, however, has kindly inter-

* Of this worthy Missionary, who went to India in a civil capacity,

ferred to furnish a successor in the person of a young man, named Johannes, who was educated in the Benevolent Institution, and who, with his wife, had been for some time united with the church at Calcutta. He sailed for this distant station within a week after Mr. Peacock's death; and as one or both of the American brethren, who have been obliged to leave Rangoon, will probably proceed to Chittagong, we indulge the hope that the cause of the gospel may yet flourish there more and more.

Some interesting statements, respecting the progress of female education particularly, have been published from the station at *Digah* in the course of the last year. Mrs. Rowe, who appears to be highly qualified for this important work, has lately compiled a Spelling Book and Grammar of the Hindostanee language, which have been published by the Calcutta School Book Society. The station has sustained a loss by the death of Mr. Stewart, who was studying the Hindostanee, in the hope of being employed in preaching the good news of salvation; and some other circumstances have occurred to exercise the faith and patience of our friends here; but yet they meet, occasionally, with incidents such as the following, adapted to cheer them with the hope, that their labour shall not be in vain in the Lord. "Some time ago, a man of the name of Narion came from Chandpore, a village about sixty miles north of us. He was then very anxious to be baptized, and appeared equally anxious to obtain a salary, and to be employed as an itinerant. We thought his latter request rather premature, and could not help doubting the sincerity of his profession on account of it. We therefore advised him to return to his village, to follow his occupation, a smith, and to do all in his power for the good of his neighbours; and promised that one of our native brethren should visit him in the course of a few

and on his conversion in Bengal, renounced all his temporal prospects, and devoted himself to the service of the heathen, we hope to receive some further account to lay before our Readers.

months, to see how he was going on, after which we would consider the propriety of his baptism. A few days ago, two of his relatives came hither. They say Narion works at his trade, and reads and explains the Scriptures to some of his relations and neighbours daily. From their account there are ten of his family who have renounced idolatry, and are of one mind respecting the gospel. He is persecuted by many, and especially by those of his own cast; but he is determined to persevere. He wishes to be baptized in his own village, that he may make a public profession before those who know him. Roopdas is to visit him, and to bring us a particular account of the state of things in this village. The journey will also afford him a fine opportunity of making known the gospel in a number of populous villages beyond the Ganges."

The last accounts from Mr. Chamberlain, at *Monghir*, contain the gratifying intelligence that his health had considerably improved. The following extract will convey at once a clear idea of the labours in which he is engaged, and of the spirit in which he conducts them. "Blessed be the God of our mercies for his very favourable interposition on my behalf. During the last two months I have been enabled to resume my accustomed employ in an encouraging degree. In the Hinduwee Translation I have translated from Galatians to the Hebrews, besides a few Psalms; and in the Brij Bhasa, part of Zechariah and all Malachi, and from the 22d chapter of Leviticus to the 3d of Numbers. This part of the work has afforded me peculiar satisfaction. I am engaged four times in a week in our European congregation, and seven or eight times in the native language among the native brethren, servants, and others. In a Bazar I have been enabled to preach to the people who crowd to hear, a few times, but I must take prudential care now, as a little overdoing might undo me altogether. Pray for me, my dear brethren, that this severe visitation, which has held me so long in suspense, may not have been in vain. I feel very jealous of myself. All must come from sovereign

love exhibited in our Lord Jesus Christ; of myself I am nothing, nothing but sin, and can do nothing nor effect any thing good."

Though our brother has not been favoured with so much visible success at this station as has been granted at some others, he appears to derive much satisfaction from the steady and consistent demeanor of those who have embraced the gospel. The little Auxiliary Society under his care expends about £30 per annum in supporting schools and native readers. Brindabun, and Hingham Misser, his native assistants, continue to be actively employed in disseminating the gospel, and though none have lately been added to them, hopes are entertained of some who read the New Testament, and are apparently affected by it. The wife of Hingham Misser, who, with the whole of his family, had renounced all intercourse with him, on his becoming a Christian, had lately returned to him, bringing one of her sons with her—the others yet choosing rather to be orphans than to associate with Christians. "The coming of this poor woman to her husband," observes Mr. C. "has mortified the enemies very much, and they will exert themselves now to prevent the children's coming, but in this I trust in the Lord they will fail also."

At the very distant station of *Agimere*, Mr. Jabez Carey has had to contend with the same inveterate prejudices as prevail in those provinces with which we have been longer acquainted. At the date of the only communication hitherto received from him, he had succeeded in the formation of one school, containing about 30 children, who met in the temple of an idol.

CEYLON.

At the commencement of last year, the prospects of Mr. Chater, at *Colombo*, appeared to be brightening. The preaching in Cingalese and Portuguese was better attended; new openings presented themselves in the villages near *Colombo*; and three Cingalese, two of whom had

been Buddhist Priests, were candidates for baptism. He was refreshed besides by the company of several friends to religion in the army, who had lately come to reside there; and especially by his intercourse with a Mr. Daniel Harwood, who appears to be a very pleasing instance of the power of divine grace. But it has pleased God, since, to visit our brother with a very heavy affliction. Mrs. Chater's health which had been long declining, became at length so much impaired, that she was advised by the physicians to undertake a voyage, as the only probable means of recovery. She embarked accordingly, early in 1820, with her seven children, to revisit her native land, and on the 12th of May reached St. Helena; where, finding herself too ill to proceed, she remained with her two youngest children, the rest of the family continuing their voyage to England. In a few days after her arrival at St. Helena, Mrs. Chater gave birth to two infants, and after languishing till the 5th of June, that God whom she served saw fit to remove her from this scene of trial and suffering. But though our departed sister closed her eyes on a barren rock, far distant from him who had for many years shared her sorrows and her joys, and from those affectionate relatives who would gladly have welcomed her to her native shores, she was not left destitute or unbefriended. The Society at large, as well as the bereaved family, are under the deepest obligations to the Rev. B. J. Vernon, junior chaplain on the island, and Mrs. Vernon, for the truly Christian kindness shewn by them to Mrs. C. whilst she lived; and after her death to her motherless infants, for a period of many months, till they could be safely conveyed to England. Nor ought we to omit to mention, that these sentiments of generous sympathy were participated by his Excellency the Governor, and Lady Lowe, whose condescending attentions demand our warmest acknowledgements; and by the inhabitants of St. Helena generally, many of whom united in raising a considerable subscription, to defray the heavy expences occasioned by these mournful events.

This distressing intelligence did not reach Mr. Chater till the beginning of November last; and it required, as may well be imagined, all his fortitude to sustain the shock. He was supported, however, by those consolations which the Gospel only can supply; and to these were added, the kind and sympathizing attentions of many Christian friends of different denominations, who vied with each other, in administering relief to his wounded spirit. It will excite no surprise, that, with a family of nine children in this country, Mr. C. should consider it his duty to return for a season, to make arrangements for their future welfare. His last letter, dated December, announced this intention, and we are now in daily expectation of his arrival.

At *Hangwell*, three persons, natives of the Island, were baptized on the 21st of July last, who, together with Mr. Siers, our missionary there, were formed into a church, over which he presides. May this little one become a thousand!

JAVA.

From *Batavia*, a station important, not merely on account of its numerous resident population, but as maintaining commercial intercourse with the whole of Eastern Asia, we have had repeated communications of late. We are happy to state, that the health of Mr. Robinson has been in some degree improved, and he has availed himself of this circumstance, to extend the sphere of his present labours. He has visited different villages around Batavia, and in some of them met with a favourable reception. About a twelve-month ago, he was cheered by a visit from Mr. Nathaniel Ward, and together with him and Mr. Bruckner concerted means for establishing Schools among the Malays, which the Committee would rejoice to promote, by adequate pecuniary aid. With a view of rendering us better acquainted with the present moral condition of the Mahomedan population, Mr. R. has employed part of his leisure in translations from the Malay; while he is circulating original compositions of his own, in the same language, in aid of his

oral instructions. Several persons appear to have received the truths of the Gospel, though, from the peculiar temptations which surround them, and many painful disappointments, it seems requisite to rejoice over them with trembling. Two or three, however, have entered on that state, where conversion and temptation are alike unknown. Speaking of one of these, a Chinese, Mr. Robinson remarks, ‘ It is affecting, and a little encouraging, to hear a poor idolater, while lying on a sick bed, in prospect of death, say, I know that none but Jesus can save me ; I will pray to him, and die under his feet.’

Another letter contains the following view of the visible effects which have resulted from his labours at Batavia. ‘ We have now four members who have been baptized in Java ; and we have besides them, five men of hopeful piety, who pray in turn at our prayer-meetings. There are also a few women, who seem to be pious ; and two persons, if no more, appear to have died in the Lord, to say nothing of the Chinaman, who says, he will die at the feet of Jesus ; add these together, and you will find them more than ten, the number for which Sodom might have been saved.’

The station at *Samarang* has acquired a mournful interest in the history of our Society, as being the spot on which one faithful Missionary resigned his life in the service of his Lord and Master ; and another became so enfeebled by sickness, as to be compelled to relinquish the work in which his heart delighted, and return to die in his native land. Mr. Bruckner, our surviving Missionary there, has deeply felt these bereavements, but steadily perseveres in his efforts to make known, to these poor benighted heathen, and bigoted Mussulmen, the way of salvation. Besides the translation of the New Testament, which, it appears, has advanced to the end of Colossians, he is constantly engaged in visiting the surrounding villages, to converse with the inhabitants. We have lately received his journals, up to the end of 1820, which contain many interesting details respecting these labours. Part of these have already been published

in the *Missionary Herald*, and we shall take an early opportunity of communicating further extracts to our friends, through the same channel.

It was stated in our last Report, that Messrs. Burton and Evans, who were proceeding to join Mr. Nathaniel Ward, at *Sumatra*, had arrived at St. Helena. Here they remained for some weeks, and experienced during their stay, the most kind and generous attention from the Rev. Mr. Vernon, and other friends on the Island. They sailed from St. Helena, April the 12th, came to an anchor in Bencoolen roads, on the 9th of June, and were very cordially received by his Excellency the Governor, Rev. Mr. Winter the Chaplain, and others. Mr. Ward was at that time, on a visit to Mr. Robinson, in Java, but returned to Bencoolen a few days after their arrival. In deliberating upon their future arrangements, our brethren were favoured with the advice of Sir Thomas Stamford Raffles, to whose condescending kindness, the Committee are happy to record their grateful testimony. By the suggestions of his Excellency, they determined upon attempting the formation of two stations—the first at Fort Marlborough, the seat of Government, where Mr. and Mrs. Evans, and Mr. Ward, have already commenced a School, with a view of lightening the expenses of the Mission—and the second in the northern part of the island, among the Batta tribe, whose moral condition is such as forms the strongest argument for endeavouring to communicate to them the word of life. Of that condition, some faint idea may be formed, when it is stated, on the authority of the Governor, that it is not only their practice to eat prisoners taken in war, but that the capital punishment of the country,—a punishment as common as hanging in England—*is eating the criminal ALIVE*. The population of this Sumatran tribe is estimated at about a million; they have no cast among them, nor is it known that they practice any religious observances whatever; but it is remarkable that, a little before the arrival of the Missionaries, they had sent a deputation to the British Governor, re-

questing to know of what religion they should be! In a noble spirit of compassion for these degraded immortals, and of dependance on Him, who has the hearts of all men in his hands, our friends Mr. and Mrs. Burton have resolved on occupying this station, and at the date of our last advices, Mr. Burton had proceeded to ascertain, previously to their final removal, what would be the most eligible spot for their residence. We trust our Christian friends will not cease to pray, that God would make their path straight before them, and become their shield amidst the peculiar difficulties and dangers to which they will be exposed.

In the West Indies we have the most encouraging demonstration that the Gospel is still the power of God unto salvation. Nearly two hundred persons have been admitted into the Church at *Kingston*, in the course of the past year, and we are assured, that the utmost possible discrimination is exercised, so as to receive none but those who appear to be the genuine disciples of the Saviour. The artless expressions of some of these African converts are very affecting. ‘A poor slave,’ writes Mr. Coultart, September 3, ‘came to my house this morning to tell me, “that his heart trouble him much.” He burst into tears, saying, “Oh Massa, me too bad for Jesus Christ, me heart work too strong for him—it rise up against me—it give me no rest at all—me try for sleep, it no sleep—it go dis way, it go dat way—it no go to Jesus Christ at all, Massa. O Massa, what me do, what me do, will Jesus Christ let me perish?” Here he was so completely overwhelmed, as not to be able to say any more for a considerable time; then quieting himself a little, he said, with much feeling, “Me never do noting good for Jesus, yet him die for sinners; O may be, him die for me.” Another, after relating how her mind had been first awakened to serious concern, and that a friend, to whom she had communicated her feelings, had advised her to pray, added, ‘she den go back an bow down on her sinful knee, and tell God, she no wish to keep on sin; but she no worthy to come, for she had done no good ting, but only eat sin, and drink sin, and peak sin, and tink sin, all her sinful

life; and now Massa, she said, in great agony, and tears of disappointment, said, 'no leave me yet, Massa.' The same letter contains the following anecdote, tending to shew how highly these poor people value their religious privileges. 'A slave wished his owner to give him permission to attend with God's people to pray; his answer was, No, I will rather sell you to any one who will buy you. Will you, said he, suffer me to buy myself free, if I can? If you do, you shall pay dearly for your freedom, as you are going to pray, £250. is your price.* Well, Massa, it a great deal of money, but I must pray; if God will help me, I will try and pay you! He has been a long time working hard, and at last sold all himself and wife had, except his blanket, to purchase liberty to pray in public, or, in other words, to meet with those who love Jesus Christ!' Who can wonder, that with instances like these in his view, Mr. Coultart should exclaim, "I am really lost in gratitude; God is found of many here who, a very little time ago, sought not after him. Not an iota of praise belongs to me, my heart would disdain it. It is unquestionably God's doing, however marvellous in our eyes!"

At the date of Mr. Coultart's last letter, 27th March, the new chapel was in a state of considerable forwardness. It is a neat, substantial building, calculated to hold two thousand persons, on lofty ground, near the entrance into the city.

Our friends are generally aware that Mr. Godden, at *Spanish Town*, had, in July last, a narrow escape with his life; the Mission House, with nearly all it contained, having been consumed by fire, kindled, as there is reason to apprehend, by an incendiary in the night. The exertion and anxiety occasioned by this event materially affected Mr. Godden's health, but a friend had kindly invited him to spend a little time in the country, and he hoped soon to be able to resume his labours with new vigour. Some very eligible premises for his residence, and for the purposes of

* The common price for a slave is £140., if a good servant.

public worship, have been purchased, since the fire, on behalf of the Society.

Towards the close of last year, Mr. Coultart, at the urgent desire of some persons of colour in the parish of *Manchineel*, about 60 miles from Kingston, paid them a visit. His reception was pleasing in the highest degree. Numbers flocked "to hear," according to their own expression, "what God would speak by Massa." They listened with profound attention to the preaching of the gospel, and are exceedingly anxious that a Missionary may be sent thither. In the anticipation of one, they have already begun to subscribe among themselves for the erection of a place of worship. The Committee hope, ere long, to comply with their earnest solicitation, and doubt not their friends at large will approve the design of providing a teacher for those who, to use the emphatic language of Mr. Coultart, "appear to be hungering and dying for the bread of life."

TRANSLATIONS.

From the seventh Memoir of the Translations, lately received, we proceed to make such extracts as shall afford a concise view of their progress and present state.

1. In *Bengalee*, the fifth edition of the New Testament, containing 5,000 copies, which was printed off about three years ago, is nearly exhausted, and of the different parts of the Old, scarcely a single copy has been left for some time past. The continual demand for this version, therefore, has rendered it necessary to print a new edition of the whole Scriptures. This edition, which will form the *sixth* edition of the New Testament, and the *third* of the Psalms, and some other parts of the Old Testament, will consist of 4000 copies, and of the New Testament 2000 extra, the demand being so very great. By using a new fount of types, of a reduced size, and printing in double columns, on a large octavo page, the brethren hope to bring the whole five volumes into one volume of about 1,300 pages, royal

octavo, or two very moderate volumes, and the New Testament into a neat duodecimo of about 400 pages.

2. In the *Sungskrit*, the last volume of the Old Testament was printed off above two years ago. The first edition of the New Testament is quite exhausted, and the numerous calls for the Scriptures in this language by the literati of India, have induced the brethren to put to press a second edition of the whole Scriptures. This will likewise be printed in double columns, in the large octavo size, and the whole Scriptures be comprized in one volume. It will consist of 2,000 copies, with an extra number of 2,000 New Testaments.

3. In the *Hindee*, also, the last volume of the Old Testament was published nearly two years ago. The edition of the New Testament being nearly exhausted, and Mr. Chamberlain having prepared another version of the New Testament in this language, for which his long residence in the western provinces of India, and his intimate acquaintance with their popular dialects, eminently fit him, the brethren have resolved in this edition to print his version of the New Testament, instead of their own, as a comparison of independent versions, made by persons long and intimately acquainted with the language, will be of the utmost value in ultimately forming a correct, chaste, and perspicuous version in this widely extended language. Of this edition of the New Testament, which is more than half through the press, they are printing 2,000 copies.

4. In the *Orissa* language the whole Scriptures have been long published. The first edition of the New Testament being exhausted, and the demand for this version still increasing, the brethren have prepared a second edition, which is half through the press. It consists of 4,000 copies.

5. The last volume of the Old Testament in the *Mahratta* language was published many months ago, so that a version of the whole Scriptures in that language is now completed. Of the first edition of the New Testament, not a single copy being left, they have put to press a second edition, in a duodecimo size.

In these five languages the whole of the Scriptures are now published and in circulation ; in the last four of them *second* editions of the New Testament are in the press, and in the first, the Bengalee, begun 26 years ago, the *sixth* edition of the New Testament. In the following ten languages the New Testament is published, or nearly so ; and in some of them the Pentateuch, and other parts of the Old Testament.

1. In the *Chinese* language the translation of the Old Testament was completed several years ago. In addition to the New Testament, the Pentateuch, the Hagiographa, and the Prophetic Books, are now printed off. The Historical books, which will complete the whole Scriptures, are in the press, and will probably be published before the end of the ensuing year.

2. In the *Shikh* language, besides the New Testament, the Pentateuch and the Historical Books are printed off ; and the Hagiographa is advanced as far as the middle of the book of Job. So strong, however, has been the desire of this nation for the New Testament, that the whole edition is nearly distributed, and a second edition will probably be called for before the Old Testament is wholly published. Excepting the Mugs on the borders of Arracan, no one of the nations of India has discovered a stronger desire for the Scriptures than this hardy race ; and the distribution of almost every copy has been accompanied with the pleasing hope of its being read and valued.

3. In the *Pushtoo* or Affghian language, the nation supposed by some to be descended from the ten tribes, the New Testament has been printed off. The Pentateuch is also advanced at press as far as the book of Leviticus.

4. In the *Telinga* or *Teloogo* language, the New Testament was published two years ago, and the Pentateuch is printed as far as the book of Leviticus. This translation however, when the Pentateuch is finished, the brethren intend to resign to the Madras Auxiliary Bible Society.

5. In the *Kunkuna* language, the New Testament was

completed above 18 months ago; and the Pentateuch is advanced at press as far as the book of Numbers. As this province comes immediately under the care of the Bombay Bible Society, it is intended, on the completion of the Pentateuch at press, to relinquish this translation to them.

6. In the *Wuch*, or *Mooltancee* language, the New Testament has been printed off these 18 months, in its own character. But, as the opportunities for distributing this version have been exceedingly limited, and they have little prospect of establishing a mission in that province, they have dismissed the pundit, and discontinued the translation, till these circumstances, with those of a pecuniary nature, shall be more favourable.

7. In the *Assam* language, also, the New Testament has been printed off nearly two years, and the vicinity of this country to Bengal, rendering it highly desirable to proceed with the translation, an edition of the Old Testament has been put to press, in the large octavo size, in double columns, which will very considerably lessen the expense, the character being similar to the Bengalee, both in form and size.

8. In the *Gujuratee* language, the New Testament is now happily brought through the press, 13 years after retaining the first pundit in this language. It makes between 8 and 900 pages, and is printed in the Deva Naguree character. This translation the brethren intend to resign to their brethren from the London Missionary Society, who are now studying the language, that they may give their attention more fully to those in which no others are engaged.

9. In the *Bikaneer* language, also, the New Testament is now finished at press. It contains 800 pages, and is printed in the Naguree character. This version was begun nearly seven years ago.

10. To these we may add the New Testament in the *Kashmeer* language, which version has been in hand nearly eight years, and will be finished at press in about a month. It is printed in a neat type of its own, as mentioned in a former memoir. In these ten languages the New Testament may be considered as being published.

Besides these *fifteen* in which the New Testament is completed, there are *six* other languages in which it is brought more than half through the press. These are, the *Kurnata*, the *Nepal*, the *Harotee*, the *Marwar*, the *Bhughulkund*, and the *Ojein* versions. About ten months more, they have reason to hope, will bring these through the press; and thus in twenty-one of the languages of India, and these by far the most extensive and important, the New Testament will be published. It is the intention of the brethren to relinquish the first of these, the *Kurnata*, to the Madras Bible Society, on the New Testament being completed, that they may be better able to attend to the remaining languages in which no version is begun by any one besides.

The remaining versions now in hand are the following ten, which are all in the press.

The *Jumboo*, *Kanouj*, and *Khassee*, printed as far as John: the *Khoshul*, *Bhutuneer*, *Dogura*, and *Magudha*, to Mark: and the *Kumaoon*, *Gudwal*, and *Munipoora*, to Matthew.

In these ten versions, therefore, a sufficient progress is made to render the completion of them in no way difficult.

In comparing this memoir with the last it will be seen, that in several of the languages mentioned therein the translation has been discontinued. To this the brethren have been constrained, by the low state of the translation fund, arising principally from the heavy expenses occasioned by new editions of the *Sungskrit*, the *Bengalee*, the *Hindee*, and the *Orissa Scriptures*, now in the press. In discontinuing these, however, they have been guided by a due consideration of the importance and the distinctness of the different languages in which they are engaged, as well as the ease with which pundits could be procured, should the public enable them to resume them again.

In adverting for a moment to the domestic occurrences connected with the history of the Society, the Committee are led to mention, in the first place, the return of our much-esteemed brother Ward to India, after an absence of considerably more than two years. He embarked in the *Abberton*, Captain Gilpin, on the 28th ult. accompanied by Mrs. Marshman and part of her family, and Mr. and Mrs. Mack. Mr. Mack has been engaged as a Professor for the new college at Serampore, and will, we trust, prove an eminent blessing in that important post. Very many of our friends throughout Great Britain have been gratified with the opportunity of personal intercourse with Mr. Ward; and not these only, but all to whom the spiritual welfare of India is dear, will unite with the Committee in gratefully acknowledging the goodness of God in completely restoring his health, preserving him in a perpetual succession of journies throughout this island, and in voyages to the Continent of Europe, and the United States of America, in affording him so many opportunities of directing the public attention to the wretched condition of our Asiatic fellow-subjects, and in granting him so much success in his applications for pecuniary aid, especially on behalf of the Serampore College. The whole amount raised in England, Scotland, and America, for this important object, was about £6000. A list of contributions, and an account of the manner in which the money has been disposed of, was prepared by Mr. Ward before he sailed, and will shortly be printed for circulation among the Subscribers.

In consequence of demands from India, to an extent of which the Committee was not aware, arising from an augmented expenditure at several stations, on account of the purchase of premises, and other unforeseen contingencies, it has been found necessary to suspend the sending out new Missionaries during the past year. In the mean while, our young friends who are preparing under the patronage of the Society, for future service in this great field, have been ac-

quiring that knowledge which is necessary to adapt them for it. Highly satisfactory reports of their progress and general character, have been made by the respected brethren under whose care they are placed.

In acknowledging the pecuniary assistance received since our last Report, the first place, as usual, is due to that excellent Society, whose peculiar and sublime object it is to present, to every nation under heaven, the volume of inspired truth. Grants of £500 each, in conformity to a resolution which we have formerly mentioned, have been made to our Serampore brethren, on account of three translations of the New Testament completed by them. Besides which, the sum of £2000 was very lately voted, in consequence of the representations contained in the Memoir, from which Extracts have been given in the Report. Our friends in Scotland, though their own Missionary engagements have become so extensive as to require great pecuniary exertions, have listened to our periodical appeal with their accustomed liberality, and contributed upwards of £1200 to your funds, including a handsome donation of £300 towards the translations from the Edinburgh Bible Society.

We have great pleasure in adding, that very gratifying testimonies to the exertions of the Society have been received from the Continent of Europe. The Committee have lately been honoured by a letter from Baron Altenstein, Minister of the department of science and literature to his Majesty the King of Prussia, written by the express directions of his Sovereign, acknowledging the receipt of several of our oriental versions, which had been presented to the Royal library at Berlin, and requesting that the Society would accept a gold medal, struck to commemorate the centenary of the Reformation, and a splendid volume, containing highly finished portraits of some of the most eminent German reformers, and the princes who protected them, "as a particular token of the esteem of his Prussian Majesty for the Society, and its truly beneficial and laudable endeavours to extend the blessings of Christianity."

In consequence of the information given respecting the Society by our friends, Mr. Ward and Mr. Angas, in their late visit to Holland, the sum of 4000 guilders, (between three and four hundred pounds) was voted to the Translation fund, in the kindest and most liberal manner, by the Netherlands Bible Society; and among the Mennonite, or Dutch Baptist Churches, an Auxiliary Society has been formed, which we trust will lead to a pleasing and beneficial connexion between us and that part of the church of Christ, as well as furnish considerable pecuniary aid towards the operations of the Society.

Much exertion has been required, on the part of the Committee, in the course of the past year, to answer the various heavy demands upon the funds of the Society. Among other methods, an appeal has been made to the churches of our denomination in London, and its vicinity, requesting them to favour the Society, by an extraordinary collection; and we would gratefully acknowledge, that many of those churches have already kindly complied with the request. Several congregations in different parts of the country, have adopted the same plan; particularly in the County of Kent, where upwards of £400 were raised, in a few days, by collecting throughout the district, in addition to the regular contributions. Nor have efforts on behalf of the Society been confined to our own denomination; we have been indebted for liberal donations to Christians of other communions; some of them persons of high rank both in Church and State. We are happy to add, also, that several new Auxiliary Societies have been formed in the last year; while the success of others previously existing, among which the Bristol Auxiliary deserves particular mention,* has furnished a new proof of the importance of these valuable institutions. By these various means, the receipts of the Society, for the present year, have considerably exceeded those of any former year; and part of the debt necessarily incurred in meeting, the bills

* See Report of its Annual Meeting, in the *Missionary Herald* for February last.

which have been drawn from India, has been discharged : but still a balance of £3,500. remains due from the Society, to liquidate which, in addition to meeting the regular expenditure, will require the utmost exertions of our friends, both in town and country.

While, however, in the discharge of their duty, your Committee have thus fully stated the extent of the obligations resting upon the Society, they feel no disposition to indulge a spirit of heartless despondency. Sustained, thus far, by almighty power, in their efforts to plant the Gospel in those distant regions, where it has been utterly unknown, they humbly anticipate a continuance of that support ; and that He, to whom the silver and the gold belong, will incline the hearts of many, freely and liberally to offer to this good work. Sums as large, and in some instances much larger, than the balance due from the Society, have been raised by single congregations, for the erection of a house in which they might assemble for the worship of God ; and a similar spirit of affectionate zeal, and cordial unanimity, operating throughout the Society, would speedily remove the difficulties with which we have to contend. Already some of our friends, duly estimating the magnitude of our object, have generously increased the amount of their annual subscriptions ; while others, with equal kindness, have interested themselves in procuring additional subscribers among the friends of religion in their respective connexions. We trust, that these examples will rouse many others to similar exertions ; and feel assured, that our ministering brethren, in particular, will employ their influence, on behalf of a cause, with which the honour of God, and the best interests of man, are so intimately connected.

In conclusion, the Committee cannot but advert, with peculiar satisfaction, to the fact, that, with increased zeal and energy in support of missions to the heathen, there has been, evidently, a growing conviction, that something far, infinitely far beyond the whole apparatus of human means and instruments must be employed to produce the desired effect

—that Jehovah himself must pour out the Spirit from on high, ere the wilderness become a fruitful field, and the desert be made to resemble the garden of the Lord. To those who have been intimately engaged in missionary concerns, indeed, this great truth has been rendered familiar, by the general tenor of those communications, which have reached them, from every quarter, in which missionaries are employed; but, it is truly gratifying to see that, by means of the warm and pathetic addresses of our brother Ward, and others, who, like him, have visited us from the scene of actual labour, the supreme importance and absolute necessity of those sacred influences have been much more powerfully impressed upon the minds of British Christians at large. May this conviction effectually repress all inclination to glory in man, and prepare our spirits to welcome that auspicious day, in which the Lord alone shall be exalted, and all flesh shall be silent before him!

APPENDIX.

No. 1.

*Abridgment of a Letter addressed by the Serampore Brethren,
“To the Churches of Christ which have been raised up amidst
the Heathen in India.”*

DEARLY BELOVED BRETHREN,

IT is impossible for us at the beginning of another year, to view the grace of God bestowed on you, and the situation in which you are placed in the midst of the heathen, without feeling something of that concern in your circumstances, which the Apostle felt, when writing to the Philippians, he exhorted them “TO HOLD FORTH THE WORD OF LIFE.” Though unspeakably below him in labors and zeal, we trust we feel for you something of that affection he felt for them; and your holding forth the word of life around you, will be to us a source of joy while here below, and an occasion of joy in the day of Jesus Christ, as demonstrating that in leaving our native land to bring the word of life to India, we have not run in vain, nor laboured in vain. The chief object of this letter is therefore, to point out to you in what way you can hold forth the word of life, and the advantages you possess for doing it.

1. If you would hold forth the word of life to your heathen neighbours, *your walk and conversation must agree therewith.* This is so evident that it must occur to every one. The Hindoos themselves, amidst very much which is positively evil, have precepts in their books which a Christian would not be dishonoured by observing; but these are all to them a dead letter: they love not righteousness, and hence the good their own Shastras contain, is never exemplified in their own conduct. If it be the same with you, dearly beloved brethren, how can you hold forth the word of life around you?—What will the superior excellence of the gospel avail in the eyes of the heathen, if your walk and conversation be found altogether like theirs? Nothing has ever proved so great a hindrance to the spread of the gospel in India, as the ungodly life and conduct of those who have borne the Christian name. Then, beloved brethren, “whatsoever things are true—honest—just—pure—lovely, and of good report; if there be any virtue, if there be any praise, think on these things,”—and hold forth the word of life around you.

2. The duty of holding forth the word of life includes also *a desire to make known the Word of Life to others.* To effect this, it is by no means necessary that you should possess splendid ministerial gifts: your *simple testimony* that you have been with Jesus, and have learned of him, may enable you to hold forth the word of life to your kinsmen, your neighbours, your countrymen, in the most effectual manner. We owe the greater part of what our eyes have seen of the work of God among you, dearly beloved brethren, to the simple testimony which the first of those who received the gospel bore of its truth and efficacy among their neighbours. One man who could scarcely read the copy of the Scriptures he took home to his neighbours, told them, that he was convinced sin was an abominable thing, the guilt of which none of their devtas could expiate;

that the Son of God had become incarnate to save sinners, had died for them, and risen again, and had commanded his servants to go into every nation under heaven, and proclaim this good news; that he himself verily believed it to be true, and had determined never to regard more the deities he had formerly worshipped, nor to live in that evil course of life he had hitherto led, but to give his whole heart up to obey and love that Saviour who had thus died for perishing sinners:—this, adued to an immediate rejection of the idols he had hitherto worshipped, and to an upright, diligent, and benevolent course of conduct, has made others ponder the matter in their hearts; these have imparted their ideas to others: and thus, where one simple unlettered man had received the gospel, ten have afterwards come forth and wholly renounced idolatry.

This simple testimony to the truth of the gospel, by being repeatedly borne, will be engraved more firmly on the mind; you will be enabled to enter more deeply into its nature, and to discern more fully the principles on which it is founded. While you testify your hatred of sin, you will perceive more fully its hateful nature, and be enabled to set forth its evil and its danger more clearly and strongly to others. By frequently testifying to others the hope you have in the Redeemer of men, you will discern more clearly the ground on which this hope is founded, even his sufferings for sin, and his obedience unto death, and be able to set Him forth more fully to others. Thus will you be enabled to hold forth the word of life to your neighbours, to those more remote from you, and to all to whom you can find an opportunity of thus speaking of the salvation of God;—and perhaps some of you may so love the employ as to be constrained to give yourselves up wholly thereto.

3. You may, dearly beloved brethren, hold forth the word of life by contributing to the Gospel of your substance according to your ability. It ought to be with you matter of constant prayer, that God would stir up many among you to bear witness to the gospel, and hold forth the word of life, not only in their own neighbourhood, but in the various villages, and towns and cities around you; as it is by these means, among others, that the gospel must be spread throughout India. But if brethren among you thus go forth, they cannot at the same time support themselves; and if they could obtain merely food for themselves among their heathen neighbours, to whom in the infancy of the gospel it is scarcely desirable thus to leave them a burden, still they cannot support their wives and families who may be left at home. Your contributing therefore a part of your labour to support a brother or his family, while he is thus spreading the gospel more widely around you, though it were only a few cowries weekly, would be a most effectual holding forth the word of life on your part, and would be highly acceptable in the sight of your Redeemer. It is not the greatness of the gift which He values: while on earth he commended the poor widow's throwing in two mites into the treasury, more than the many and large gifts of the rich; and the Apostle, speaking of a church in deep poverty, extols the riches of their liberality, and declares that where there is first a willing mind, God accepts what is given to his cause, according to what a man hath, and not according to what he hath not. Nor would your small donations, dearly beloved brethren, be despicable in their effect on the cause of God; while your giving only a few cowries or piece monthly to spread the gospel around you, would fill your own hearts with joy and pleasure. Were every brother throughout India, Native as well as European, thus to give what he could spare toward making known the word of life, such a spirit would be excited, and so much would be effected for the cause of God, that we might anticipate the happiest effects in a few years from these humble attempts to hold forth the word of life.

II. But we wish particularly to encourage you to this work, by shewing you the PECULIAR ADVANTAGES YOU ENJOY for thus holding forth the word

of life to your neighbours and countrymen around you. There are at the present time no less than *Thirteen* or *Fourteen* small churches in various parts of India, containing a few European, but the greater part Native members; and including those in the various regiments, there are full *Twenty*. Small as these little handfuls of believers are, they ought to consider themselves as *so many Societies for propagating the gospel in India*: and were they thus to feel, and thus to act, the effect on the cause of God in India would be happy in the highest degree. Permit us then to point out to you the superior advantages you enjoy for holding forth the word of life in India, beyond what are enjoyed by many Societies who have so nobly exerted themselves for the cause of God in Europe.

1. A church duly formed, however poor, presents at once *an organized body fitted to collect and employ funds* to the highest advantage for propagating the gospel. The brother who acts as *Pastor*, may well be supposed capable of directing in what way missionary efforts in his neighbourhood can be conducted to the best advantage; and if he had not been a man judged faithful, he would not have been intrusted by his brethren in Britain or India, with the dispensing of funds for the gospel's sake, much larger perhaps than any you may be able to raise.—*The Deacons* in Christian churches, are faithful men chosen for the very purpose of managing secular concerns, and who have monies constantly entrusted to them by the church itself, of the expenditure of which, their faithfulness is so well known, that an account is not always required of them. Instances, however, in Britain, wherein a deacon proves unfaithful, and embezzles the contributions of the church, are so rare, that they scarcely occur once in an age.—*The more Aged Members* of a church in general feel the deepest interest in the prosperity of the gospel, and form at once fit persons to consult with the *Pastor* and *Deacons* relative to the application of monies thus distributed to spread it around,—*the Younger Members*, if zealous and active, are precisely the brethren to go forth and make known the word of life around them,—while even the *Native Sisters* among you may recommend the gospel to their countrywomen, in a way Europeans cannot do. Thus the whole church forms an organized body in a heathen country, already united by the closest bonds, residing on one spot, capable of meeting in one place, and accustomed to hold meetings, monthly and weekly, to none of which the admission of missionary concerns would be foreign, but rather congenial, as tending to impart new life and enjoyment. While therefore in places where no church exists, it may be necessary to attempt forming a missionary society, every church in a heathen land ought to esteem itself that society already formed, and fitted for the most efficient exertion.

2. To this we may add, dearly beloved brethren, that the *Spirituality of a church* admirably fits it to do the work of a missionary society among the heathen. In planting the gospel in a heathen land, it is of the utmost importance that wholly a right seed be sown, and that the heathen, while taught to trust in the death and merits of a Redeemer for pardon and acceptance with God, be also taught to depart from all iniquity; not merely from those of a grosser kind, condemned by the light of nature, but from all those more concealed sins of the heart,—pride, ambition, envy, covetousness, which so much weaken and dishonour religion. But to secure this, every missionary society must itself avoid all these, which will never be done unless spirituality of mind reign in those who direct its operations. For this, dearly beloved brethren, you, associated in your little churches amidst the heathen, have advantages not possessed by every missionary society. To them, spirituality of mind is ever a bright ornament; but to you it is *your very life*. Without this, a church may have a name to live, but she is really dead. All the means of grace therefore, and all the care of pastors, deacons and members, have the

preservation of this for their grand object: and if the Lord at all bless these, if he be pleased in any degree to dwell among you, you must possess that spirituality of mind which will eminently fit you for attempting to spread the gospel around you; while on the other hand, every attempt of a right kind which you make of this nature, will tend to keep alive the love of Christ in your hearts, and add to your spirituality.

3. Moreover it is the natural effect of spiritual life in a Church, *to seek for an increase*. For a church to remain careless whether the word of life be blessed to those around or not, is to be void of all those feelings which characterize the church of Christ. Such a church is evidently tending to ruin. Who shall honour God and serve him when the present members are gone, if none be called by divine grace from year to year? But for a church in a heathen land to long, and pray, and seek for increase, *is for them to do the proper work of a missionary society*.

4. To all these advantages for doing the work of a missionary society, a church in India, dearly beloved brethren, adds that *of being on the precise spot where the work is to be done—familiar with the language of those to whom the gospel is to be made known,—and acquainted with their habits, their ideas, their mode of reasoning, and those temptations through which they are led captive by Satan at his will*. Missionary Societies in Europe, who so nobly interest themselves in the salvation of those whom they have never seen in the flesh, have none of these advantages. If one of their number wish to make known the gospel to those for whose salvation they are united, he has to make a voyage, possibly of several months, before he can come near those for whose salvation he longs. He has then to labour for years to obtain their language, and to wait a still longer period before he can so familiarize himself with their ideas and habits, as to address them with any great effect. And when he begins to go from one place to another, in his attempts to address the heathen, he finds the heat of the climate so oppressive to his debilitated frame, that if he be not soon carried off by disease, he has to endure that languor both of body and mind, which seems to render life little better than a lingering death.

But if one of your number wish to realize the ideas of his brethren, and make known the word of life, he is already on the spot; he can consecrate even his hours of leisure to this delightful work, and thus realize his wishes without any expence to the church, joyfully exemplifying his Redeemer's precept—"Freely ye have received, freely give." If called to make short excursions to neighbouring villages, even this perhaps it is in his power to do free of expence to others. But should it be necessary for him to receive support from his brethren, while he journeys from one place to another to spread the gospel around, how light this expence to you, compared with that lying on a European missionary society when one of their number is sent forth! Thus, small as may be your means of contributing, these, by the happy circumstances in which you are placed, may become as efficient, under the divine blessing, as the larger sums of your European brethren; and an Anna contributed monthly by you, which is in the power of almost any native brother, will be equivalent in value to a Guinea contributed annually by brethren in Europe.

But how great are your advantages for *energetic and effectual exertion!* One of you, beloved brethren, filled with the love of Christ, has the language in which he would pour it forth, familiar to it from his infancy. He knows the avenues to the minds of his countrymen, is acquainted with all their idiomatic and proverbial expressions, and can convey an idea in one short phrase, which an European might in vain labour for an hour to convey with equal force and clearness. Moreover, he is acquainted with the feelings of his countrymen, their most inveterate superstitions, their strongest bonds; he can call to mind how light shone first on his own mind, and employ the ideas he found mighty in subduing his own soul to

the obedience of faith, as the means of enlightening his neighbours. He can travel from one village to another with scarcely any injury to his health; rather he feels every thing congenial to his constitution: while his mind, irradiated with heavenly love, sheds a glow of sacred joy over the whole of his work, to which the native breast has hitherto been an entire stranger.

Nor let us suppose that *without these exertions* by individuals who from among the brethren have received the truth, the gospel can be spread in the present day, notwithstanding the astonishing efforts made in forming societies, raising funds, and sending forth missionaries from Europe. Were all the missionaries the friends of God and man in Europe and America are capable of sending forth to be directed to India, it is impossible that the gospel could ever be planted there, unless those who receive the gospel there, endeavour to hold forth the word of life to those around them.

Let us then intreat you, throughout India, dearly beloved brethren, to stir up yourselves to a sense of your duty, and of the obligations lying upon you to make known to others that gospel which you have received yourselves. And that you may be encouraged to these exertions, we would direct your attention to the blessing which has already attended efforts of this nature in this country. In May, 1800, the only Baptist Church in India, that at Serampore, consisted of no more than eleven members, the greater part of whom are now fallen asleep in the Lord, four only remaining. But at the present moment the number of little societies thus gathered in India, including those in the army, amounts to full twenty; and were the members of these little societies averaged, they would, after all the ravages made by death, and the inroads made by sin, each be found to contain a far greater number of members than the church at Serampore twenty years ago: but in what manner all these little societies or churches have sprung out of one, we can scarcely say. No one can say that he has been the exclusive instrument in any one church: the chief part has evidently arisen from the divine blessing given on the attempts made by the various members who have composed them, both European and Native, to hold forth the word of life around them. If such has been the blessing already experienced in these, the first twenty years, under every disadvantage; should all now exert themselves according to their talent and opportunity, what may not be expected under the divine blessing in the next twenty years, when the number of those who can thus labour is increased more than *twenty fold*, and their means of exertion in tracts, versions of the scriptures, and schools, so abundantly improved. Let us then, beloved brethren, not be slothful, but followers of them who through faith and patience have inherited the promises. Let us be stedfast, immoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as we know that our labour shall not be in vain in the Lord.

We are,

Dearly beloved Brethren,

Yours most affectionately,

W. CAREY,

J. MARSHMAN.

January 31st, 1820.

No. II.

*Prospectus of an Agricultural and Horticultural Society
in India.*

THE advantages arising from a number of persons uniting themselves as a Society for the purpose of carrying forward any undertaking, are now so generally acknowledged, that to detail them appears almost superfluous. Not only must the experience and knowledge of an insulated individual be far less than that of a body of men, but his means for making experiments and conducting necessary operations, must be proportionably more circumscribed. A body of men engaged in the same pursuit, form a joint stock of their information and experience, and thereby put every individual in possession of the sum total acquired by them all. Even the mistakes and miscarriages of its members, when recorded, prove a source of advantage to the body—while the labours of every one communicate new energy to his associates; and thus produce exertions which would never have been made, had they continued in their individual capacity, instead of uniting as a body. Men of enlarged minds have been long convinced of the great advantages to be derived from Societies of scientific men, and have occasionally recommended them: yet scarcely a Society was formed before the commencement of the last century, and no one before the year 1640. Since the commencement of the last century, however, their advantages have been more and more developed, so that there is now scarcely an object relating either to religion, to science, or to the promotion of manufactures, which is not carried forward by a Society formed for that express purpose.

Among other objects, Agriculture has for some years been greatly promoted by Societies formed with that view, in England and other countries. The benefits which have already arisen from them are almost incalculable; and the prospects opened by their present labours are of the most encouraging nature. The capabilities of the soil to enrich a nation to an almost indefinite extent, have been clearly demonstrated by their reports; and the present value of landed property in England, compared with its former value, must convince any reasonable person that among those objects for the promotion of which associations can be formed, there are few more important than the Agriculture of a country.

The practical part of Agriculture in all countries, is conducted by men whose habits and circumstances, as well as their circumscribed means, dispose them to pursue the same routine of operations, whether right or wrong, to which their predecessors were accustomed. They must necessarily be, to a great degree, ignorant of the methods practised in distant provinces, and on soils differing from those on which they reside, and are therefore found to be strongly prejudiced against every innovation, whatever advantages it may promise. An Agricultural Society, by collecting information relative to the actual practice in different countries, or in different provinces of the same country, could not fail of discovering many errors in the management of land and stock, which it would endeavour to correct; while on the other hand, modes of cultivation practised in particular districts, would be recognized as superior, and worthy of adoption elsewhere: the nature of different soils, and the advantages or disadvantages of particular crops, as well as of particular modes of management, would be better understood, the nature and value of stock,

and the most obvious means of improving it, be gradually developed;— and in short, innumerable improvements in every department would thereby be gradually introduced.

An Agricultural Society in India, therefore, which it is the object of this Prospectus to recommend, could not fail of producing the most beneficial results, both as it respects the Peasantry, the Land holders, the Europeans who engage in its promotion, and the Country at large. It would tend to enlarge the ideas of the Peasantry—to dissipate their prejudices—to call forth their latent energies—to encourage their industry—and to promote their respectability and usefulness in society. It will be scarcely denied that the Peasantry in India are in a condition much below that in which the great body of English Farmers were, previously to the forming of Agricultural Societies there; and yet these farmers have in many instances learned the art of raising upon the same land more than four times the produce they formerly raised, and to maintain themselves and their families in a much more reputable manner than they formerly did, notwithstanding the value of land, and consequently its rent, have been quadrupled. The Land holders would soon feel the benefits arising from the labours of an Agricultural Society, in the increasing value of their estates, the greater comfort and happiness of their tenants, and the gradual cessation of those mean arts, too frequently practised, in order to evade the payment of their rents. And every European who engages in promoting the interests of his fellow-creatures in India, must feel a copious return of pleasure when he witnesses the success of his endeavours: indeed there are few who would not realize a continual source of enjoyment in viewing the improvement of this country, the increasing respectability and happiness of its inhabitants, and the advancement of pursuits which are in every country the most friendly to human happiness.

By associating Native Gentlemen of landed estates with Europeans who have studied this subject, and have made observations upon the practice of Agriculture in different countries, we should gradually impart to them more correct ideas of the value of landed property, of the possibility of improving it, and of the best methods of accomplishing so desirable an end; and should at the same time convince them of the importance of studying the true interest of their tenantry, and introducing improvements on their estates. The draining of marshes, the cultivation of large tracts of country, now not only useless, but the resort of savage beasts, and the source of severe diseases—the improvement of stock—the creation of a larger quantity of the necessaries and conveniences of life, and of raw materials for manufactures—the gradual conquest of that indolence which in Asiatics is almost become a second nature—and the introduction of habits of cleanliness, and a neat arrangement of domestic conveniences, in the place of squalid wretchedness, neglect and confusion,—in a word, of industry and virtue, in the room of idleness and vice, might all by an association of this nature, in time become obviously important even to the natives themselves. These are some of the benefits upon which we may reasonably calculate as the consequences of an Agricultural Society in India: and every lover of mankind will undoubtedly acknowledge them to be such methods of doing good to his fellow-creatures as are worthy of his closest attention.

Were an Agricultural Society formed in India, its first endeavours would be directed to the obtaining of information upon the almost innumerable subjects which present themselves: it would thereby gradually accumulate a stock of knowledge upon every subject connected with those enquiries; which, when embodied, would comprise the total of the present ideas, the experiments, the general practice, and the proposed plans of a great number of individuals; combined indeed with a history of errors, mistakes and failures, which, however, though injurious to the

individuals who make them, would be of the utmost advantage to society.

Agriculture being of the utmost importance to all countries, the methods employed to raise crops, and conduct the other parts of rural economy, must so vary with soil, climate, and other local circumstances, as to make it impossible for any individual to be practically acquainted with them all. Too much praise can scarcely be given to local establishments, whether public or private; they are of the greatest value in ascertaining the capability of particular districts to produce certain crops, and in making important trials of particular modes of culture. But it would be impossible to form establishments of this nature sufficiently extensive to admit those numerous experiments which must be applied to even a few of those diversified circumstances connected with the Agriculture of a large empire, which comprizes every variety of situation and climate. For though Divine Providence has so ordered it that most of the culmiferous plants, which are of the first importance as articles of food, are able to bear almost equally the severe winters of the north, and the burning heat of the torrid zone, yet the mode of cultivation must be greatly varied to insure success in these different climates. It is also obvious, that many plants which furnish useful and valuable crops in one climate, cannot be cultivated in another, except as articles of curiosity: hence that variety of plants and trees capable of being cultivated in different parts of India, and of forming rich fields, luxuriant gardens, and valuable forests of timber—of clothing the highest mountains and the deepest vallies—and overspreading the most extensive plains, though composed of every variety of soil, renders necessary some plan which may stimulate and direct Agricultural operations far more extensive than those which any local establishment can possibly embrace. By collecting the result of actual experiments and established practice in all situations, the members of an Agricultural Society would so embody and employ their accumulated information, as to make it contribute materially to the general good.

An Agricultural Society, among other things naturally presenting themselves, *would pay close attention to the improvement of Land*, by encouraging a superior mode of cultivation, by ascertaining the best kinds of manure, and the best method of applying them, by encouraging neat workmanship, by draining, embankment, a proper rotation of crops, and a prudent management of stock, and by other methods which their united experience might suggest. It would be presumptuous to say, that the mode of Agriculture used in any country is brought to such perfection, as to make all attempts to advance it unnecessary. There is nothing human which does not admit of improvement: how much then must remain to be done in a country where the same system, with scarcely a single variation, has been persisted in for many centuries! Indeed we may safely aver, that so far as regards improvement, almost every thing remains yet to be done.

It is only a few years since any tolerable information upon *the best method of properly cropping Land*, and of the best rotations of crops in particular situations, was obtained in Europe, and it would be unfair therefore to suppose that any thing respecting it is known to the natives of India. In many parts of this country, the same crop is invariably raised on the same ground year after year; and if ever an alteration is made, it depends more upon the kind of seed the farmer happens to have by him, than upon the nature of the land, or upon his wish to improve it. It is probable that the distinction between those crops which improve, and those which deteriorate the soil, is totally unknown in India, and that a scientific rotation of crops is a subject to which all cultivators are strangers. The same may be said of manure, the greatest part of which

is generally consumed for fuel, without any idea of its value to enrich the soil, or of the quantity which ought to produce the greatest effect.

Another object to be pursued by an Agricultural Society, is *the introduction of new and useful Plants*. That there are great numbers of plants suited to the climate of India beside those already cultivated, no one will deny. The great and increasing demand made by the arts and manufactures upon the produce of the soil for particular productions, is such as to require a variety of plants, suited to every soil, and calculated to furnish crops for all sorts of land: and it only requires the united efforts of public-spirited men, to bring these articles to notice, and encourage their cultivation.

The improvement of Implements of Husbandry has occupied the attention of some of the first mechanics in Europe, in countries where, previously to these improvements, the meanest implement far surpassed the best which is to be found in India: this would naturally be an additional object of the Society now proposed. The European Plough and the Harrow, the Scythe and the Sickle, the Fork and the Rake, with the Cart to carry the produce of the soil to the Farmer's yard, and a great number of other desirable implements, must it is true, be introduced by slow degrees, and their utility clearly proved, so as to induce the indigent farmers of Hindoosthan to discern their usefulness, and ultimately adopt them in practice. But that they might thus be introduced, there can remain little doubt.

No attempt to improve Stock appears ever to have taken place in India, but every thing has been left to nature: there is however every reason to think that the breed of Horses, Cows, Sheep, Goats, Swine, and of every other useful animal, might be improved as effectually as it has been in other countries, were proper means employed to accomplish the end. The quantity of milk in cows might undoubtedly be increased, the quality of wool might be improved, a stronger and more useful race of cattle, both for draught and burden, might be gradually introduced,—and in short, every thing might be expected from persevering attempts to improve those animals which come under the denomination of Stock, whether intended for Labour, the Dairy, or for Food. This then would form a proper object to call forth the exertions of an Agricultural Society.

But another object which it is exceedingly desirable to encourage, is *the bringing of Waste Lands into a state of Cultivation*. The quantity of land in India now lying uncultivated, is so large as almost to exceed belief. Extensive tracts on the banks of the numerous rivers are annually overflowed, and produce little except long and coarse grass, scarcely eaten by cattle, when young and tender, and never attempted to be made into hay, or to be turned to any useful account, that very small part excepted which is employed in thatching the houses of the natives. During the rains these tracts are the haunts of wild buffaloes, which in the night come up from them, and devour the crops of rice on the higher lands; and in the cold season, wild hogs, tigers, and other noxious animals unite with the buffaloes in occupying these pernicious wastes. The securing of these from inundation by embankments, or by other methods, is an object of prime importance, as it respects the security and healthfulness of the country; and the increase of good meadows, or valuable arable land, would add greatly to its prosperity. The same observations will apply to the vast tracts which are now wholly overrun with wood, and which being entirely neglected, and neither valuable as forest, pasture, nor arable land, subtract from the salubrity of the country, and prove a nuisance to the surrounding districts, by affording shelter to great numbers of noxious animals.

In a country like India, where, even in those parts which have been

longest under the British dominion, though ample security is given to the property of all, the oppressions of land owners and petty officers are with difficulty restrained—where the cultivators of the soil are considered as mean, and beneath the notice of the higher parts of the community—where indolence so pervades all ranks, as to reduce the whole to an inert mass—and where, in all districts not subject to Britain, the whole population has been constantly exposed to such flagrant injustice and oppression, that no one could reasonably promise himself security for a single night;—it is natural to suppose that Agriculture should be in many parts entirely neglected, and in others partially followed, and that under great disadvantages. Thus one of the finest countries in the world, comprizing almost every variety of climate and situation—diversified by hills and vallies—intersected in every part by streams, most of which, navigable six months in the year, and many of them through the whole year, afford every facility for carrying manure to the land, and every part of the produce to market,—as far as it respects its Agricultural interests, is in the most abject and degraded state.

It is also known and lamented, that the state of Horticulture in this country is almost as low as that of Agriculture; so that except in the gardens of certain Europeans, who at a great expence procure a few articles for the table, there is nothing to be met with beside a few wild herbs, or garden productions of the most inferior kind. All that is seen of orchards, amounts to no more than a few clumps of mango trees crowded together without judgment, and in which the quality of the fruit is but little consulted. The improvement of fruits is almost neglected, and every thing which can contribute to the furnishing of our tables with wholesome and agreeable vegetables, and fine fruits, is yet to be commenced; not to mention that Ornamental Gardening is scarcely known. We depend upon Europe for seeds; of which, when we have obtained them at a great price, scarcely one in five hundred vegetates, and even after it has sprung up seldom comes to perfection, through the ignorance or negligence of the native gardeners. It is notwithstanding well known, that one part or other of India would suit every production, and bring every kind of seed to maturity, so that by a free communication, those parts of the country in which the seeds of particular plants do not come to perfection, might be easily supplied with them from others, and useful plants and fruits might be gradually acclimated, so as to be plentiful in every part of India. The introduction of the potatoe, and more recently of the strawberry, are sufficient to shew that the attempts of insulated individuals have not been in vain. How much more then might be accomplished by the joint efforts of a number of persons arduously engaged in the same pursuit!

The giving of premiums for successful cultivation, for neat and well managed work, for the improvement of waste lands, for the successful cultivation of a crop of any new and useful plant, the improvement of stock, and the invention or improvement of any implement of husbandry, would in all probability contribute much to call forth the talents of the inhabitants of this country, and stimulate them to exertions which would be necessarily followed by the desired improvements, in a greater or less degree. By an Agricultural Society, premiums could be given to deserving individuals, as a reward for such operations as might be laid down in its rules. And as the only way by which improvements may be communicated, and modes of culture made known, is by publishing Reports of the proceedings of Societies, and communications from individuals, describing either successful or unsuccessful practice, it would be desirable that such a Society publish its Reports at stated periods, in the English language, and in at least two of the languages of the country.

It seems highly desirable, therefore, that a Society should be formed in

India, for the encouragement of both Agriculture and Horticulture, under any name which may be agreed on by gentlemen who may engage in its formation. The funds requisite for carrying on its operations, might easily be furnished by each member's subscribing eight Rupees quarterly; and any gentleman subscribing four hundred Rupees might be a member for life. The business of the Society might be conducted by a President, two Vice-Presidents, and a Committee to be chosen annually. Each member might pay on his admission, a sum of not less than a Gold Mohur. It is peculiarly desirable that Native gentlemen should be eligible as members of the Society, because one of its chief objects would be the improvement of their estates, and of the peasantry which reside thereon. They should therefore not only be eligible as members, but also as officers of the Society, in precisely the same manner as Europeans.

It is from a sense of the importance of this subject to the future welfare of India, that the Writer of this Letter has thus taken the liberty to recommend it to the consideration of gentlemen who reside in various parts of the country, without whose cordial co-operation nothing of this nature can ever be attempted, and from any of whom he shall feel honoured by a letter on the subject. And both in forming such a Society, and in subsequently promoting its objects, important to the happiness of the country as they regard them, the Writer and his Colleagues will feel happy in doing all their other avocations will permit.

W. CAREY.

Mission House, Scramperc, April 15th, 1820.

No. III.

Calcutta Baptist Auxiliary Missionary Society.

SINCE this Report was put to Press, we have received the Second Annual Report of the Calcutta Baptist Auxiliary Missionary Society, presented at the Meeting held April 28, 1820; which gives so interesting a view of the various labours carried on in connection with that Society, that we insert a few extracts in this Appendix.

Under the head of Native Preaching, after enumerating the various places of worship erected, and particularly noticing that on the Barrackpore Road, built by the generosity of a pious female servant,* and which it is said, "she frequently visits to see it kept clean and neat, and fit for the worship of God," the Committee proceed "to notice a new attempt which has been made in making known the gospel to the Natives; they refer to the introduction of evening worship by lamp-light, a mode and time hitherto, it is believed, unattempted, and which your Committee consider as another step of advance in accommodating the means which are employed to the habits, both of those who communicate, and those who receive instruction. That portion of a day which in this country may with safety be devoted by Europeans to work out of doors is very small; and therefore all the work of this kind which can be thrown into the morning and evening, is just so much converted from oppressive toil into comfortable and satisfactory labour. The Missionaries have therefore for several months past, (besides a daily course of afternoon services,) had four *morning* exercises during the week, the attendance at which has been encouraging. Yet it is manifest that these do not so fully coincide with native habits. In the morning the baboo indulges himself in those luxuries which prepare the body for subsequent exhaustion—the brahmin engages in the routine of daily ceremonies, adores the rising sun, and bathes in the sacred stream—the surcar prepares his papers for the commencement of another day's account—and the mechanic and labourer cook and eat, before they proceed to the houses of their employers;—so that almost all who can be induced to listen to the warning voice of the preacher, are detained only by curiosity, and are anxious to proceed to their respective engagements as soon as it is gratified.—On the other hand, in the evening you find them, it is true, after they have gone through the work of the day; but with a consciousness of having deserved some respite from their labour, they are still in possession of the strength that would enable them to continue it. They still have, what indeed they never lose, a love of novelty—an itch for story and disputation, together with leisure and opportunity for gratifying it. Accordingly, nothing is more common than for the servants of a family, or the inhabitants of a neighbourhood, to meet in the evening in small companies, for the purpose of reciting and hearing the popular stories of their gods and goddesses. With a view therefore to obtain a full attendance, and attentive hearers, as well as to encourage and suggest proper enquiries at a time when they were most likely to be seriously proposed, evening worship was at first commenced in the Moonshee Bazar Chapel, from which it was afterwards transferred to that situated in the Bow Bazar Road. There, as might have been expected, the attendance has been considerable, and the discussions warm."

* See our Report for 1820, p. 14.

The following statement is given respecting the Doorgapore Station.

“As the Missionaries in connection with this Society were anxiously exerting themselves to procure an adequate number of places in which to proclaim the gospel in the heart of the city, it appeared to them highly desirable to procure some eligible situation in the suburbs also, where a regular station should be formed, and meeting house built, so as to excite attention to the gospel in different directions at the same time. After some considerable delay, a spot of ground belonging to a native gentleman was offered to them, upon a lease of five years, at the rate of 200 Rupees a year; and as its relative situation seemed very desirable, it was accordingly engaged for that period. It is situated about a mile north of the Chitpoor bridge, and therefore affords an opportunity of visiting without much loss of time, the most thickly inhabited parts of the city: and from its contiguity to the river, presents an easy access to the most frequented ghauts, and a number of populous villages on the banks of the Ganges. On this ground there have been built, at the expence of this Society, first, a Missionary Bungalow, in which the Missionaries have resided alternately for the space of six months;—secondly, a house in the native style, part of which the native preacher occupies, the remaining apartments being designed for the accommodation of Inquirers;—and thirdly, a chapel on the side of the road, which, by the request of the benevolent American gentlemen at whose expence it was erected, is called Jordan. In this the Scriptures are read, and the natives addressed upon the great concerns of their salvation, once every day; and with the exception of the severer part of the cold season, pretty numerous and attentive congregations have been collected.

At Buranagur, about a mile further on the same road, the Society possesses another native Chapel, named Zion. This town is very large and populous, and contains a more than ordinary share of brahmuns, a number of whom always discover a readiness to enter into religious discussions. This place may be regarded as one of the fairest fields of Missionary labour. The chapel is very near a large Bazar, on which account it generally commands a good attendance. Worship is conducted here twice a week, viz. on Wednesdays in the afternoon, and on Sabbath mornings; and at no place has the message of salvation met with a more spirited opposition. For the first six or eight months, it was not uncommon for several individuals to come for the express purpose of disputation; who would wait patiently till the Missionary had finished his address, and then vigorously carry on the encounter till the dusk of the evening closed the dispute. Nor was this opposition so casual as in most other places; for here the same antagonists would present themselves for successive weeks; and instances have occurred when challenges have been sent beforehand to the Missionary, that he might hold himself prepared to meet their opposition. It would be pleasing if we could discover that these disputes proceeded from a desire of eliciting truth; but generally speaking, they evince nothing but a proud, angry and contentious spirit. Notwithstanding, the Missionaries seldom feel it their duty to decline debate, as it tends to enlarge their knowledge of the native language, character and habits—frequently furnishes an opportunity of giving a more pointed illustration to many parts of sacred truth—and may under the divine blessing be rendered the means of spiritual and lasting good.”

Of *Religious Tracts*, there were printed during the year, 16,000, in Bengalee, Hindoostanee and Sanscrit; and the Committee were enabled to make a most favorable report respecting their distribution.

“Of the 14,000 Bengalee tracts which issued from the press during the first year, not 1000 remain undistributed; and of the Bengalee and Hindoostanee tracts which have been printed during the past year, with the

exception of those just published, the number on hand is very considerable.

“Bengalee and Hindoostanee tracts have been widely distributed by the Missionaries in Calcutta and its vicinity. Liberal supplies of Bengalee to Cutwa, Moorshedabad and Burdwan, and of Hindoostanee to Moorshedabad, Monghyr and Digah have been dispatched; while the soldiers in Fort William, Berhampore, Dinapore, &c. have been furnished with acceptable supplies of the only English tract published by this Society.”

Branch Societies have been formed among the pious soldiers at Digah, Berhampore and Cawnpore, from which liberal contributions were received. It was expected that another of these useful Auxiliaries would soon be formed at Allahabad. Honourable mention is also made of a Bible and Missionary Society in the 17th Regiment, stationed at Fort William, whose funds are equally divided between the Calcutta Auxiliary Bible Society, and the London, Baptist and Church Missionary Societies.

The following information is communicated under the head of *Schools*.

“In the Schools for boys more immediately under the superintendance of the Missionaries, they have been long anxious to introduce more direct *religious* instruction. The Calcutta School Society and other similar institutions, providing so liberally for the communication of *general* knowledge to the youth of this Metropolis, it appeared highly desirable that Missionaries should communicate a knowledge of the sacred Scriptures: they therefore felt it to be their duty, notwithstanding the probable flight of some of their scholars in consequence, to direct that some “Extracts from Scripture” should be read by the elder boys, as part of their daily exercises. They are grateful to announce, that at present, contrary to their apprehensions, no reduction of numbers has taken place in consequence. The prayers of every friend of this Society are solicited, that the blessing of God may rest on this attempt to communicate decidedly *Christian* instruction to the native youth of this metropolis.

“While the benevolent heart rejoices in these and similar exertions to communicate instruction to the male population of the country, the condition of the female part of the community cannot fail to excite compassion. Of the 40 millions of Hindoo females which Hindoostan contains, it is calculated on the best authority, that not 400 women, or not one in one hundred thousand, can read or write. Incapable of becoming the companions of their husbands, or the early instructors of their children, who can wonder at the state of degradation in which they are held by their male relations? And what Christian female, thankful for the blessings of education, will not rejoice to promote the welfare of her sex in this country, by giving them similar advantages? Your Committee therefore rejoice to notice the exertions of the young Ladies of a Boarding School in this city, who, in connection with their teachers and friends, formed immediately after your first anniversary, ‘The Female Juvenile Society, for the Education of Female Bengalee Children.’ The slow but gradual progress of this Society, is a pleasing part of the duty of your Committee to relate.

“Attempts were at first made to establish a school for *females* only, to be instructed by a School-mistress; and for this purpose a house was rented, and a clever Bengalee woman, who could read and write, engaged to instruct them. The illness of her husband however, soon obliged her to go into the country, where she remained several months—and the impracticability of procuring another female properly qualified for the situation, induced the members of the Society to adopt another plan, which they trust will carry the benefits of female education to a much wider extent. They resolved to allow School-masters a small gratuity monthly, for every

girl under instruction. The following reasons may be adduced, as tending to prove the eligibility of this plan, in the present infancy of attempts of this nature.

“It is well known that there exists in the minds of the generality of Hindoos, a strong and almost invincible prejudice against the instruction of females; and that it is only an individual here and there, in any neighbourhood, who is disposed to approve of the education of his daughters. While it is therefore almost impracticable, till this prejudice is removed, to assemble girls enough in any neighbourhood to form a *School*, it is comparatively easy, by getting one or two admitted into the *Schools* for boys now existing, to instruct more children in different neighbourhoods, than could otherwise be collected in any *School*. Hence have the Committee of this little Society agreed to allow four annas per month to any *School-master*, for every girl he instructs; and have reason to conclude that this plan will eventually bring many under instruction, whose wants in the present state of things, could never have been supplied by the plan first contemplated.

“In pursuance of this plan, in the month of June last, two girls were admitted; and to render their instruction as popular as possible, they were examined at the house of one of the superintending Baboos of the *School Society*, the following month. In August the mother of one little girl, and in September the mother of a second, hearing of the examination, were led to send their children to school in a different part of the city. At the end of the year, one young woman aged 14, and another a little younger, determined to learn too; and within the present month two more children, at the request of their parents, have been placed with a *School-master* for instruction. Besides these, but led by their example, there are 12 girls who pay for their instruction, now under the care of *School-masters* in the city: and there is a growing feeling of friendliness to the object, which bids fair to lead to very extensive results in its favour.

“While however the objects of the Society are thus promoted, it is hoped very shortly, as the number in any neighbourhood who are thus excited to a desire of being taught shall warrant the expence, to erect a small *School-room* in a retired spot, and endeavour to procure a well qualified teacher of their own sex. Indeed there is every reason to believe, that during the present year one, if not two *Schools* for girls, may with advantage be established. As the constitution of society amongst the Hindoos leads females to object to the visits of gentlemen to examine their progress, it will indeed be a great obligation, if those ladies who have leisure will take the trouble of visiting, and examining the improvement of these interesting individuals, as often as possible.”

We cannot withhold from our readers the following remarks, which occur in the conclusion of the Report.

“It will be a source of grief to the benevolent and anxious Christian, that while many a humble shed has been built for the worship of the living God—while thousands in the course of the past year have heard the glorious truths of the gospel—while tracts have been widely distributed—and while many of the poor idolaters have been considerably affected with a sense of divine things, and have from time to time raised and disappointed alternately our hopes;—we have it not in our power to state, that many of the heathens have been released from the bondage of Satan. This Society may be truly represented as ‘going forth weeping, and bearing precious seed;’ and doubtless it is by the wise allotment of the great Head of the Church, that the returning loaded with sheaves must be preceded by a sowing with tears.

“May this feeling of solicitude be accompanied with fervent prayer, and the exertions of all the servants of the Lord in Calcutta, of whatever denomination, be aided with your frequent supplications! But is there

no ground to fear that a blessing has been withheld through the absence of a supplicating spirit?—Have Missionaries, and have the Missionaries' friends agonized with God in prayer for the perishing heathen?—Can their closets testify that they bewail their miseries?—While they have put their hands to the work, have they felt that softened spirit of commiseration for the souls of men, which is so much the spirit of the gospel?—Have they not rather satisfied themselves that they are doing something for the heathen, and have not sufficiently lived under the awful impression, that while they are but little alive to their best interests, the heathen are hastening by multitudes into an eternity of misery?—Have they placed all their dependence on the influences of the Spirit, and become willing to forego all the glory attached to human endeavour, that Christ might have the pre-eminence? Let them narrowly look to their own hearts, remembering that there ever seems to be a connection between a proper frame of mind, and ultimate success in the work of the Lord.

“But let no want of present success unnerve the energies of any who are engaged in this great work, to which they are animated by the example of their Lord himself, who came into the world for the salvation of souls. Let them think of his labours of love!—‘He despised the shame, and endured the cross,’ that heathen nations might be saved. No circumstances of opposition, or envy, or contemptuous neglect damped the glow of his ardour. While a wicked and perverse generation despised and rejected him; while insulted by Satan—scorned by the multitude—and deserted by his friends, he nobly persevered, and suffered the ignominy of the cross as the crowning exhibition of his benevolence.

“The apostles, burning with a flame from the same altar, gird themselves to the battle—meet, with all the fortitude of Christian heroism, the violence of malignant persecution—and with all the meekness and humility of inspiration, yield their lives in vindication of so glorious a cause.

“And what work on earth is so honourable as that in which the friends of Missions have engaged!—and what so delightful to the enlightened mind, as to aid the certain, though gradual and slow progress of truth!—and what so congenial with the most elevated feelings of the human soul, as the prospective assurance that the whole of the human family shall at last rejoice in the exertions of their forefathers, whose prayers, tears and imperfect labours were as a memorial before the throne of Him who hath said, that he will ‘be enquired of by the house of Israel!’

“And let none through the deceitful influence of sin, lose the remembrance that they are but transitory sojourners in a dying world. The objects of their pity are hurrying, myriads on myriads, beyond the reach of their benevolence. Whilst they are stretching out the hand to save, the votaries of superstition are passing from their view, and are no more seen for ever. And let it be remembered, that the very persons who are contemplating their benefit, must themselves also prepare to follow the thousands to eternity, whom they had neglected to warn, or had attempted their salvation but in a very inefficient manner. Surely the remembrance of what they have not done, must be appalling to the tender conscience. Let them then renew their exertions; and while the fields are white unto the harvest, let not the reapers linger, let not the labourers be unfaithful, lest the great husbandman withhold his blessing.”

We add the Cash Account for the year.

ABSTRACT OF THE CASH ACCOUNT FOR THE YEAR 1819—1820.

CALCUTTA AUXILIARY BAPTIST MISSIONARY SOCIETY.

RECEIPTS.

	R.	A.	P.
By Balance in hand from last Report	441	8	9
Donations	622	0	0
Annual Subscriptions	480	0	0
Monthly Subscriptions	584	0	0
Interest of Money lent out	92	9	0
Proceeds of Orchard, Tank, &c. at Doorgapore	161	5	0
<i>Digah Branch Society.</i>			
By Balance in hand as per last Report	619	10	3
Subscriptions and Donations from November, 1818, to March, 1820, as per Account in the Appendix	732	2	0
	1,341	12	3

Bible and Missionary Society, H. M. 17th Regt. Foot.

By First Quarterly Subscription	40	0	0
Second ditto ditto	31	0	0
Third ditto ditto	26	0	0
Fourth ditto ditto	34	0	0
	131	0	0

Branch Society, H. M. 59th Regt. Foot.

Subscription from Ceylon	100	0	0
------------------------------------	-----	---	---

Cavnpore Branch Society.

First Contribution	40	0	0
	Total	4,956	3 0

DISBURSEMENTS.

	R.	A.	P.
To building a Place of Worship in Bow Bazar	190	0	6
Completing Jordan and Zion Chapels, with rent, repairs, &c. of Places of Worship	244	7	0
Erection of Mission Bungalow, rent of ground, &c. at Doorgapore	819	0	0
Salary of Native Preacher and of the Society's Pundit	370	0	0
Printing 500 copies First Report and Appendix	156	12	0
Printing 1000 copies of Evidences of Christianity in Sunscrit; with 2000 copies of Dialogues between a Priest and an Offerer; 2000 Life of Petunber Singh (second Edition); 2000 Life of Phulick (second Edition); and 2000 Memoir of Krishnu Prasad, in Bengalee	513	12	3
Printing 1000 copies of the Harmony of the Gospels, in Bengalee, Part I, and II	476	0	0
Sireat, Postage, Carriage, &c.	35	5	6
Second Donation to Rev. W. Carey, Cutwa, for the erection of a Place of Worship	100	0	0

Digah Branch Society.

Printing 3000 copies of Hindoostanee Hymns, and 2000 ditto of Ram Hari and Sathoo	402	8	0
---	-----	---	---

Balance in hand, April 27, 1820	676	6	3
	Total	3,986	3 0

NATIVE SCHOOLS SUPERINTENDED BY THE CALCUTTA BAPTIST MISSIONARIES.

	R.	A.	P.
By Balance in hand, January 1, 1819	175	8	0
Subscriptions and Donations from January 1, 1819, to April 27, 1820,	426	0	0
<i>Female Auxiliary Society, Miss Bryout's Seminary.</i>			
Second Subscription, January, 1819	56	0	0
Third ditto, June, 1819	115	0	0
Fourth ditto, January, 1820	92	0	0
	263	0	0

Female Auxiliary Society, Mrs. Lawson and Mrs. Pearce's Seminary.

Subscriptions and Donations for the first year of the Society	262	4	0
	Total	1,126	12 0

	R.	A.	P.
To building School-room at Molungah, and rebuilding ditto at Intallee	205	0	0
Masters' wages, pens, ink, mats, ground-rent, &c. of Schools for Boys, from January 1, 1819, to April 27, 1820	503	0	0
Expences of Female Education	15	8	0

Balance in hand, April 30, 1820	4.0	4	0
	Total	1,126	12 0

No. IV.

Particulars of the Subscription raised at St. Helena on behalf of Mrs. Chater and family, by the kind exertions of the Rev. B. J. Vernon, junior Chaplain on the Island.

	£	s.	d.		£	s.	d.
Sir H. Lowe.....	20	0	0	Joseph Solomon.....	3	3	0
Lady Lowe.....	10	10	0	Capt. Amber, (Perseve-			
Sir T. Rende.....	5	5	0	rance.).....	3	3	0
T. H. Brooke, Esq.....	5	5	0	T. Major Cole.....	3	10	0
Sir W. W. Doveton....	10	10	0	L. G. Solomon.....	1	0	0
Major Hodson.....	5	5	0	Benj. Solomon.....	1	1	0
Mr. and Mrs. Greentree	10	10	0	Capt. De Gorre.....	3	0	0
Captain Stanfell, R. N.	10	10	0	Capt. Clarer, (Aquatic.)	1	1	0
Captain White, (29th.)	8	0	0	Capt. Sharpe, (Britannia.)	1	1	0
Mrs. Dodd.....	2	10	0	William Thomas.....	1	1	0
Marquis de Montcheuu.	6	0	0	Major Gorriquer.....	4	0	0
Lieut. Col. Wynyard...	2	0	0	Mr. Ayres, (Purser, H.			
Mrs. Wynyard.....	1	0	0	C. S. Melville.)....	5	5	0
Mr. Livingstone, Surgeon	5	5	0	Major Pritchard, (H. C.			
Rev. Mr. Vernon.....	10	0	0	Artillery.).....	3	3	0
Mrs. Vernon.....	5	0	0	H. Cairnes, (Conqueror.)	1	0	0
Miss Kennedy.....	3	0	0	B. A. Wright, Esq.....	2	0	0
Rev. M. Sampson.....	10	0	0	Col. Kinnaird, (H. C.			
Mr. and Mrs. Brabazon	5	5	0	Artillery.).....	5	5	0
J. De Fountain, Esq....	2	0	0	J. Stevens, (H. M. 66th.)	1	1	0
Mr. A. De Fountain...	1	0	0	C. Blake, Esq.....	1	1	0
W. P. (H. C. S. Canning)	5	0	0	Mr. T. Breame.....	1	0	0
A Father.....	1	1	0	Lieut. Den Taafe.....	2	0	0
Capt. Close, (4th Regt.				T. Brooke, Jun.....	3	0	0
N. Cavalry, Madras.)	16	16	0	W. J.....	2	0	0
Lieut. Col. Nicoll, (66th.)	5	5	0	T. Carr.....	1	1	0
G. Blenkins, Esq.....	1	1	0	Lieut. Col. Lyster....	5	5	0
W. H. Seale.....	1	1	0	Major Jackson, (20th			
J. Cole.....	2	0	0	Regt.).....	2	2	0
J. Stewart, (H. C. S.				Major Hogg, (26th Regt.)	2	2	0
Melville.).....	10	10	0	Dr. Arnott, do...	2	2	0
Lieut. Col. Ponedr, (R.A)	4	4	0	Major Tovey, do...	2	2	0
Lieut. Croade, (66th.)..	2	2	0	Major Obins, do...	2	0	0
Lieut. Col. Goldie....	5	0	0	Capt. Champagne, do...	2	2	0
Captain Dunn.....	2	10	0	Capt. Crockat, do...	1	0	0
Ensign Ditmus.....	1	0	0	Capt. & Mrs. Gethin, do...	2	0	0
Dr. Henry.....	2	10	0	Capt. Lutyens, do...	1	0	0
Lieut. Usher.....	1	0	0	A. Tovey, Esq. do...	1	1	0
Mr. Kerr.....	4	0	0	Lieut. Connor, do...	1	0	0
Lieut. Morris.....	2	2	0	Ensign Moore, do...	0	10	0
Capt. Ellis.....	3	0	0	Lieut. Oakley, do...	2	10	0
Mr. Brooks, (H. C. S.				Mrs. Goldtrap, do...	1	0	0
Melville.).....	5	0	0	Lieut. Stanley, do...	1	0	0
Dr. Cannon, do.....	2	0	0	Capt. Rotton, do...	1	0	0
Capt. Adamson, (H. C. S.				Ensign Wood, do...	2	0	0
Winchelsea.).....	5	5	0	Mrs. Storey.....	1	0	0
Capt. Lyde, (H. C. S.				Lt. Dodgin, (26th Regt.)	0	10	0
Dorsetshire.).....	5	5	0	Ensign Congreve, do...	1	0	0

£ s. d.			£ s. d.				
Mr. Barker.....	1	0	0	Lieut. Garmston, R. M.	1	0	0
Lt. Smith, (20th. Regt.)	2	0	0	Lieut. Pearson, (H. M. S.			
Mr. Hayward.....	1	10	0	Conqueror.).....	1	0	0
Mr. Scrivens.....	1	10	0	Lieut. Hayne, R. A....	1	0	0
S. Solomon.....	3	3	0	Mr. Eyre.....	1	0	0
Mr. Moss.....	1	0	0	Capt. Wasse.....	2	0	0
W. Crane, (H. M. S.				Mr. Connolly.....	1	0	0
Redwing.).....	1	0	0	Mr. Darling.....	1	0	0
Mr. J Young.....	2	2	0	Capt. Power.....	1	0	0
Admiral Plampin.....	10	0	0	Mrs. Power.....	1	0	0
Mr. Elliott, Secy. to do.	2	0	0	A Poor Man.....	1	1	0
Mr. Millard, (H. M. S.				Lieut. Croker, R. N....	1	1	0
Conqueror.).....	2	10	0	Mr. Cowan.....	5	0	0
Lieut. Prouse, do..	2	0	0	Mr. Carroll.....	2	2	0
Mr. Heatley, do..	1	0	0	Lieut. Matthias.....	3	3	0
Mr. Shea, do..	2	0	0	Lieut. Col. Wright, (S.			
Mr. Shea, Jun. do..	1	0	0	H. Regt.).....	3	0	0
Lieut. Oakes, do..	2	0	0	Capt. Sampson, do....	1	0	0
Lieut. Harrison, do..	1	0	0	Major Emmett, R. E....	4	4	0
Lieut. Lloyd, do..	1	0	0	Mr. Beale.....	3	10	0

*Baptist Missionary Society.**Per Contra.*

<i>Dr.</i>	From July to November, 1820.	<i>Cr.</i>
Sundry Expences on the Island, as per Account.....	225 6 9½	
Passage of the twins, wages of Nurse, &c. &c.....	100 0 0	
Balance, not yet remitted from St. Helena.....	76 16 2½	
	£102 3 0	
		By Proceeds of various articles in Mrs. Chater's possession. 19 18 0
		Amount of Subscriptions..... 382 5 0
		£102 3 0

No. V.

Extracts from a Malay Poem, entitled "Shair Huruf, or the Poem of the Letters;" translated by Mr. Robinson of Batavia.

"THE following poem," says Mr. Robinson, "is, I believe, a very fair specimen of the poetical abilities of a Malay. The first part contains a discourse, mostly hortatory, supposed to be carried on by the letters of the Arabic alphabet; hence the name. In the latter part the poet describes a death-bed scene—an interment—the sepulchral examination and punishment, and some transactions which he supposes will take place after the resurrection. As the subject is wholly of a religious nature, the perusal will, it is hoped, gratify the curiosity of those who have had but little opportunity of acquainting themselves with the religious ideas of the Muhammedans."

Our limits will only permit us to insert the latter part of this curious poem.

"O YE high spirited youths!
 Why do you wholly forget death?
 The angel of death is present, and waiting for you;
 Do not then delay to perform deeds of piety.
 Whilst dwelling in this world you are very negligent;
 You think silver and gold are of great value,
 And you are as totally forgetful of God,
 As though you thought you should live for ever.
 Think, oh think, Gentlemen and Ladies!
 Our life is but a theatrical exhibition;
 Then before our spirits take their flight,
 Let our good works be numerous.

"O ye clever, knowing young men!
 Why are you backward to devote yourselves to God?
 Abound in prayer—yea, pray without ceasing;
 For that is the true provision for death,
 Death may be compared to a door,
 At which every one of us must enter.
 If you are not established in religious knowledge,
 Your death will be very dreadful.
 After death, punishment or mercy will certainly be our lot.
 This will be decided by the command of God.
 We shall then be able to say nothing;
 All we shall have to do, will be to receive our portion.
 If you possess great riches, do not boast of them;
 Riches will soon become totally useless.
 If you are unbelieving,
 You must at death lose all your pleasures.
 As you have never felt the pains of death,
 You ought to consider the subject well.
 If you are sinners you will be punished;
 And your bodies even will be destroyed.

"Think, think, O friends!
 And do not be the companions of Satan

Many perform such wicked deeds,
 That it seems as though they wished to be punished.
 Let therefore your knowledge be sound,
 And let your good works spring from sincerity;
 Then they will be a screen to you,
 To keep the demons and Satan at a distance.
 "Certainly thy pains will not be trifling
 When thy spirit is about to depart.
 Thy bones and joints will all relax;
 While thy countenance will be wan and pale.
 When thou drawest near to the close of life,
 Thy hands and thy feet will be without feeling—
 Many will be thy gestures and humours—
 And thou wilt forget thyself, being incapable of reflection.
 O friend! who lovest that which is false,
 Why this anxiety about gold?
 Thou wilt enjoy the sight of it but for a few hours,
 While the subsequent pain and anguish cannot be expressed.
 Now restless,—now dozing;—now lying on thy back,—and now
 on thy face:—
 While the sight of thine eyes will be exceedingly dim.
 'O mother!' thou wilt exclaim, 'hope is fled!
 O mother, help me!
 I shall never more feel well!
 I feel as though I was broken to atoms!
 I see the world now in a very different light!
 Thy mother is alarmed to hear thee speak thus:
 She weeps, and beats her breast.
 'O my child, young and lovely!
 Canst thou have the heart to leave me?
 O my child, the fruit of my heart!
 Why wilt thou forsake thy mother?
 Art thou displeased with this corporeal habitation?
 On whom shall thy mother now fix her hopes?
 O my child! whither wilt thou go?
 My only child—I have none but thee!
 To say nothing of thy wife and child,
 How canst thou bear to leave me?
 If thou leavest thy wife and child,
 Who will supply them with food?
 Hast thou no affection nor pity?
 Canst thou be so hard-hearted as to forsake them:
 O my child! take me with thee!
 Where now is thy promise formerly made to me?
 Thy child too will remain an helpless orphan!
 To whom shall it pour forth its complaint?
 I shall remain like a mere shadow!
 Oh! why wilt thou go alone?
 Canst thou have the heart, and is it a trifle,
 Thus to leave thy poor child alone?'
 Now thy relations and friends approach thee,
 While their tears flow most abundantly.
 'Why wilt thou leave us so soon?
 With whom shall we now associate?'
 Now all thy servants and slaves assemble round thee,
 Weeping bitterly, and dashing themselves about.
 They utter various sounds of lamentation,
 At the same time tearing their hair for anguish.

"That sickness which separates soul and body
 Is attended with a dreadful smart in the bones and joints.
 The dying man turns to the right and the left,
 Unable to distinguish morning from evening.
 When the spirit has taken its flight,
 The body is laid on its back, with the arms across the breast;
 It is covered with a cloth of fine texture,
 And there it lies alone.
 Afterwards it is bathed,
 And a piece of cloth is torn to the proper length, to cover it;
 Camphor and sandal-wood are sprinkled over it,
 And friends approach to carry it away.
 The body is conveyed to the grave;
 It is placed in the cavity called Lahad;*
 It is then shut in with boards,
 While a stake remains as a token.
 This done, the friends return home,
 And the body remains alone in the grave.
 "In a little time comes an angel,
 With a flaming brand in his hand.
 His approach is exceedingly terrific;
 And his eyes flash like the lightning.
 He stands before the dead man, and very near him,
 Exciting fear and consternation.
 He then asks in an angry voice,
 With a countenance flaming red,
 'What hast thou to say for thyself, O wretch!
 Who livedst in the world quite at thine ease?
 O wretch! O wanderer!
 Thou hast been guilty of many crimes on earth.
 Why does not thy gold adhere to thee now?
 Art thou willing to be bound in chains of fire?
 Now for the first time, thou feelest
 That misery and destruction await even thy body.
 Where now are thy great abilities
 For acquiring money, by thousands and myriads?
 In the world thou livedst blind and deaf;†
 Perplexing thyself with wealth morning and evening.
 Didst thou think that thou shouldst never die,
 That thou didst neglect prayer continually?'
 "Now if the dead man be destitute of good works
 He will regret it most bitterly:
 He will earnestly desire to return to the earth,

* Lahad is the name of a cavity in the side of the grave; in this cavity the body is placed, on its right side, with its face towards Mecca, so that the grave itself contains nothing. After the body is properly deposited, this cavity is closed up, sometimes with boards, and sometimes, if the deceased be poor, with bamboo stakes, the ends of which are driven into the ground at the bottom of the grave. The earth, none of which can, of course, touch the body, is then filled into the grave, and a short stake is placed at one end, to shew that a person has been interred there. It is common in Java, to place a stake at both ends of the grave; and sometimes long pebbles are used for the same purpose, as being more durable than wood. The Mahommedans seldom bury in a coffin.

† Blind and deaf, is a Malay phrase, used to express ignorance or want of information.

That he may devote himself wholly to the performance of pious deeds.
 But if thy religious knowledge be correct,
 Reply with an eloquent tongue;
 Do not let thy mind be disturbed,
 For there is light in thy grave.
 If thou art wicked, thou wilt wish to reply, and not be able;
 Thy body will tremble, and thou wilt be confounded with terror.
 Thou wilt look to the right and the left,
 But thou hast no religious knowledge, and what wilt thou do?
 As thou seest the angel approaching nearer and nearer,
 So thy fear and horror will more and more augment.
 Earnestly wilt thou look to the right and the left,
 To see if there remains any way of escape,
 But see! the angel is come;
 And instantly he asks, 'Who is thy Lord?'
 Thou wilt wish to reply, but thy tongue will be dumb.
 Then will he inflict on thee repeated blows:
 These blows will not be easily borne;
 For he will strike thee with a flaming brand.
 Thy flesh will be burnt through to the bones,
 While thou wilt cry out aloud for help.
 He asks again, but thou canst not reply;—
 He repeats his blows without ceasing.
 'Whither wilt thou flee?' (he says,)
 'Now for the first time, thou feelest the punishment due to thy sins.'
 When he is weary with beating thee, he will leave thee;
 But the place of thine abode will be horribly dark.
 Many torments will then come upon thee,
 And what will thy repentance avail thee?
 Thy punishments will be various, and not few in number;
 Thou wilt dwell in a close narrow place,
 And serpents and scorpions will come and bite thee.
 Thou wilt scream and shriek, (saying,)
 'O all ye inhabitants of my house!
 O my mother! help me! help me!
 Dost thou not compassionate my miserable state?
 Oh! I cannot endure what I now feel!
 The torments which I suffer are excessive!
 I am bound with fetters of flaming fire;
 My flesh drops off;— my bones alone remain.
 In what way shall I return to the earth again?
 My eyes are dark, I cannot see;
 And I am bound fast in fire.
 I am so strengthless that I cannot rise up;
 I long to return to the earth again to repent!'

"On earth thou didst not fast and pray,
 And now thou feelest the effects of thy negligence.
 Now thou must suffer various torments,
 While poisonous serpents will come and bite thee.
 On earth thou wouldst not pray,
 And now thou must swim in a sea of fire;
 Thou must swim from one shore to the other,
 Day and night, without ceasing.
 "O my God! thou glorious Lord!
 Pardon thy poor miserable servant,
 The world how short and vain!
 My soul has been lost for nothing!
 O my God! the only Lord!

Forgive the sins of thy servant.
 In this manner I am not able
 To bear punishment for ever.'

"Thus it is commanded by my God,
 That thou shouldest feel all these torments,
 Day and night, without ceasing,
 Even until the day of resurrection.
 Thy torments will be various, and not few;
 Every poisonous reptile will come and bite thee,
 Thy breast will be pained by being pinched up,
 And day and night thou wilt shriek and howl.
 Thus in very deed shalt thou be punished;
 And think not that these torments shall cease.

"When the day of resurrection arrives,
 Then will thy state be ascertained:
 Then will every individual
 Have his proper place allotted to him;
 And those who have committed many sins,
 Will be made to suffer many punishments.
 Before the day of resurrection arrives
 No one's portion can be ascertained.
 In the valley of Makhshar every one will be weighed;^{*}
 That is the place where all mankind will be assembled.
 When the day of the valley of Makhshar arrives,
 Many great punishments will there be exhibited.
 The sun will be so near as almost to burn us;
 And on account of the great heat, the perspiration will gush out
 most profusely.

In the valley of Makhshar, the place of assembly,
 The heat will be quite insupportable;
 The sun will be so near, that it will appear as large as a mountain,
 While the least shade cannot be obtained.
 Nothing can be compared to this heat,
 When the sun will be but a span above our heads.
 Then will men go all round about,
 Wishing to discover the prophet.
 In the valley of Makhshar they will again feel
 Numerous and various torments.
 Then the Lord, who is one, will command
 To weigh the good deeds and the sins of men.
 If thou hast committed no crimes,
 There will be light in thy grave until the day of resurrection;
 And when that day arrives, thou wilt appear a happy person;

* May not the idea, that all men will be assembled in a valley for judgment, be borrowed from the book of Joel, where we read: chap. iii. 2. "I will gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people:" ver. 12. "Let the heathen be wakened, and come up to the valley of Jehoshaphat, for there will I sit to judge all the heathen round about:" and ver. 14. "Multitudes, multitudes in the valley of decision; for the day of the Lord is near in the valley of decision."

I have not been able to learn where the valley of Makhshar is; but there is an opinion amongst the Mahomedans, that after the resurrection, all mankind will be assembled for judgment in a valley near Jerusalem; and it is supposed that the valley of Jehoshaphat was not far from that city.

Thou wilt enter into heaven and obtain mercy.
 But if while on earth thou didst delight in sin,
 There will be no quiet for thee in the world to come;
 Thou wilt be suspended over a fire,
 And thou wilt pass day and night in ceaseless groanings.

“Now all men are placed in the scales;—
 Now right and wrong are clearly manifested;—
 Now all the servants of God look with an anxious eye:—
 But a few enjoy a quiet mind, while many are in great trouble.
 When all men are put into the scales,
 Punishment or happiness will be awarded to each.

If any one possesses faith,
 He will obtain mercy from the Lord:
 That is the man who will be held in estimation,
 Because he hath performed good works.
 Now he will obtain happiness,
 And will live in pleasure in heaven.
 If a man has been a liar and a calumniator,
 He will have a large mouth, which will gape very widely.
 From his large belly will issue matter, (as from a sore;)
 And he must take up his abode in fire.

If a man has been rebellious against his mother,
 And how much more if he has disobeyed his teacher or his father!
 His mouth will be closed up, his belly will swell,
 And he will be closely confined in hell.
 Whatever woman has had two husbands at once,
 For that is a very great sin,
 Will have her place assigned in the lowest hell,
 And will not be permitted to enter heaven.

“Hear Masters and Gentlemen all!
 Do not be disobedient to your parents;
 You will suffer for it hereafter,
 For you will be cast into hell.
 Do not on any account be disobedient,
 For God will be very angry:
 You will be punished in the world to come,
 And you must not expect mercy.

“Those who, after being weighed, are not condemned to
 punishment,
 Will follow the prophet;
 And they will live in pleasure in heaven:
 This reward will be given them by God.
 In heaven there will be no want;
 There every desire will be fully satisfied.
 Think then, O friends!—for I shall add but little more—
 Heaven is a place of light;
 There the least distress of mind will not be felt;
 Praising God will be the everlasting employment.
 Heaven—that delightful place,
 Is a place from which we shall never remove.

LIST OF CONTRIBUTIONS

FROM

JUNE 1820, to JUNE 1821.

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
BEDFORDSHIRE.			
<i>Bedford.</i> Freeman, Rev. W.....2 years	2 2 0
King, Rev. T.....do.	2 2 0
St. John, Rt. Hon. Lady.....do.	4 4 0
<i>Bedfordshire</i> Baptist Association, by Mr. R. Sanders, Treasurer.....	5 4 10
<i>Cardington, Cotton End.</i> Collection, by Rev. W. Freeman.....	21 16 11
<i>Dunstable.</i> Anderson, Rev. W.....	1 1 0
Brown, Mr. B.....	0 5 0
Chambers, Mr.....	0 10 6
Collection.....	11 0 0
Cooke, Mr.....	1 1 0
Cooke, Mr. M.....	0 10 6
Eames, Mr.....	1 1 0
Flowers, Mr.....	0 10 6
Freeman, Mr.....	0 10 0
Groom, Mr.....	1 1 0
Gutteridge, Mr.....	2 2 0
Gutteridge, Mr. J.....	1 1 0
Partridge, Mr.....	1 1 0
Seroggs, Mr. F.....	0 10 6
<i>Kempston.</i> Johnston, Mr. Robert.....	1 1 0
Smith, Mr. J.....	2 2 0
<i>Leighton Buzzard.</i> Penny-a-week Society, at the Rev. T. Wake's, including 37s. from the Sun- day School Children at <i>Great Brick-</i> <i>hill</i> , per Mr. R. Sanders, Treasurer..	15 6 7
Sanders, Mr. R.....	1 1 0
<i>Ridgmount.</i> Boughton, Mr. Richard, per Rev. W. Cuttriss.....	0 10 6
Friends, per ditto.....	1 8 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Sharnbrook.</i>			
Auxiliary Society, per Mr. Hindes.....	6 2 6
BEDFORDSHIRE AUXILIARY SOCIETY.			
<i>Bedford, &c.</i> Collections at the formation of the Society, per Rev. R. Hall and Rev. S. Hillyard	42 7 0
Leigh, Mr. Earith.....	5 5 0
Part of a donation from the Methodist Society, per Rev. A. B. Seckerson..	0 10 0
Penny-a-week Society, per Rev. S. Hillyard.....	15 0 0
<i>Biggleswade.</i>			
Foster, John, Esq..... Don.	31 10 0
Missionary Box, per Rev. T. Mid- dleditch.....	2 5 0
Penny-a-week Society, per ditto.....	10 10 6
<i>Carlton.</i>			
Vorley, Rev. C. and Friends.....	3 15 0
<i>Keysoe.</i> Friends.....	1 0 0
<i>Luton,</i> Collection and Subscriptions, per Rev. E. Daniel.....	29 9 6
<i>Sharnbrook.</i>			
Collection at the Rev. J. Hindes'.....	2 1 1½
<i>Staughton.</i>			
Knight, Rev. J. and Friends.....	5 11 0

—♦—

BERKSHIRE.

BERKSHIRE AUXILIARY SOCIETY.

<i>Newbury.</i> Andrews, Mr. Shaw.....	.....	.....	1 0 0
Bance, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Barfield, John, Esq. <i>Thatcham</i>.....	.....	.....	1 1 0
Bicheno, Rev. John.....	.....	.....	1 1 0
Bicheno, Mr. J. E.....	.....	.....	1 1 0
Brinton, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Bull, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Bunny, Mr. James.....	.....	.....	1 1 0
Bunny, Mr. Jeremiah.....	.....	.....	0 10 6
Bunny, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Collection.....	.....	.....	11 0 0
Cornwall, Miss.....	.....	.....	0 10 6
Deane, Mr. W.....	.....	.....	1 0 0
Edkins, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Elkins, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Fuller, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Gale, Mr. W.....	.....	.....	1 1 0
Gladwin, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Graham, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Hall, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Harbert, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Hedges, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Hedges, Mr. T.....	.....	.....	2 0 0
Hughes, Mr.....	.....	.....	1 0 0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Keens, Mr.							6	10	6
Lewis, Miss.							0	10	6
Lodge, Mr.							1	1	0
Nias, Mr.							1	1	0
Nias, Miss.							1	1	0
Page, Colonel.	0	10	6	0	10	6			
Peck, Mr.							1	1	0
Perry, Miss.							0	10	6
Sargent, Mr.							1	1	0
Sums under ten shillings.							0	10	0
Trumplett, Mr.							0	10	6
Weedon, Mr.							1	1	0
Welsh, Rev. T.							1	1	0
Winter, Rev. John.							1	0	0
<i>Reading.</i> A. B.							0	10	0
Annesley, Martin, Esq.							1	1	0
Arnold, Rev. T.							0	10	6
Auxiliary Association.							2	7	7
Bailey, James, Esq.							1	1	0
Broad, Mr.							0	10	6
Brown, Mr.							2	2	0
Brown, Mr. John.							0	10	6
Brown, Mr. Joshua.							0	10	6
Brown, Miss.							0	10	6
Buncombe, Mr.							0	10	6
Burgis, Mr.							0	10	6
Cannon, Mr.							0	10	6
Champion, Mr. B.							2	2	0
Champion, Mr. W. <i>Calcot</i>							1	1	0
Cheselden, Miss.							0	10	0
Cockell, Mrs.							0	10	6
Collection at Hosier's-lane.							14	3	6
Compigne, Alfred, Esq.							1	1	0
<i>Ditto</i> for Jamaica.							1	0	0
Davies, Mr. Jeremiah.							0	10	6
Davies, Mr. Philip.							0	10	6
Davis, Mrs.							1	1	0
Day, Mr.							0	10	6
Elisha, Mr.							1	1	0
Fenton, David, Esq.							1	1	0
Forfeit Box by Mr. Frames.							0	10	0
French, Peter, Esq.							1	1	0
Friend, per Rev. J. Hinton. Don.							5	0	0
<i>Ditto</i> , per Mrs. Wayland.							1	0	0
Galland, Rev. P.							1	1	0
George, Mr.							1	0	0
Gill, Mr.							1	1	0
Hancock, Rev. W. <i>Sandhurst</i> , per Mr. Rusher.	1	0	0						
Hanson, Mrs.							0	10	6
Heelas, Mr. <i>Wokingham</i>							1	1	0
Hetherington, Mr.							1	1	0
Hiatt, Mr.							1	1	0
Hills, Miss.							0	10	6
Hinton, Rev. J. H.							1	1	0
Miscock, Mr.							1	1	0
Hone, Mr.							0	10	6

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Hooper, Mr.....			0 10 6
Hubbard, Mr.....			1 1 0
Hulme, Rev. Geo. <i>Shinfield</i>		1 1 0	
Humphries, Mrs.....			0 10 6
Johnson, Mrs.....			1 0 0
Lawrence, Mr.....			1 1 0
Lawrie, Rev. George.....			1 1 0
Maberley, Stephen, Esq.....			3 0 0
Mansfield, Mr.....			0 10 6
Marsh, Mr.....	0 10 6		
May, Mrs.....			1 1 0
Millard, Mr.....			1 1 0
Millard, Mr. Jabez.....			1 1 0
Monck, J. B. Esq. M.P.....			1 1 0
Musgrove, Mr.....			0 10 0
Penny-a-week Society.....			2 10 0
Phillips, Mr.....			1 1 0
Poulton, Mr.....			0 10 6
Rhodes, Mr. <i>Twyford</i>			1 1 0
Ring, Mr.....			2 2 0
Rusher, Mr.....			1 1 0
Rusher, Miss.....			0 10 6
Shepherd, Mrs.....			0 10 6
Shepherd, Miss.....			0 10 6
Simonds, Mr. N.....			1 1 0
Stephens, Wm. Esq.....			1 1 0
Tanner, Jonathan, Esq.....			1 1 0
Tiley, Mr.....			1 1 0
Vines, Mr. David.....			1 1 0
Vines, Mr. Daniel.....			1 1 0
Vines, Mr. David, jun.....			1 1 0
Vines, Mr. Edward.....			1 1 0
Vines, Mr. Jabez.....			1 1 0
Vines, Mr. Joshua.....			1 1 0
Vines, Mr. Joshua, jun.....			1 1 0
Watkins, Rev. J..... Don.			0 10 6
Wayland, Mr.....			2 2 0
Wayland, John, jun. Esq. <i>Hawthorn Hill</i>			3 3 0
Whatley, G. K. Esq. <i>Wokingham</i>			2 2 0
Williams, Mr.....			1 1 0
Williams, Mr. Benjamin.....			0 10 6
Winkworth, Mr.....			1 1 0
Additional for Jamaica.....			8 16 0
<i>Thatcham</i> . Hemmings, Mr.....			0 10 6
<i>Wantage</i> Collection.....			2 6 0
Congregation.....			2 3 4
Daniel, Mr. Charles.....			1 0 0
Friend.....			0 6 2
Inderson, Mrs..... Don.			0 10 0
Jennings, Mr. Thos..... Don.			1 0 0
Jones, Mr. J.....			1 0 0
Pumfrey, Mr. R.....			0 10 6
Smith, Mrs..... Don.			0 10 0
Williams, Mr. S..... Don.			0 10 6

	Schools		Translations		Mission	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
WALLINGFORD AUXILIARY SOCIETY.						
<i>Cholsey.</i> Pitman, Mr. C.....	1	1 0
<i>Crowmarsh.</i> Ahatt, Mr.....	0	10 6
<i>Sotwell.</i> Lovegrove, Mr. John.....	1	1 0
<i>Stade End.</i> Wells, Mr. John.....	1	1 0
Wells, Mrs.....	1	1 0
<i>Wallingford.</i>						
Ahatt, Mr. C. A.....	1	0 0
Birkett, Mr.....	1	1 0
Collections.....	10	5 0
Castle, Mr. T.....	0	10 6
Chin, Rev. John, <i>Watworth.</i>	0	10 6
Clarke, Mr. R.....	0	10 6
Cooper, Rev. S.....	0	10 6
Cox, Mr.....	0	10 6
Field, Mr. John.....	1	1 0
Gammon, Mr. G.....	0	10 6
Greening, Mr.....	0	10 6
Harris, Rev. William.....	1	0 0
Lovegrove, Mrs.....	1	1 0
Lockey, Mrs.....	0 10 6	.....	0 10 6	.....	.....	.....
Sadler, Mrs.....	1	1 0
Tyso, Rev. Joseph.....	0	10 6
Wallis, Mr. Thomas.....	0	10 6
<i>Warborough.</i>						
Saunders, Mr. Richard.....	0	10 6
<i>Watlington.</i> Tilson, Col..... Don.	1 1 0	.....	.....	.....	1	1 0

—◆—

BUCKINGHAMSHIRE.

<i>Aston Abbots.</i> Collection, by Rev. T. Hunt.....	.....	.....	.....	.....	2	3 2½
<i>Amersham.</i>						
Auxiliary Society, per Rev. Mr. Cooper.....	.....	.....	.....	.....	10	4 0
Friends, in small sums.....	.....	.....	.....	.....	1	0 6
Morten, Mr.....	.....	.....	.....	.....	1	0 0
Morten, Mr. Jun.....	.....	.....	.....	.....	1	0 0
Rumsey, James, Esq.....	.....	.....	.....	.....	1	1 0
<i>Buckingham.</i> Allen, Mr. per Rev. J. Hinton.....	.....	.....	.....	.....	1	1 0
<i>Chenies.</i> Friends.....	.....	.....	.....	.....	2	7 6
Lewis, Rev. William..... 2 years.	.....	.....	.....	.....	2	2 0
<i>Chesham.</i>						
A Weekly Society, by Mr. S. Payne..	.....	.....	.....	.....	5	0 0
Fuller, J. Esq.....	.....	.....	.....	.....	2	0 0
Mead, Miss..... 2 years	.....	.....	.....	.....	2	2 0
Missionary Box.....	.....	.....	.....	.....	0	17 9
Public Collection.....	.....	.....	.....	.....	13	13 3
Tomlin, Rev. W..... 2 years	.....	.....	.....	.....	2	2 0
<i>Emberton.</i>						
Fry, Rev. Thomas.....	.....	.....	.....	.....	1	1 0
<i>Fenny Stratford.</i>						
Harris, Mr. Thomas.....	.....	.....	.....	.....	1	1 0
Harris, Mr. Thomas, Jun.....	.....	.....	.....	.....	1	1 0
<i>Gold Hill.</i> Collection.....	.....	.....	.....	.....	2	0 0
<i>Haddenham.</i>						
Collection.....	.....	.....	.....	.....	2	10 0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
H. F. A.							1	1	0
<i>High Wycomb.</i> Butler, Mr.....							0	7	0
Cooper, Mr.....							0	5	0
Hanson, Miss.....							0	5	0
Herne and Co, Messrs.....							1	1	0
Morris, Mr. E. W.....2 years							1	1	0
Robinson, Mr.....							0	10	6
Wills, Mr.....							0	5	0
<i>Olney.</i> Andrews, William, Esq.....							2	2	0
Lovell, Mr. Thomas.....							1	1	0
Penny Society.....							5	0	0
Saul, Mr. John.....							0	10	6
Simmons, Rev. James.....							1	1	0
Smith, Miss Ann.....	5	0	0						
Smith, Misses Ann and Mary.....				2	2	0			
Wilson, Mr. William.....							1	1	0
<i>Princes Risborough,</i> Half of Annual Subscriptions and Donations from the Society in Aid of Foreign missions.....							7	16	6
Half Collection in the Parish Church of <i>Bledlow,</i> in Aid of the above Society, Rev. W. Stephens, Rector.....							2	7	6
<i>Princes Risborough Society,</i> in aid of Foreign Missions, assisted by a Collection at <i>Bledlow Church,</i> 3d part of Annual produce.....							6	9	10
<i>Seanbourn.</i> Collection.....							0	10	0
<i>Sherington.</i> Cox, J. B. Esq.....							1	1	0
Cox, Mrs.....							0	10	6
<i>Tring.</i> Amsden, Mr. T.....							1	1	0
Blaine, Mrs.....							0	10	6
Butcher, Mr. T.....							1	0	0
Elliott, Mr. T.....							0	10	6
Female Auxiliary Society, by Mrs. Hunt.....							4	12	2
Grover, Mr. Wm. <i>Tring Wharf</i>							1	1	0
Kingham, Mr. T. <i>Tring Grove</i>							1	0	0
Lake, Mr. <i>Bulbourne</i> Don.							0	10	0
Meacher, G. Esq. <i>Ivinghoe</i>							1	0	0
D. Mr. <i>Olney</i>							1	1	0
Sutton, Mrs.....							1	1	0
Small sums, by Rev. D. Clarabnt.....							0	11	6
<i>Waddesdon Hill.</i> Collections.....							13	10	6
<i>Weston Underwood.</i>									
James, Mr. William.....							1	1	0
<i>Wingrave.</i> Collections by Rev. T. Hunt.....							3	17	3½
Rev. T. Hunt.....							1	1	0
Mr. William Cox.....							1	1	0

—◆—

CAMBRIDGESHIRE.

<i>Cambridge and its Vicinity.</i> Auxiliary Society and Friends.....							78	14	6
<i>Ile of Ely and its Vicinity.</i> Half-yearly Association of Baptist and Independent Ministers.....							12	7	10

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
CORNWALL.									
<i>Chacewater.</i> Contributions.....	1	0	0
<i>Falmouth.</i> Banfield, Joseph, Esq.....	1	0	0
Bull, James, Esq.....	0	10	6
Collection at Public Meeting, and at Sermon, by Mr. Cox.....	13	18	0
Downing, Mrs.....	0	10	0
Edwards, Dr. Richard.....	1	0	0
Fox, Misses M. and D.....	0	11	0	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Fox, Mrs. E. R.....	1	1	0	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Fox, Robert Ware, Esq.....	1	1	0	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Fox, T. W. Esq.....	0	7	6	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Furse, Mrs.....	0	10	0
Hartney, Capt.....	1	0	0
Hocken, Joseph. Esq.....	1	0	0
Trestrail, Mr. and family.....	1	10	0
Trevosso, J. D. Esq.....	1	1	0
Watkins, Captain.....	1	0	0
White, Miss.....	0	10	6
Young, Andrew, Esq.....	1	0	0
<i>Helstone.</i> Collection at Public Meeting and at Chapel, by Mr. Cox.....	10	1	8
<i>Penzance.</i> Auxiliary Society, by Mr. Spas- shatt.....	23	15	9
Collection at Mr. Smith's.....	2	12	6
School Union Missionary Society, in Mr. Spasshatt's Academy.....	1	6	8
<i>Redruth.</i> Collection at Mr. Dore's, by Mr. Thomas, at the Gwennap Pit, by Mr. Cox, and at the Public Meeting	16	5	0
Williams, John, Esq. <i>Scorrier House</i>	1	0	0
<i>Truro.</i> Carthew, Mrs.....	1	0	0
Collection.....	10	0	6
Coxhead, Rev. Benjamin.....	1	1	0
Coxhead, Mrs.....	1	1	0
Ferris, Miss.....	0	10	6
Maclean, General.....	1	0	0
DERBYSHIRE.									
<i>Derby.</i> Birt, Rev. C.....	1	1	0
Bridgett, Mr.....	1	1	0
Lowe, Mr. G.....	1	1	0
Penny Society, by Miss Bridgett.....	5	10	6
Ashmore, Elizabeth.....	0	3	0
<i>Supton near Dale.</i> Wawn, Rev. J. D. by Rev. C. Birt...	2	2	0
DEVONSHIRE.									
<i>Bradninch.</i> Collection by Rev. Mr. Sharp.....	3	5	0

	Schools		Translations		Mission	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
<i>Trantcomb.</i>						
Puddicombe, Rev. Thomas.....					2	0 0
<i>Exeter.</i> Endicott, Mr. John.....					0	10 6
Female Auxiliary Society.....					12	9 7
Lady, a, by Mr. Youlden.....					0	10 6
Mission Box, by Mr. Moxey.....					0	13 5
<i>Wingsbridge, &c.</i> By Rev. J. Nicholson						
Elliott, Mrs. Sutton.....					1	1 0
Nicholson, Rev. J.....					1	1 0
Torrington, Mr. Chillington.....					1	0 0
Weekly Subscriptions.....					6	11 3
<i>Plymouth.</i> Derry, Mr. R.....	0	10 0	0	10 0	2	2 0
Hingston, Joseph, Esq.....	1	1 0				
Norman, Thomas, Esq.....	0	10 0	0	10 0		
S. F.....	1	0 0				
Treffry, Mr. Joseph.....	0	5 0	0	5 0		
<i>Prescott.</i> By Rev. Mr. Thomas.....					1	18 6
<i>St. Hill.</i> Collection by Rev. C. Hawkins..					0	5 6
<i>Uffculme.</i> Collection.....					2	10 9
Hill, Joseph, Esq. and family.....					5	0 0
—						
Rev. J. SAFFERY'S JOURNEY TO DEVONSHIRE, &c.						
<i>Ashburton.</i> Collection.....					3	17 11
<i>Bampton.</i> Ditto.....					2	14 0
Downs, Rev. W.....					0	10 6
<i>Bovey Tracey.</i> Collection.....					4	5 7
Puddicombe, Miss.....					1	0 0
Savery, Miss.....					0	10 0
Savery, Mr. R.....					1	0 0
Savery, Mr. J.....					1	0 0
Sprague, Rev. J. L.....					0	10 6
Steer, Mr.....					0	10 6
Small sums.....					1	5 6
<i>Bradwinch.</i> Collection.....					2	5 7
<i>Bridgewater.</i> Collection.....					4	2 6
<i>Brixham.</i> Ditto.....					2	17 0
Hannaford, Mr.....					1	0 0
<i>Collumpton.</i> Collection.....					3	16 6
Humphrey, Rev. R.....					1	1 0
<i>Crewkern.</i> Ditto.....					1	3 9
Fitchet, Miss.....					1	1 0
<i>Dartmouth.</i> Collection.....					4	6 6
Shellabear, Mr.....					1	0 0
<i>Exeter.</i> Collection.....					13	10 3½
Comin, Mr.....					0	10 6
Culverwell, Mr.....					1	1 0
Culverwell, Mr. G.....					1	1 0
Dymond, Mr.....			1	0 0		
Edwards, Rev. T.....					5	5 0
Friend.....					1	0 0
Ditto, per Mr. Moxey.....					0	10 6
Kenaway, Sir John, Bart. <i>Escol.</i>					5	0 0
Moxey, Mr.....					1	1 0
Pope, Mr.....					1	1 0
Terrill, J. Esq.....					1	0 0

	Schools			Translations			Mission.		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Westlake, Mr.....							1	1	0
Wilcocks, Mr. E.....							1	0	0
Wilcocks, Mr. J. C.....							1	1	0
<i>Hatch</i> . Collection.....							4	2	0½
<i>Honiton</i> . Cox, J. Esq.....							1	0	0
Murch, Mr.....							1	0	0
Small sums.....							0	7	6
<i>I-le Abbots</i> . Ditto.....							0	13	11
<i>Kingsbridge</i> , &c. Collection.....							8	1	2
Collection at the village of Marlborough, per Mr. Matthews.....							0	16	6
Ditto, at the village of Thurlston, per Mr. Nicholson, Jun.....							0	17	0
Gibbs, Mr. P.....							1	0	0
Kingston, Mr. J. Jun.....	0	10	0						
Nicholson, Mr. J. Jun.....							0	10	0
Nicholson, Rev. J.....							1	0	0
Pearce, Mr.....							0	10	6
Prideaux, Messdms. J. and E.....	0	5	0						
Prideaux, Mrs. G.....	0	5	0						
Randall, Mr.....							1	0	0
Spince, Mr.....	0	5	0						
<i>Loughwood</i> . Collection.....							1	0	6
<i>Lyme</i> . Collection at Baptist Meeting.....							4	1	10
Ditto, at Independent ditto.....							2	6	4½
*Subscription for a Female Hindoo School on the British and Foreign System, conducted by Mrs. Rowe at Digah.....	7	10	0						
Friend, A, for ditto.....	2	10	0						
<i>Modbury</i> . Collection.....							2	9	6
Goss, Mrs.....							1	1	0
Penny-a-week Subscription.....							1	5	0
Sunday School Children.....							0	3	11
<i>Newton Bushell</i> . Beard, Mr.....							1	0	0
Woodward, Mr.....							0	10	0
Small sums.....							0	12	6
<i>Shaldon</i> . Collection.....							2	11	6
<i>Stogumber</i> . Jennings, Mr.....				1	0	0			
Small sums.....							1	6	0
<i>Teignmouth</i> . Boyd, Mr.....							0	5	0
Mitchell, W. Esq.....							1	0	0
<i>Tiverton</i> . Collection.....							7	7	10
<i>Watchet</i> . Collection.....							3	3	0
<i>Wincanton</i> . Brown, Mr.....							1	0	0
<i>Yeovil</i> . Collection.....							4	4	0
Masters, Mr.....							1	0	0

◆

DORSETSHIRE.

Bridport.

Collection at Rev. Mr. Saltren's..... 10 10 0

Lyme. For a Native School, for Hindoo boys, by Mr. Oliver..... 15 0 0

* See also in list of Hants and Wilts Society

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Weymouth.</i>			
Welsford, George, Esq.....	.....	.....	1 1 0
—			
DURHAM.			
<i>Tweedmouth.</i>			
W. R. by Mr. Burls.....	.....	.....	2 0 0
—			
ESSEX.			
<i>Chadwell Mills.</i>			
Luke, Mr. per Rev. Mr. Smith.....	.....	.....	1 1 0
<i>Colchester.</i> Francis, W. W. Esq. 5 years	.....	.....	5 5 0
<i>Ilford.</i> Missionary Association, per Rev.			
Mr. Smith .....	.....	.....	5 17 2
<i>Loughton.</i>			
Auxiliary Society, per Rev. S. Brawn..	.....	.....	14 0 5
<i>Malden.</i> Pattisen, Mrs.....	.....	.....	0 10 0
Pattisen, Mrs. and Miss.....	.....	.....	0 15 0
<i>Potter's Bar,</i> Friends at.....	.....	.....	2 0 3
<i>Romford.</i>			
Surridge, R. Esq. 4 years subscription			
and interest.....	.....	.....	4 14 6
<i>Sawbridgeworth.</i>			
Stuart, Rev. James.....	.....	.....	3 0 0
<i>Waltham Abbey.</i>			
A Young Female.....	.....	.....	0 2 6
ESSEX AUXILIARY SOCIETY.			
<i>Braintree.</i> Collection.....	.....	.....	8 10 1
<i>Earls Coln.</i> By Rev. M. G. Pudney.....	.....	.....	5 0 0
<i>Halstead.</i> By Rev. J. King.....	.....	.....	1 4 0
<i>Harlow.</i> Collection.....	.....	12 7 0	
Juvenile Society.....	3 0 0		
<i>Old Samford.</i>			
Friends, a few.....	.....	.....	0 7 6
Pettit, Rev. R.....	.....	.....	1 0 0
<i>Potter Street.</i>			
By Rev. J. Bain.....	.....	.....	4 0 0
<i>Rayleigh.</i>			
By Rev. J. Pilkington.....	.....	.....	3 5 8
Pilkington, Rev. J.....	.....	.....	1 1 0
<i>Saffron Watken.</i>			
By Rev. J. Wilkinson.....	.....	.....	7 3 0
<i>Thorpe.</i> By Rev. W. Bolton.....	.....	.....	2 0 0
—			
GLOUCESTERSHIRE.			
<i>Blakeney.</i>			
Missionary Box, by Rev. J. Watkins...	.....	.....	4 5 0
BRISTOL AND BATH AUXILIARY SOCIETY.	17 1 0	5 14 0	753 10 6½
(Particulars as by their printed Report.)			

	Schools	Translations	Mission
	£ s d.	£ s d.	£ s d.
<i>Cheltenham.</i>			
Hall, Mrs.....			10 0 0
<i>Newnton.</i>			
Estcourt, Rev. E. W.....			1 1 0
SHORTWOOD AUXILIARY SOCIETY.			
Antil, Mr. Benjamin.....2 years			10 0 0
Antil, Mr. William.....do.			2 2 0
Antil, Mr. William, Jun.....do.			1 1 0
Antil, Mrs. Sarah.....do.			1 1 0
Barnard, Mr. Edward.....do.			2 2 0
Blackwell, Mr. C.....do.			2 2 0
Blackwell, Mr. Edward.....do.			2 2 0
Blackwell, Mr. Stephen.....do.			2 2 0
Bliss, Mr. Edward.....do.			2 2 0
Butler, N. Esq.....do.			2 2 0
Carpenter, Mr. <i>Kingswood</i>.....do.			2 2 0
Clissold, Mr. William.....do.			2 2 0
Collection at <i>Hampton</i>			4 1 0
Ditto at <i>Shortwood</i>	15 0 0		45 0 0
Cooke, Mr. Dan.....2 years			1 1 0
Cooke, Mr. James.....			1 1 0
Cooke, Mr. Thomas.....2 years			2 2 0
Cooke, Mr. Thomas, jun.....do.			2 2 0
Cooper, Anthony, Esq.....do.			2 2 0
Drayton, Miss.....do.			1 1 0
Dutton, Mr. Thomas.....			1 1 0
Evans, Mrs.....			0 10 0
Flint, Mr. Abraham.....2 years			2 2 0
Francis, Mr. A.....do.			2 2 0
Griffiths, Rev. T. <i>Kingswood</i>.....do.			2 2 0
Heskins, Mr. John, <i>Nailsworth</i>.....do.			2 2 0
Hillier, Mr. Jos.....do.			1 1 0
<i>Hillsley and Upton</i> , by Mr. Stinchcomb, 1819.....			3 8 0
Humphries, Mr. George.....2 years			1 1 0
Juvenile Fund.....do.			7 14 0
<i>Kingstanley</i> , by Miss Lussy, 1819.....			2 2 0
Overbury, Mr. Thomas.....2 years			2 2 0
Provisional Fund.....do.			37 0 0
Wakefield, Miss.....do.			1 1 0
Wakefield, Mr. Isaac.....do.			2 2 0
Wyatt, Mr. Peter.....do.			2 2 0
<i>Telbury.</i>			
Overbury, Mr. Anthony.....			1 1 0
Overbury, Mr. H.....			1 1 0
Overbury, John.....			1 1 0
Overbury, Mr. M.....			1 1 0
Overbury, Mr. W.....			1 1 0
Penny-a-week Society.....			4 17 0
Sunday School Children, $\frac{1}{2}$ per week..			0 14 0
<i>Tewkesbury.</i>			
Collection per Mr. Morgan.....			25 4 0
Friend by Rev. D. Trotman....Don.			5 0 0
Hartland, Mr. J. A.....	1 0 0		
Hartland, Nath. Esq.....	1 0 0		
Hartlebury, Miss.....	1 1 0		1 1 0
Holland, Thomas, Esq.....			1 1 0
Jones, Mr. S.....			1 1 0

	Schools	Transiations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Wakden, Mr. Benjamin.....	0 10 0	
Oakley, Mrs.....	1 1 0
Trotman, Rev. D.....	1 1 0
Weekly Contributions of Females....	6 18 6
Ditto of Young Men.....	7 0 9
<i>Ripton on Severn.</i>			
Collection at Baptist Meeting by Rev. J. Shepherd.....	2 3 6
HAMPSHIRE.			
<i>Frenchmore.</i>			
Collection by Rev. J. Saffery.....	1 17 6
<i>Jersey</i>			
Abion Chapel, <i>St. Helier's</i> , Rev. R. Oxlad.....	6 13 0
Cane, Rev. John, <i>Longville</i>	1 12 0
De Crouchy, Rev. J. <i>St. John's</i>	2 15 0
<i>Lyndhurst.</i>			
Collection per Rev. J. Saffery.....	4 4 3
HANTS AND WILTS SOCIETY.			
<i>Batramsey.</i> Collection.....	5 8 6
Mursell, Rev. W.....	2 2 0
<i>Bisley.</i> Mansfield, Rev. E. M. A.....	1 0 0
<i>Blandford.</i> George, Mr.....	0 10 6
Stradling, Mr.....	1 1 0
<i>Bradford.</i> Ball, Mrs.....	1 0 0
Collection.....	2 6 0
Hart, Mr. S.....	1 0 0
Head, Mrs.....	1 0 0
Head, Miss.....	1 0 0
Head, Miss E. T.....	1 0 0
G. Mrs.....	5 0 0
G. the Misses.....	1 1 0	.....	.....
Hinton, Rev. J.....	1 0 0
Penny-a-week Subscription.....	19 18 2	.....
Stapleton, Mr.....	1 1 0
Sunday School Children.....	2 1 10	.....
<i>Stratton.</i> Blatch, Miss.....	1 1 0
Casswell, Mr.....	1 1 0
Collection.....	2 15 0
Edminson, Rev. R.....	1 1 0
Jarvis, Mr. J.....	1 1 0
Scammel, Mr. C.....	1 1 0
Scammel, Mr. E.....	0 10 0
Weekly Subscriptions.....	5 14 3
Whitaker, Mr. P.....	2 2 0
Whitaker, Mrs.....	1 0 0
Whitaker, Miss.....	0 10 6
<i>Broughton.</i> Collection, per Rev. H. Russell	17 8 7½
<i>Calne.</i> Collection.....	2 7 1
Mite from Zion Chapel.....	0 16 0
Stennett, Rev. J.....	1 1 0
<i>Chalford.</i> Collection.....	2 16 6
<i>Chapmanslade.</i> Ditto.....	1 9 6½
<i>Chelwood.</i> Ditto.....	1 7 10½

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
<i>Chippenham.</i> Sundry Sums.....							2	5	0
<i>Corsety.</i> Collection.....							2	0	0
<i>Crockerton.</i> Ditto.....							2	12	0
<i>Devizes, &c.</i> Anstie, Mr.....				1	0	0			
Biggs, Mr. J.....				0	10	6			
Box, Mrs.....				1	0	0			
Cadby, Mr. T.....				0	10	6			
Donations.....							5	0	0
Ellen, Mr. W.....				0	10	6			
Friend at <i>Rowde</i>				0	11	0			
Grimes, Mr.....				1	1	0			
Knight, Mr.....				0	10	6			
Leach, Mr.....				0	10	6			
Parry, Mr. J.....				0	10	0			
Ponting, Mr.....				0	10	6			
Rutt, Miss.....				1	1	0			
Sleper, G. E. Esq.....				1	1	0			
Smart, Mr.....				0	10	6			
Waylen, R. Esq.....				2	2	0			
Weekly Contributions, per Mr. Paul Anstie.....				5	17	0			
Small Sums.....				4	3	6			
<i>Downton.</i>									
Collection at Rev. J. Clare's.....							3	16	0
Ditto at Rev. Mr. Meade's.....							0	15	6½
<i>Eastcombes.</i> Collection.....							5	17	6
Female Sunday School, Teachers and Children.....							1	14	3½
Friend, per Rev. H. Hawkins.....							1	1	0
Hawkins, Rev. H.....							1	1	0
<i>Forton.</i> Collection per Rev. T. Tilly and Friends.....							6	0	0
<i>Gosport.</i> Beazley, Mr.....							0	10	6
Goodeve, B. Esq.....							1	1	0
Goodeve, John, Esq.....							1	1	0
Goodeve, Jos. Esq.....							1	1	0
Horne, Mrs.....							0	5	0
<i>Grittleton.</i> Collection per Rev. J. Rodway.....							5	7	8
<i>Heytesbury.</i> Everett, W. M. Esq.....							1	1	0
<i>Imber.</i> Collection.....							1	6	3
<i>Kingstanley.</i> Ditto.....							3	2	6½
Read, Rev. J.....							0	10	6
<i>Laverton.</i> Collection.....							4	1	0
Missionary Box in Mrs. Parsons's School.....							0	14	6
<i>Lockerly.</i> Collection.....							3	4	6
<i>Lymc.</i> For a Female School at <i>Digah</i> , by Mrs. Rowe, on the British and For- eign School plan.....	15	0	0						
Friend, for ditto.....	5	0	0						
<i>Lymington.</i>									
Collection per Rev. J. Millard.....							9	12	3
West, Mr.....							2	0	0
<i>Malmsbury.</i>									
Collection per Rev. J. Martin.....							7	18	8
<i>Newport.</i>									
Collection per Rev. J. Franks.....							1	12	6
<i>Poole.</i> Friend per Rev. J. Shoveller.....							0	5	0
Kemp, Miss.....							2	0	0

	Schools	Translators	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Portsea and Portsmouth.</i>			
Absolam, Mr. H.....	1 1 0
Absolam, Mr. J.....	1 1 0
Allcott, J. Esq.....	1 0 0
Auxiliary Society, Meeting House Alley, per Mr. Ellyett.....	18 11 6
Ditto, White's Row, per Rev. W. Hawkins.....	13 0 0
Blake, Mr. G.....	0 10 6
Bubb, Mrs.....	1 1 0
Clay, Mr.....	0 10 6
Collection, Dock Row, Rev. Mr. Neave.....	2 12 6
Ditto, Ebenezer Chapel, Rev. J. Headden.....	2 4 6
Ditto, Meeting House Alley, Rev. D. Miall.....	4 14 2½
Ditto, Salem Chapel, Rev. R. Young..	1 0 0
Ditto, White's Row, Rev. W. Hawkins	2 0 0
Ellis, Mr. W.....	1 1 0
Ellis, Mr. W. jun.....	1 1 0
George, Mr.....	1 1 0
Grey, Rt. Hon. Sir George, Bart.....	1 1 0	.....	1 1 0
Hinton, Mr.....	1 1 0
Holland, Miss.....	1 0 0
Horsey, Mr.....	0 10 6
Horsey, Mr. Josh.....	0 10 6
Horsey, Mrs.....	1 1 0
Howard, D. Esq.....	1 0 0
Ireland, Mr.....	0 10 0
Kemp, Mrs.....	1 1 0
Lacy, Mrs.....	1 1 0
Laing, Mr.....	1 1 0
Lee, Mr.....	0 10 6
Mew, Mr.....	1 1 0
Miall, Rev. D.....	0 10 6
Morris, Messrs.....	0 5 0
Mosebury, — Esq.....	1 1 0
Phillips, Mr.....	0 10 6
Price, Mr.....	1 1 0
Puntis, Mr.....	0 5 0
Ralfs, Mr.....	1 1 0
Rouse, Mrs.....	0 5 0
Sunday School Children, Mary-le-bone Chapel, per Mr. Ralfs.....	7 10 7
Tilly, Mr. W.....	0 10 6
Webb, Mr.....	0 10 6
Welch, Mr.....	0 5 0
Whitewood, Mr.....	0 10 6
Young, Rev. R.....	0 10 6
<i>Ringwood.</i> Tilley, Mr.....	0 10 6
<i>Romsey.</i> Collection per Rev. W. Yarnold	5 16 0
Jackson, Mr. J.....	0 10 6
Penny-a-week Subscription.....	3 3 9
<i>Salisbury.</i> Collection.....	11 4 2½	.....	30 4 7
Ladies in Mrs. Saffery's School.....	8 15 9½	.....	.....
Whitchurch, S. Esq.....	2 2 0
<i>Salisbury Plain,</i> Shepherd of.....	1 0 0

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Shrewton.</i>			
Collection, per Rev. W. Roberts.....	2 7 0
<i>Sodbury.</i> Collection.....	1 18 1½
Sunday School Children.....	1 18 0
<i>Southampton.</i> Beale, Mr.....	0 10 6
Bullar, Mr.....	1 1 0
Collection.....	14 15 ½
Curtis, Mr.....	0 10 6
Draper, Rev. B. H.....	0 10 6
Ellyett, Mr.....	0 10 0
Oakely, Mr.....	1 0 0
<i>Tetbury.</i> Collection, per Rev. Josh. Burchell.....	8 6 4½
<i>Tinhead.</i> Collection.....	1 1 0
<i>Warminster.</i>			
Collection, per Rev. J. Mitchell.....	1 6 9½
<i>Wellow.</i> Ditto, per Rev. W. Read.....	2 7 3½
<i>Westbury Leigh.</i>			
Collection at Rev. T. Gough's.....	8 5 7½
Glass, Mr..... 2 years	2 2 0
Haynes, Robert, Esq..... do.	2 2 0
Overbury, Mr..... do.	2 2 0
Wilkins, Mr. G..... do.	2 2 0
Wilkins, Mr. W..... do.	2 2 0
<i>Whitchurch &c.</i>			
Bevan, Richard, Esq. Fosbury House..	2 2 0	
Bevan, Silvanus, Esq. ditto.....	5 0 0	5 0 0	
Collection.....	4 14 ½
Davis, Rev. P.....	1 1 0
Freeman, Mr.....	1 1 0
Nethercliff, Mr.....	1 1 0
Sambourn, Mr.....	1 1 0
Saunders, Mr.....	2 2 0
<i>Wotton-under-edge.</i>			
Carpenter, Mr. T.....	1 1 0
Collection.....	5 9 9
Griffiths, Rev. T.....	1 1 0
Perrin, Mr.....	1 0 0

—◆—

HEREFORDSHIRE.

<i>Bromyard.</i> Hillier, Miss.....	1 1 0	.....	1 1 0
<i>Ross.</i> Jayne, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Lewis, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Wall, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Small Sums by ditto.....	.....	.....	0 18 0

—◆—

HERTFORDSHIRE.

<i>Ashwell.</i> Tidd, Mr.....	.....	.....	1 0 0
<i>Buntingford.</i> Brown, Rev. Thomas.....	.....	.....	1 1 0
Friends.....	.....	.....	5 1 8
Meredith, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Owen, Captain.....	.....	.....	0 10 6
<i>Hemel Hempsted.</i> Bently, Miss.....	.....	1 0 0	

	Schools		Translations		Mission	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
Female Aux. Society, by Rev. J. Clark	23	14 0
Donations brought to the Vestry	3	2 6
Pollard, Mr. James	1	0 0		
Squire, Mr. Longley	1	0 0		
<i>Hertford.</i> Auxiliary Society by Rev. William James	9	0 0
Collection by Rev. James Upton	4	12 8
Friend	0	10 0
Young, Miss A.	1	0 0
Young, Mr. Hobbs	1	0 0
<i>Hitchin.</i> Collected by Miss Bradley	8	0 6
Geard, Rev. Mr.	0	10 6
<i>Royston.</i> Anonymous	0	10 0	.....	.....
Beldham, John, Esq.	1	0 0
Beldham, Mr. John	0	10 0
Beldon, Mr. John	0	10 0
Buller, Mr. John	1	1 0
Fordham, E. K. Esq.	0	10 6
Fordham, John, Esq.	1	1 0
Fordham, Mr. E.	0	5 0
Fordham, Mrs.	0	5 0
Friends	0	5 6
Jameson, Rev. William	1	1 0
Luke, Mr. Children of	0	5 0
Luke, Mrs. A.	1	0 0
Nash, William, Esq.	1	0 0	.....	.....
Nash, W. W. Esq.	5	0 0	.....	.....	1	1 0
Pendred, Mr. J.	1	1 0
Pendred, Mr. W.	1	1 0
Piggot, Mr.	1	1 0
Quarterly Subscriptions	8	5 0
W. B.	0	10 0
Wedd, Mr. J. P.	0	10 6
<i>St. Albans.</i>						
Collection at the Baptist Meeting	6	1 6½
Brown, Mr.	2	0 0
Collett, Miss	1	0 0
Cotton, Miss	1	0 0
Corder, Mr.	0	10 0
Newton, Mr.	1	0 0
Raban, Rev. J.	0	10 0
Rogers, Mrs.	0	10 6
Small Sums	0	16 0
<i>Tring.</i> Friends	6	13 7½
<i>Ware.</i> Ditto	3	16 4
<i>Watford.</i> Auxiliary Society	5	8 6
Collection	8	2 3

HUNTINGDONSHIRE.

<i>Bluntisham.</i> Green, Rev. Samuel	.....	.....	.....	.....	1	5 0
Produce of Tract, by do. from Mr. Leigh	.....	.....	.....	.....	5	5 0
<i>Earith.</i>						
Female Friends, for edu. of Females	4	4 0	.....	.....
<i>Great Gransden.</i>						
Church, by Rev. J. Upton	.....	.....	.....	.....	2	0 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Kimbolton.</i>			
Hogg, Rev. Reynold	2 2 0		
HUNTINGDONSHIRE SOCIETY.			
<i>Benwick.</i> Ibberson, Miss			0 5 0
Ibberson, Mr. Henry			0 10 6
Ibberson, Mr. Isaac			1 1 0
Ibberson, Mrs.			0 5 0
Infield, Mr. John			0 5 0
Newton, Mr.			0 10 6
Newton, Mr. S.			0 5 0
Ridlington, Mr. T.			0 5 0
<i>Bythorn.</i> Association			3 7 6
<i>Catworth.</i> Ditto			2 0 0
<i>Chawson.</i> Metcalfe, Miss Francis			0 10 6
Metcalfe, Miss K.			0 10 6
<i>Godmanchester.</i>			
Brown, Mr. John			0 10 6
<i>Great Giddings.</i> Association			3 4 6
<i>Great Staughton.</i> Longmire, Mrs.			1 0 0
<i>Kimbolton.</i> Association			5 0 0
Palmer, Miss			1 1 0
Palmer, Mrs.			0 10 6
Peck, Miss.			0 10 6
Peck, Mr. sen.			1 1 0
<i>Meerside.</i> Ibberson, Mr Isaac			0 10 6
<i>Newtown.</i> Barker, Mr			0 10 6
Hemming, Rev. John			0 10 6
Hensman, Mr. Briswell			0 10 6
<i>Over.</i> Ingle, Mr.			0 10 6
<i>Pertenhall.</i>			
Martyn, Rev. J. K.			1 1 0
<i>Ramsey.</i> Butler, Mr.			0 5 0
Butler, Mr. William			0 5 0
Chapman, Miss			0 5 0
Ibberson, Mr. Frances			1 1 0
Ibberson, Mr. John			1 1 0
Moiety of Collection			4 19 1
Saunders, Mr. Henry			0 5 0
Saunders, Mr. Isaac			0 5 0
Saunders, Mr. John			0 10 6
Saunders, Mr. William			1 1 0
<i>Roxton.</i> Metcalfe, C. J. Esq			1 1 0
<i>St. Ives.</i> Ashton, Mr.			0 10 6
Branch Society			6 0 0
Burrell, Mr.			0 5 3
Dixon, Miss			0 5 3
Hutchinson, Mr.			0 10 6
Ulph, Mr.			0 10 6
Wright, Mr.			0 10 6
<i>St. Neots.</i> Emery, Mr. John			0 5 0
Foster, Miss			1 1 0
Foster, Mr. William			1 1 0
Geard, Mr. Ebenezer			1 1 0
Inkersole, Mr. Thomas			0 10 6
Morell, Rev. Thomas			0 10 6
Penny Society			6 0 0
Stevens, Mr. Samuel			0 10 6

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
Webster, Mr. Joseph.....	1 1 0
Spaldwick. Association.....	0 10 0
Sutton. Vipon, Mr.....	0 10 6
Tilbrook. Measures, Mr.....	0 10 6
Wellingborough. Peck, Mrs.....	0 10 6
Wilden. Pestill, Mr.....	0 10 6
Small Donations.....	1 19 6

—

KENT.

Ashford. Collection at Baptist Meeting...	.....	.....	3 12 0
Hutton, Mr. John.....	.....	1 0 0	.....
Parnell, Mr. William.....	.....	.....	1 1 0
Canterbury. Howland, Mr. William.....	.....	.....	1 1 0
Juvenile Society, Union Chapel, per Rev. John Blomfield.....	.....	.....	11 0 0
Chatham. Sanderson, Mr. T. per Rev. Mr. Giles..	.....	.....	1 0 0
Crayford. Female Auxiliary Society, per Mrs. Smith.....	.....	.....	5 5 0
Eythorn. Part of Collection at Rev. Mr. Giles's..	.....	.....	6 3 6
Quecnborough. Sylvester, Mr. J.....	.....	.....	1 1 0
Sevenoaks, Collection by Mr. Ward.....	.....	.....	35 2 8
St. Peters. Cramp, Rev. T. & Congregation	.....	.....	10 0 0
Westerham and Brasted Ladies Association	.....	.....	6 14 0

KENT AUXILIARY SOCIETY.

Ashford. Broady, Rev. William.....	.....	.....	1 0 0
Chittenden, Mr. H.....	.....	.....	0 10 0
Nickalls, Mr. Thomas.....	.....	1 0 0	.....
Parnell, William, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Startup, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Sundry small Sums.....	.....	.....	2 4 9
Collected at the Annual Meeting.....	.....	.....	13 3 0
Boro' Green. Per Rev. J. Morris.....	.....	.....	1 5 0
Canterbury. Parnell, J. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Chatham. Acworth, Mr. W.....	.....	.....	0 10 6
Baldock, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Beckwith, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Bishop, Messrs.....	.....	.....	0 10 6
Booth, Mr. M.....	.....	.....	1 1 0
Booth, Mrs. sen.....	.....	.....	0 10 0
Brindley, Thomas, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Brock, Mr. Edward.....	.....	.....	1 1 0
Cooper, Mr. James.....	.....	.....	0 5 0
Davies, Mr. Charles.....	.....	.....	0 10 6
Edmunds, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Edwards, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Friends at Rainham.....	.....	.....	2 0 0
Gilbert, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Godfrey and French, Messrs.....	.....	.....	1 0 0
Godfrey, Mr. J. Surgeon.....	.....	.....	0 10 6
Green, Mr. G. H.....	.....	.....	0 10 6
H. Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Heathcote, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Hopkins, Mrs.....	.....	.....	1 1 0

	Schools	Translations	Missions
	£ s d.	£ s. d.	£ s. d.
Ladewig, Mr.			0 10 6
Matthews, Mr. A.			0 10 6
Shrewsbury, Mrs.			0 5 0
Stephens, John, Esq.			0 10 6
White, George, Esq.			0 10 6
Chatham Juvenile Society, per Messrs. C. and G. Davies.			30 12 5
Chatham Female Society, per Mrs. M. Booth, one Moiety			19 5 8
<i>Cranbrook.</i> Per Mr. Olive			2 11 6
<i>Deal.</i> Per Mr. Reynolds			5 0 0
<i>Eynsford.</i> Female Society, per Rev. J. Rogers.			10 0 0
Friend.			1 0 0
<i>Folkstone.</i> Branch Society, per Mr. Stace			15 5 6
<i>Maidstone.</i> Auxiliary Society			9 10 0
Female Association.			17 5 0
Friend.	0 2 6		
Sheppard, H. Esq. Donation			10 10 0
<i>Marden.</i> Austen, Thomas, Esq.			1 1 0
Ballard, Mr. <i>Staplehurst</i>			1 1 0
Cornford, Rev. S.			1 1 0
Gladish, J. Esq.			1 1 0
Gladish, Mrs.			1 1 0
Hammond, Mr.			1 1 0
Osborne, Mr. J.			1 1 0
Osborne, Mrs. S.			1 1 0
Tribe, E. Esq.			1 1 0
<i>Margate.</i> Atkinson, Rev. George, (per).			1 1 0
Cobb, Francis, Esq.			2 2 0
Cobb, Francis W. Esq.			1 1 0
Elliott, Mrs.			0 10 6
Hubbard, Mrs.			0 10 6
Millar, William, Esq.			1 1 0
Paine, Mr. William			0 10 6
Paine, Mrs. William			0 10 6
Rowe, Mr. A.			1 1 0
Rybot, Mr. Robert.			0 10 6
Stevens, Mr. T.			1 1 0
Small Sums.			3 6 10
<i>Screvoaks.</i> Alwork, Mr. John.			0 10 0
Arnold, Mrs.			1 1 0
Boreham, Mr. Asher			1 1 0
Comfort, Mr. Robert.			1 1 0
Cronk, Mrs.			1 1 0
Green, Mr. Samuel.			1 1 0
Green, Mrs.			1 1 0
Harrison, Mr.			1 1 0
Maynard, Mr. George			0 10 0
Quinnel, Mrs.			1 1 0
Shirley, Rev. Thomas			1 1 0
Skinner, Mrs.			1 1 0
Waring, Mr. Samuel			0 10 6
Wilson, Mr. L.			1 1 0
Ladies' Association.			38 12 0

(See also Extra Contributions.)

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
LEICESTERSHIRE.									
<i>Foxton.</i> Burton, Rev. John.....							0	10	6
Collection and Penny a week Society..							2	9	9
<i>Stretton,</i> Mr. Thomas.....							2	0	0
<i>Harborough.</i> Society in Aid of Missions, by Mr. Grundy.....							10	0	0
Ditto for Female Education in India..	10	0	0						
<i>Lutterworth.</i> Independent Church, per Rev. R. Hartley.....							5	0	0

LINCOLNSHIRE.

<i>Beckingham.</i> Friends, a few.....							3	1	0
<i>Boston.</i> Contributions.....							7	7	9
<i>Lincolnshire.</i> Drill Man.....							1	0	0

LONDON and its VICINITY.

Acott, Mr. Wm. Southgate.....							1	1	0
Adams, Mr. Thos. High Holborn....							1	1	0
Adams, Mr. Thos. jun. ditto.....							0	10	6
Aiken, Mr. W. Bermondsey-street ..							1	1	0
Allen, Mr. W. Elbow-street.....							1	1	0
Amedroy, Mr. 36, London-street.....							1	1	0
Anonymous, for supporting a Native Preacher, by Rev. F. A. Cox, 2 years							30	0	0
Arnold, Mrs. Bank Side.....							1	1	0
Do, for Female Education, Calcutta.	3	8	9						
Arphorp, Mr. Edward, Borough....							1	1	0
Ashlin, Mr. John, Thornhaugh-street.							1	1	0
Ashton, Mr. J..... Don.							2	0	0
Aux. Society, <i>Bow</i> , by Dr. Newman...							40	0	0
Ditto, Goswell-street, by Mr. Bolton...							15	0	0
Ditto, <i>Hackney</i> , per Mr. Fox, jun....							54	18	0
Bagster, Mrs. Pancras.....							1	1	0
Bagster, Mr. Geo. Beaufort Buildings							1	1	0
Bagster, Mr. S. Paternoster-row....							1	1	0
Bailey, Mr. W. 129, Long Acre.....							1	1	0
Bainbridge, Thos. Esq. Guilford-street.							2	2	0
Barber, Mr. Chapman, Chancery-lane							1	1	0
Barber, Mrs. Ann, <i>Enfield</i>							1	1	0
Barfield, Mr. J. Wardour-street.....							1	1	0
Barker, Mr. J. G. <i>Hackney</i>							1	1	0
Bartlett, Mr. W. P. Nicholas-lane....							1	1	0
Bateman, Mr. P. Bunhill-row.....							1	1	0
Baylis, Mr. Ponder End.....							3	0	0
Baylis, Mrs.... ditto.....							0	10	0
Baylis, Master James, ditto.....							0	10	0
Baylis, Miss Ann.... ditto.....							0	10	0
Baylis, Miss Mary.... ditto.....							0	10	0
Beatson, Mr. Anby, Pancras-lane....							1	1	0
Beddome, Mrs. <i>Clapham</i>							1	1	0
Beddome, Mr. W. Fenchurch-street ..							1	1	0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Bellis, Mr. J. Tower.....							1	1	0
Benham, Mr. Avery, Great Surry-st..							1	1	0
Benham, Mr. J. Edward-st. Portman-sq.							1	1	0
Benwell, Joseph, Esq. Battersea.							4	4	0
Benwell, Joseph, jun. Esq.....							1	1	0
Bickersteth, Rev. E. Salisbury-square.							1	1	0
Bickham, Mr. Thomas, Cheapside....							1	1	0
Birt, Mr. W. Church-ct. Clement's-lane							1	1	0
Blackett, Mrs. Smithfield.....							1	1	0
Blight, Mr. David, Gutter-lane.....							1	1	0
Blight, Mr. Gilbert, Hackuey Terrace.							1	1	0
Blight, Mrs. G. ditto.....							1	1	0
Blight, Mr. Richard, Oxford Court...							1	1	0
Bliss, Mr. Thomas, Barbican.....							1	1	0
Boddington, Thomas, Esq. Brook-st..							2	2	0
Boggis, Mr. Thomas, Prescott-street.							1	1	0
Bond, Charles, Esq. West-square....							5	0	0
Booth, Mr. A. per Mr. C. Stevenson..							1	1	0
Booth, Mr. I. Hackney.....							1	1	0
Booth, Mr. Isaac, ditto.....							1	1	0
Borrett, Mr. Joseph, Hatfield-street..							1	1	0
Bousfield, Mr. John, St. Mary Axe...							1	1	0
Bousfield, Mr. William, ditto.....							1	1	0
Bowyer, Robert, Esq. Byfleet.....							1	1	0
Bowyer, Mrs. ditto.....							1	1	0
Broad, Mr. Charles, Oxford-street...							0	10	6
Brooks, I. S. Esq. John-street.....							1	1	0
Brown, Mr. G. Park-st. Islington...							1	1	0
Brown, Mr. Wm. New Ranelagh-road							0	10	6
Bult, Mr. John, Wigmore-street.....							1	1	0
Bunting, Rev. Jabez.....							1	1	0
Burford, Mr. B. East Smithfield.....							1	1	0
Burford, Mr. David, Stratford.....							1	1	0
Burford, Mr. T. P. Hackney.....							1	1	0
Burls, William, Esq. Lothbury.....							1	1	0
Burls, Mr. William, Jun. ditto.....							1	1	0
Burls, Mr. Charles, Old Jewry.....							1	1	0
Burnside, Rev. Robert, Snowsfields.	5	5	0				1	1	0
Buttenshaw, Mr. E. Holborn-bridge..							1	1	0
Butterworth, J. Esq. M.P. Bedford-sq.							2	2	0
Butterworth, J. H. Esq. Clapham-road							1	1	0
Button, Mr. J. S. Broad-way.....							1	1	0
Cadby, Mr. Charles, Blandford-street							1	1	0
Cadby, Mr. Stephen, Mabledon-street							1	1	0
Cameron, A. Esq. by Mrs. Dyer.....							2	2	0
Carrington, — Esq. Chelsea.....							1	1	0
Carroll, Mrs. Ann, Bishopgate-st....							10	0	0
Chamberlain, Mr. P. Basinghall-street							1	1	0
Chandler, B. Esq. St. Paul's-church-yd.							2	2	0
Chandler, Mr. J. ditto.....							1	1	0
Chandler, Mrs. Kensington.....							1	1	0
Chaplin, Mrs. Tottenham.....							1	1	0
Chapman, Miss, St. Mary Axe.....							5	0	0
Clarke, Mr. Charles, Wapping.....							1	1	0
Clark, Thomas, Esq. Skinner-street..							1	1	0
Clayton, Rev. John, Watworth.....							1	1	0
Coade, Mrs. Eleanor, Camberwell...							3	3	0
Colebrook, Mrs. S.....	0	10	6						

Collection at Eagle-street Prayer-Meeting	Schools.	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Ditto at Queen-street Chapel			9 6 6
Ditto, ditto, General Meeting			136 3 10
Ditto, at Zion Chapel			88 12 0
Ditto, part of, at Mr. Upton's			106 9 10
Collins, James, Esq. Stamford-hill			6 1 0
Collins, Mr. William, 311, Oxford-st.			1 1 0
Cook, Mr. John, Houndsditch			1 1 0
Cook, Mr. Joseph, ditto			1 1 0
Cook, Mr. Thomas, Brook-street			1 1 0
Cooper, Mr. William, New-street			1 1 0
Cowell, John, Esq. Ware			1 1 0
Cowell, Mr. John-street, Camberwell			1 1 0
Cox, Mr. John, Bream's Buildings			1 1 0
Cox, Rev. F. A. M.A. Hackney, 2 yrs.			2 2 0
Coxhead, Mr. B. Bermondsey-st. 2 yrs.			2 2 0
Cozens, Mr. William, Finsbury			1 1 0
Cramp, Rev. J. M. Chapel-place			1 1 0
Creed, Mrs. Mile End-road			1 1 0
Crowther, Mr. W. Thornhaugh-street			1 1 0
Curtis, Mr. Thomas, Budge Row			1 1 0
Danford, Mr. John, Aldgate			1 1 0
David, Mr. John, Fenchurch-street			1 1 0
Davies, Mr. Robert, Walthamstow			1 1 0
Davies, Miss, ditto			1 1 0
Davies, Mrs. C. Hoxton-square			1 1 0
Davis, Mr. William, White-chapel			1 1 0
Dawbarn, Mr. Thomas, per W. B. Gurney, Esq.			1 1 0
Dawson, Mr. J. Hunter-street, 2 yrs.			2 2 0
Dawson, Mr. T. Gracechurch-street			1 1 0
Day, Mr. William, Newgate-street			1 1 0
Dell, Mrs. Islington			1 1 0
Bennis, Mr. John, Hackney			1 1 0
Desbois, Mr. D. Red Lion-street			1 1 0
Dixon, William, Esq. Blackheath			10 0 0
Dore, Rev. James, Walworth			1 1 0
Drummond, Henry, Esq.	20 0 0		
Dunkin, Miss, Walworth, 2 years			2 2 0
Dyer, John, Esq. Admiralty			1 1 0
Dyer, Rev. John, Battersea			1 1 0
Dyer, Mrs. ditto			1 1 0
E.			5 0 0
East, Mr. Joseph, Budge Row			1 1 0
East, Mrs. Sen. Woburn			1 1 0
Edwards, Rev. John, Kentish Town			1 1 0
Elliot, Charles, Esq. Clapham			1 1 0
Elliot, Mr. John, Bond-street			1 1 0
Ellis, Mr. Peter, Tottenham			1 1 0
Evans, Mr. Richard, Lingfield			1 0 0
Evans, Mr. Thomas, Guildford-street			1 1 0
Exeter, Mr. John, Bank			1 1 0
Fairey, Mr. John, Freeman's-lane			1 1 0
Faunteroy, Robert, Esq. Wandsworth			2 2 0
Favell, Samuel, Esq. St. Mary Axe			1 1 0
Fell, Mr. John, Tavistock-street			1 1 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Female Auxiliary Society, per Miss Gale, Little Wild-street.....			16 9 1
Ditto, Alfie-st. per Rev. W. Shenston			16 15 6
Ditto, East Lane, Walworth, moiety, per Rev. R. Davis.....			10 0 0
Female Friend, per Rev. J. Dyer.....			2 0 0
Female Servant, per Mr. Ivimey.....			1 1 0
Ferne, Ebenezer, Esq. Leadenhall-st.			1 1 0
Figgins, Mr. Vincent, Smithfield.....			2 2 0
Fletcher and Son, Messrs. Shadwell..			4 4 0
Flight, Bannister, Esq. Hackney.....			1 1 0
Flight, Mr. Joseph, Coventry-street..			1 1 0
Flight, Mrs. St. Mary-axe.....			1 1 0
Flight, Mrs. Christ. Hackney.....			1 1 0
Flight and Colebrook, Messrs. St. Mary-axe.....		1 1 0	1 1 0
Forster, Mrs. Lambeth.....			1 1 0
Fotheringham, Mrs. Homerton.....			1 1 0
Fox, Mr. Wm. Junr. Hackney.....			1 1 0
Francis, Mr. Wm. Oxford-street.....			0 10 6
Freeman, Mr. George, Bromley.....			1 1 0
Freme, William, Esq. Tower-hill.....			2 2 0
French, Mr.....	1 1 0		
Friend, by W. B. Gurney, Esq.....			1 1 0
Ditto, by Miss Pearce.....			0 10 6
Ditto, by Mr. Upton.....			1 0 0
Friends at Bessell's-green, per Mr. J. B. Shenstone.....			1 0 0
Ditto, per Rev. Mr. Thomas, Finchley.			1 1 0
Gale, Mr. Samuel, Basinghall-street..			1 1 0
Gamble, Mr. Henry, Fish-street-hill..			1 1 0
Gamble, Mr. John, Ditto.....			1 1 0
Gardiner, Mr. W. H. Norton-falgate..			1 1 0
Gatfield, Charles, Esq. Skinner-street.			1 1 0
Gaviller, George, Esq. Clapton.....			2 2 0
George, John, Esq. Holywell-street..			1 1 0
George, Mr. Thomas, Greek-street...			1 1 0
Gibson, Mr. Alexander.....			1 1 0
Giles, Mr. Edward, Clapham-rise....			1 1 0
Giles, Mr. Thomas, Walworth.....			1 1 0
Giles, Mr. William, Bank.....			1 1 0
Giles, Mr. W. Junr. Stoek Exchange.			1 1 0
Gillman, Mr. Joseph, Shoe-lane.....			1 1 0
Gillman, W. Esq. Bank-buildings....			1 1 0
Glass, Mr. Thomas, College-street...			1 1 0
G. M. 919, per Mr. Hatchard.....			5 0 0
Goode, Rev. John, Islington.....			1 1 0
Goodings, Mr. John, Steward-street..			1 1 0
Gordon, James, Esq. Hill-street.....			5 0 0
Gorst, J. Esq. Polygon, Somer's-town	22 0 0		
Gosnell, Mr. Samuel, Queen-street...			1 1 0
Gouldsmith, Mr. Islington.....			1 1 0
Gouldsmith, Mrs.....			1 1 0
Gouldsmith, Misses C. and A.....			1 1 0
Gouldsmith, Misses M. and E.....			1 1 0
Gouldsmith, Mr. J.....			0 10 6
Grant, Charles, Esq. Russell-square..			3 3 0
Green, Mr. Stephen, Leather-lane....			1 1 0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Gregory, Dr. O. Woolwich... 2 years	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	2	0
Gregory, Mr. R. K. Edmonton...ditto	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	2	0
Griffin, Rev. Thomas, Mile-end-green.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Grove, Mr. Thomas, Charing-cross..	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Gurney, J. Esq. Lincoln's-inn-fields..	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	3	0
Gurney, W. B. Esq. Essex-street....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	3	0
Gurney, Mrs. W. B. ditto... ..	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	2	0
Gurney, Mr. Joseph, ditto.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Gurney, Miss, Walworth.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Gutteridge, J. Esq. Denmark-hill....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	2	0
Gutteridge, Mrs. ditto.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Gutteridge, Miss, ditto.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
<i>Goodmans Fields Auxiliary Society, at Prescot-street Meeting.</i>									
Belshaw, Mr.....	0	10	0						
Bowler, Mr.....	1	1	0						
Brown, Mr. J. Secretary ..	0	10	6						
Chaplin, Mr.....	1	0	0						
Collect. at Annual-meeting	5	3	7½						
Danford, Mr. J.....	1	0	0						
Dennis, Mr. S.....	0	10	0						
Felling, Mrs.....	0	10	0						
Freme, William, Esq.....	0	10	0						
Friend, by Mr. Bowler ..	1	0	0						
Friend, by Mr. Bowser ...	1	1	0						
Friend, by Mr. Hill.....	1	1	0						
Gladding, Mrs.....	0	10	0						
Harris, Mr. I.....	1	1	0						
Harris, Mr. Charles.....	0	10	0						
Heath, Mr. Job.....	1	1	0						
Henson, Mr.....	0	10	6						
Hill, Mr. A.....	1	1	0						
Holloway, Mr. A.....	1	1	0						
Jessop, Mr. I.....	0	10	6						
Johnson, Mr. J.....	0	12	0						
Johnson Mrs.....	0	12	0						
Messent, Mr.....	1	1	0						
Morris, G. Esq. Treasurer .	2	2	0						
Morris, Mrs.....	1	0	0						
Oxley, Mrs.....	0	10	0						
Smith, Mr.....	0	10	0						
Stone, William, Esq.....	1	1	0						
Sunday School Auxiliary .	19	1	4						
Trifle from a Mission. Box .	0	10	9¼						
Waller, Mr.....	0	12	0						
Subscriptions under 10s... .	10	9	7½						
	58 3 10½								
Donation to Baptist Irish Society.....	19	5	7¼						
Printing, &c....	3	18	3						
	23 3 10¼								
Haddon, Mr. John, Tabernacle-walk .	.....	.....	.....	.....	.....	.....	35	0	0
Hague, Mrs. Tottenham, per Rev. J. Mack.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Hale, William, Esq. Wood-street....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Hammond, George, Esq. Whitechapel	1 1 0
Hanson, Mr. Joseph, Newgate-street	1 1 0
Harington, J. Herbert, Esq. Harrow	5 0 0
Harpur, Lady Francis, Beckenham	1 0 0	.....
Harrison, J. K. Esq. Stock Exchange	1 1 0
Harrison, Mr. German, Helmet-row	1 1 0
Harvey, Mr. W. Grand Junction-wharf	1 1 0
Hay, Mr. Alexander, Red Lion-street	0 10 6
Hayes, Mrs. 4, Bartlett's-buildings	0 10 6
Heath, Mr. Job, Blackman-street	2 2 0
Heath, Mr. William, Hackney	1 1 0
Hems, Mr. William, Whitechapel	1 1 0
Henderson, Mr. James, Broad-street	1 1 0
Henson, Mr. S. Tottenham-court-road	1 1 0
Hepburn, John, Esq. Long-lane	2 2 0
Hill, Mr. David, Vauxhall-terrace	1 1 0
Hill, Mr. J. C. Whitechapel	1 1 0
Hill, Mr. John, Broadway	1 1 0
Hill, Mr. Thomas, Wapping	1 1 0
Hoare, Samuel, Esq. Lombard-street	5 5 0	.....
Hobson, Mr. Jesse, Leadenhall-street	1 1 0
Hobson, Mr. Stephen, Circus, Minorities	1 1 0
Hoby, Mr. George, St. James's-street	1 1 0
Hoby, Rev. James, Brixton-place	1 1 0
Hoby, Mrs. ditto	1 1 0
Hogg, Rev. Reynold	2 2 0	.....	.....
Holland, Miss, Kennington	1 1 0
House, Mr. W. Lascelles-buildings	1 0 0
Houston, Mr. S. Great St. Helens	1 1 0
Howard, Luke, Esq. Tottenham	2 2 0
Hughes, Rev. Joseph, Battersea	2 2 0
Humphrey, Mr. Daniel, Hyde-street	1 1 0
Huntley, Miss, Regent-st. Mile End	1 1 0
<i>Hammersmith Auxiliary Society.</i>			
Adey, Mr.	0 13 0
Bagster, Mr. Executors of	1 1 0
Brooks, Mrs.	0 13 0
Bugby, Mr.	0 10 6
Cooke, Mr. S. N.	0 10 6
Produce of Paper Castle by Mrs. Cooke	2 3 4
Crozier, Mrs. C.	0 13 0
Day, Mr.	0 13 0
Day, Mrs.	0 13 0
Deane, Mrs. E. Donation	1 0 0
Dorville, Miss	0 10 6
Galpine, Miss	1 0 0
Hanson, John, Esq.	1 1 0
Hanson, Mr. Joseph	1 6 0
Hanson, Rev. W. Donation	1 1 0
Hardstone, Mr.	0 13 0
Hunter, Mrs. Donation	0 10 6
Naylor, Miss	0 12 0
Price, Mr.	0 12 0
Ross, Mr.	0 13 0
Sums under 10s. 6d.	13 12 4
Ditto	1 1 8	.....

	Schools	Translations	Mission
	£ s d.	£ s. d.	£ s. d.
Hllingworth, Mr. by Rev. Basil Woodd	0 10 6
Ireland, Mr. Samuel, Cannon-street	1 1 0
Ivimey, Rev. Joseph, Harpur-street	1 1 0
Jackson, Mr. Abraham, Bank	1 1 0
Jackson, Mr. Thomas, Bottle-hay-yd.	1 1 0
Jackson, Samuel, Esq. Hackney	1 1 0
James, Mrs. Hackney, per Mrs. Gouldsmith	..... Donation.	.....	78 15 0
Jameson, William, Esq. Clapton	1 1 0
Jay, Mr. William, Poland-street	1 1 0
Jessop, Mr. Joseph, Minories	1 1 0
Johnson, Mrs. Bishopsgate-street	1 1 0
Johnston, Mrs. Mill-street	1 1 0
Jones, Miss S. St. Pauls-church yard	1 1 0
Jones, Mr. Morgan, ditto	1 1 0
Jones, Mrs. Red Lion-square	1 1 0
Jowett, Benj. Esq. Camberwell	1 1 0
Juvenile Soc. Eagle-st. per Mr. Napier	21 0 0
Kaley, Mr. W. per Rev. John Keeble.	1 1 0
Keep, Mr. John, per Mr. Gosbell	1 1 0
Kemp, Mr. Francis, Hackney	0 10 6
Kent, William, Esq. Clapton	2 1 0
Kentish, Mr. Peckham	1 1 0
Kingsbury, Mr. Thomas, Clapton	1 1 0
Kinsey, Mr. M. 315, Oxford-street	1 1 0
Kitchen, Mr. William, Blandford-st.	1 1 0
Kitson, Mr. John, Walworth	1 1 0
<i>Keppel-street Auxiliary Society.</i>			
Ashlin, Mr. Burton-street	1 0 0
Ashlin, Mr. J. Thornhaugh-street	1 0 0
Bateman, Mr. Bunhill-row	1 0 0
Broad, Mr. Oxford-street	0 10 0
Brooker, Mr. Southampton-row	0 12 0
Bult, Mr. and family, Baker-street	2 0 0
Cartwright, Mr.	0 10 6
Chevalier, Mr. and family, South Audley-street	1 6 0
Coles, Mr. Tottenham-court-road	0 12 0
Collard, Mr. Kentish Town	0 10 0
Cooper, Mr. New-st. Covent-garden	1 0 0
Cowley, Mr. Swallow-street	0 10 6
Grocer, Mr. Jun.	0 10 0
Huffam, Mr. and family, Camden-st.	1 10 0
Hilton, Mrs.	1 0 0
Lowther, Mr. J. Carburton-street	1 0 0
Lowther, Mrs. ditto	0 10 0
Lowther, Miss, ditto	0 10 0
Marshall, Mr. and family, Holborn	1 10 0
Palmer, Mr. Upper Dorset-street	0 10 0
Pollard, Mr. Hanover-street	0 10 6
Pollard, Mr. J. ditto	0 10 6
Pritchard, Rev. G. Thornhaugh-street	0 10 0
Rout, Mr. Diana Place	0 10 0
Saunders, Mr. Francis-street	1 1 0
Sweatman, Mr. Thornhaugh-street	1 1 0
Storks. Mr. Cheapside	0 12 0

	Schools		Translations		Mission	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
Storks, Mrs. Cheapside.....					0	12 0
Stock, Mr. York-st. Covent-garden.....					0	10 6
Sturgis, Mr. Crawford-street.....					0	10 6
Tatham, Mr. Charing-cross.....					0	10 0
Upton, Mr. Newport-street.....					0	10 0
Williams, Mr. Clarendon-place.....					1	0 0
Williams, Mr. W. St. Martin's-lane.....					0	10 0
Webber, Mr. Cirencester-place.....					0	10 0
West, Mr. Coventry-street.....					0	10 6
Whilmshurst, Mr. Lidborough-street..					0	10 0
Whilmshurst, Mrs. ditto.....					0	10 0
Small Subscriptions.....					13	12 6
Ladies of Mr. Hoby's Congregation,						
Maze Pond, for female Education						
in Calcutta.....						
Lainson, Mr. John, Bread-street.....	20	0 0			1	1 0
Lea, Richard, Esq. Old Jewry.....					1	1 0
Legg, Mr. William, Oxford-street....					0	10 6
Lepard, Mr. Benj. Beulah-green....					1	1 0
Lepard, Mrs. B. ditto.....					1	1 0
Lidgould, Miss, Pilgrim-street.....					3	3 0
Lister, Daniel, Esq. Hackney.....					3	3 0
Lonsdale, Mr. Ralph, Great Marlbo-						
rough-street.....					1	1 0
Low, Mr. James, Gracechurch-street..					1	1 0
Low, Mr. John, Leadenhall-market...					1	1 0
Lowther, Mr. Richard, Gerrard-street.					1	1 0
Lucas, Miss, St. Mary Axe.....					0	10 6
Luck, Miss, Clapham.....					1	1 0
Lushington, Stephen, Esq. D.C.L. M.P.	3	3 0				
Macaulay, Zach. Esq. George-street...					1	1 0
Macfarlane, Mr. James, Islington....					1	1 0
Maitland, Ebenezer, Esq. Clapham....					2	2 0
Mann, Mr. Joel, 8, Homer-street.....					1	0 0
Mann, Rev. J. B. St. Mary Axe.....					1	1 0
Manfield, W. Esq. Denmark-hill. Don.					10	10 0
Marriott, William, Esq. Broad-street..					1	1 0
Marshall, Mr. John, High-holborn....					1	1 0
Martin, Ambrose, Esq. Charlotte-street					2	2 0
Martin, Mr. R. G. Catharine-court....					1	1 0
Marten, R. H. Esq. Plaistow.....					1	1 0
Mason, Mr. Thomas, High Holborn...					1	1 0
Masset, Mr. Thomas, Bishopsgate-st..					1	1 0
Maze Pond Auxiliary Society.						
Alexander, M. D.....	1	1 0				
Applegath, Mr. J.....	0	10 6				
Arnold, Mr. R.....	0	10 0				
Ashwell, Mr. S.....	0	10 0				
Beddome, Mr. W.....	0	10 6				
Beecroft, Mr. and Mrs....	1	0 0				
Bell, Mr.....	0	10 6				
Benham, Mr. A.....	0	10 0				
Benham, Mr. W.....	0	10 6				
Buttery, Mrs.....	0	11 0				
Butterworth, Mr. B.....	0	10 0				
Carrick, Miss.....	0	12 0				
Cazaley, Mr.....	0	12 0				

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Clarke, Mr. W.	0	10	6						
Cooper, Mr. and Mrs.	0	10	0						
Cowell, Mr. J.	0	10	0						
Cowper, Mr. E.	0	10	6						
Friend.	0	10	0						
Haighton, Mr.	0	10	0						
Harvey, Mr.	1	1	0						
Hayward, Miss S.	0	12	0						
Heath, Mr. and Mrs. E.	1	0	0						
Heath, Mr. & Mrs. J. Jun.	1	0	0						
Hoby, Rev. J.	0	10	0						
Hoby, Miss.	0	10	0						
Holland, Mr. Jun.	0	12	0						
Knott, Mr.	0	10	0						
Longsdon, Mr. D.	1	1	0						
Luntley, Mrs.	0	10	0						
Luntley, Mr. and Mrs. J.	1	1	0						
Luntley, Mr. J.	0	10	0						
Luntley, Mr. P.	0	10	0						
Matthews, Mr.	1	1	0						
Mathews, Mr. D.	0	10	6						
Mathews, Mr. J.	0	10	6						
Moore, Mr. J.	0	10	0						
Phillipson, Miss M. F.	1	0	0						
Phillipson, Mr. and Mrs. G.	0	10	6						
Pocock, Mr. T.	0	10	0						
Rolfe, Mrs.	1	0	0						
Russell, Mr.	1	0	0						
Russell, Mr. Jacob.	0	10	0						
Russell, Mr. J.	0	12	0						
Russell, Miss, M.	0	12	0						
Spencer, Mrs.	0	11	0						
Vicat, Mr.	0	10	0						
Small Subscriptions.	1	7	0						
	44	0	6						
Printing, &c.	2	0	6						
				.....	.....		42	0	0
Medley, Mr. Samuel, Trafalgar-place. ....				.....	.....		1	1	0
Middleton, Robert, Esq. Fleet-street. ....				.....	.....		1	1	0
Millard, Mr. Paul, Bishopsgate-street. ....				.....	.....		1	1	0
Mills, Mrs. <i>Islington</i>. ....				.....	.....		2	2	0
Mills, Samuel, Esq. Finsbury. ....				.....	.....		2	2	0
Mitton, Mrs. Tavistock-place. ....				.....	.....		1	1	0
Moore, Mrs. Eliza, Heath-place. ....				.....	.....		1	1	0
Mortlock, John, Esq. Oxford-street. ....				.....	.....		10	0	0
Mortlock, W. Esq. by Rev. Basil Wood. ....				.....	.....		1	1	0
Muggeridge, Mr. N. Thames-street. ....				.....	.....		1	1	0
Murray, Mr. David, <i>Knightsbridge</i>. ....				.....	.....		1	1	0
Murray, Mr. John, Coventry-street. ....				.....	.....		1	1	0
Muston, Mr. James, Hatton-street. ....				.....	.....		1	1	0
Napier, Mr. W. Grand Junction Wharf. ....				.....	.....		1	1	0
Napier, Mr. Thomas, ditto. ....				.....	.....		1	1	0
Nash, William, Esq. Don. ....				.....	.....		5	0	0
Neale, Mr. J. Rosoman's-row. 2 years. ....				.....	.....		2	2	0
Neale, Mrs. Benjamin. ....				.....	.....		1	1	0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Newman, Mr. Henry, <i>Peckham</i>	1 1 0		
Newman, Rev. Dr. Stepney.....			1 1 0
Nichols, Mr. Richard, Maiden-lane....			1 1 0
Nicholson, Mr. Jonathan, Holborn....			1 1 0
Nokes, Mrs. Dover-place.....			1 1 0
Olney, Messrs. D. and T. Borough....			1 1 0
Overbury, Mr. Joseph.....			1 1 0
Palmer, Mr. George, Castle-alley.....			1 1 0
Palmer, Mr. Thomas, Dorset-street....			0 10 6
Pask, Mr. Oliver, Curtain-road.....			1 1 0
Parker, J. P. Esq. New Boswell-court...			1 1 0
Parnell, Mr. W. Botolph-lane.....			1 1 0
Pearce, Miss, <i>Chelsea</i>			2 0 0
Pearson, John, Esq. Golden-square....			2 2 0
Pearson, William, Esq. <i>Homerton</i>			1 1 0
Penny, Mr. John, Scotland-yard.....			1 1 0
Perkins, Mr. William, Cranbourn-street			1 1 0
Perram, Mr. John, Shoreditch.....			1 1 0
Petress, Mr. Thomas, <i>Camberwell</i>			1 1 0
Phillips, Mr. Jonathan, Oxford-street .			1 1 0
Phillips, Mr. Thomas, Pottersfields ...			1 1 0
Phillips, Mrs. George, Oxford-street ..			2 2 0
Phillips, Rev. James, <i>Clapham</i>			1 1 0
Plasted, J. Esq. <i>Chelsea</i>			1 1 0
Ponder, Mrs. <i>Islington</i>			1 1 0
Pontifex, Mr. Russel, Lisle-street			1 0 0
Poole, Mr. Moses, Patent Office.....			1 1 0
Pope, Samuel, Esq. Bury Hall.....			1 1 0
Pope, Mr. Samuel, Jun. Cheapside ...			0 10 6
Poulson, Mr. Jabez, <i>Bramley</i>			1 1 0
Powell, Mr. George, <i>Islington</i>			1 1 0
Powell, Mr. Thomas, Red-cross-street.			1 1 0
Pratt, Rev. Josiah, Doughty-street....			1 1 0
Preston, Thomas, Esq. <i>Walworth</i>			1 1 0
Priestley, Mrs. <i>Islington</i> 2 years			2 2 0
Pritt, James, Esq. Wood-street.....			2 2 0
Q in the Corner.....	0 5 0	0 5 0	0 5 0
Rabbeth, Mr. John, Red Lion-street.			1 1 0
Radley, Mrs. Fleet-street.....			1 1 0
Rayner, Mrs. Blandford-street.....			0 10 6
Redford, Mr. Peter, Kingsland-road ...			1 1 0
Reid, Mr. Thomas, Minories.....			1 1 0
Reid, Mr. William, ditto.....			1 1 0
Reyner, Joseph, Esq. Mark-lane.....			2 2 0
Riches, Mr..... Don.			5 0 0
Rickword, Mr. R. Red Lion-street.....			1 1 0
Ridland, Captain Peter, King-street ...			1 1 0
Ridley, Mr. Samuel, Newgate-street...			1 1 0
Rippon, Rev. Dr. Dover-place.....			1 1 0
Rivers, Mrs. Camden-row.....			0 10 6
Robarts, Nathaniel, Esq. Bedford-street			2 2 0
Roberts, Joseph, Esq. <i>Camberwell</i>			1 1 0
Robins, Mr. Joshua, <i>Bow</i>			0 1 1
Robinson, Samuel, Esq. Lothbury.....			2 2 0
Rose, Mr. Joseph, Church-street.....			1 1 0
Rowse, Mrs. Hackney.....			1 1 0
Russell, Miss, <i>Epsom</i>			1 1 0
Rust, Mr. E. Wapping.....			1 1 0

	Schools.	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Rutt, Benjamin, Esq. <i>Hackney</i>	1 1 0
Rutt, George, Esq. ....do.....	1 1 0
Rutt, Miss.....do.....	1 1 0
Ryley, Mr. Rowland, Orange-street..	1 1 0
Sale of Trinkets and Rings given at Battersea and Liverpool, and at the Annual Meeting.....	1 13 0
Salter, Mr. David, <i>Watford</i>	1 1 0
Salter, Mr. Samuel, Newgate-street	1 1 0
Salter, Mr. William, Holborn-hill	1 1 0
Satchell, Mr. John, <i>Islington</i> ...2 years	2 2 0
Saunders, Mr. Aylesbury-street.....	1 1 0
Saunders, Mr. J. A. Lawrence Pount- ney Lane.....	1 1 0
Saunders, William, Esq. Francis-street	1 1 0
Savill, Thomas, Esq. <i>Clapton</i>	1 1 0
S. B. by Rev. Timothy Thomas	1 1 0
Share of the residue of the Estate and Effects of the late G. Creed, Esq. per Thomas Wilson, Esq.....	8 13 9
Shanks, Mr. James, Bermondsey-street	1 1 0
Sharp, Mr. John, Lisson-grove.....	1 1 0
Shaw, Benjamin, Esq. New-street.....	1 1 0
Shaw, Mrs. Benjamin, ditto	1 1 0
Ditto	Don.	25 0 0	25 0 0
Shaw, Mrs. London-bridge.....	1 1 0
Shenston, Rev. William, Mile End....	1 1 0
Shenston, Mr. J. B. Shoreditch.....	1 1 0
Shenston, Mrs. Mile-end-grove.....	0 10 6
Shepherd, Mrs. <i>Hackney</i>	1 1 0
Shrubsole, William, Esq. Bank	1 1 0
Sitch, Mrs. Holloway	1 1 0
Skerrit, Mr. Thomas, High Holborn..	1 1 0
Sleap, Mr. G. T. Fish street-hill	1 1 0
Smith, Messrs. T. S. and G. Hounds- ditch.....	2 2 0
Smith, Miss Cressey, <i>Camberwell</i>	1 1 0
Smith, Miss Mary, ditto	1 1 0
Smith, Mr. Edward, Houndsditch.....	2 2 0
Smith, Mr. James, <i>Watford</i>	1 1 0
Smith, Mrs. James, <i>Watford</i>	1 1 0
Smith, Mr. W. L. James-street.....	2 2 0
Smith, Rev. John Pye, D.D. <i>Homerton</i>	1 1 0
Smith, Mrs. do.....	1 1 0
Smith, Rev. William, per Mr. Williams	1 1 0
Smitheman, Mr.....	Don.	1 1 0	
Smyth, Mr. Thomas, George-street....	1 1 0
Snell, Mr. Richard, London-wall	1 1 0
Souter, Mr. John, Knightsbridge	1 1 0
Southgate, Mr. 76, Walling-street	1 1 0
Sparkall, Alexander, Esq. <i>Plaistow</i>	1 1 0
Sparrow, Lady Olivia, <i>Brampton</i> - <i>Park</i>	5 0 0
Sparrow, Miss, do.....	5 5 0
Spencer, Mrs. <i>Peckham</i>	1 1 0
Stennett, Mrs. Paternoster-row	1 1 0
Stennett, Mr. Joseph, Bank	0 10 6
Stephenson, George, Esq. Bow-lane..	1 1 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Stone, Mr. N. Aldermanbury			1 1 0
Storks, Mr. R. L. Lawrence-lane			1 1 0
Stringer, Mr. Thomas, Borough.....			1 1 0
Stringer, Mr. Thomas, Portland-street..			1 1 0
Summers, William, Esq. Bond-street..			1 1 0
Summers, Mr. Samuel, ditto.....			1 1 0
Summers, Mr. William, Jun. ditto....			1 1 0
Sunday School Children, Ailie-street, per Rev. W. Shenston.....			0 15 0
Ditto, Bethel Chapel.....			2 8 9
Suttleff, Mr. Edward, Queen-street...			1 1 0
Suttaby, Mr. W. Stationer's-ct... 2 yrs.			2 2 0
Swaine, Mr. James, Bethnal-green...			0 10 6
Sweatman, Mr. J. Thornhaugh-street..			1 1 0
Tarn, Mr. Joseph, Earl-street.....			1 1 0
Tatham, Mr. Henry, Charing-cross....			1 1 0
T. H.....			1 1 0
Thiekbroom, Mr. William, Westminster			1 1 0
Thomas, Miss Louisa, Red-lion-square.			1 1 0
Thomas, Mr. Thomas, Peckham.....			1 1 0
Ditto..... Donation			2 2 0
Thomas, Rev. Timothy, Islington.....			1 1 0
Thornton, S. Esq. King's-arms-yard....			3 3 0
Thorowgood, Mr. J. Mill-hill.....			1 1 0
T. R. per Rev. John Edwards..... D.			1 0 0
Tracey, Mr. Thomas, per Mr. Freeman			1 1 0
Tritton, Henry, Esq. Battersea.....			1 1 0
Tucker, Benjamin, Esq. <i>Hackney</i>			2 2 0
Tucker, Mr. Richard, Budge-row.....			1 1 0
Turner, Sharon, Esq. Red-lion-square.			2 2 0
Upton, Rev. James, Brunswick-street.			1 1 0
Vonderhoyde, Mrs. Thames-street.....			1 1 0
Voysey, Mr. Annesley, Conway-street.			1 1 0
Walkden, Mr. J. Red-lion-court.....			1 1 0
Walker, Miss, Ponder's-end.....			1 1 0
Walley, Mrs. <i>Hackney</i>			1 1 0
Walworth Congregation, per Rev. G. Clayton.....			30 0 0
Wardell, Mr. Henry, Gravel-lane.....			1 1 0
Ware, Robert, Esq. Keppel-street....			1 1 0
Warmington, John, Esq. <i>Plaistow</i>			1 1 0
Warmington, Mr. J. Leadenhall-market			1 1 0
Watson, Samuel, Esq. Walworth.....			1 1 0
Waymouth, Henry, Esq. Wandsworth.	10 0 0		2 2 0
West, Rev. Ebenezer, Chenies.....			1 1 0
Westley, Mr. F. Stationers'-court....			2 2 0
Westley, Mr. Robert, Bermondsey-sq..			1 1 0
White, Mr. Abraham, <i>Hoxton</i>			1 1 0
White, Mr. William, Cateaton-street..			1 1 0
Whittemore, Mr. W. Paternoster-row.			0 10 6
Whitwell, Mrs. Ann, <i>Hackney</i>			1 1 0
Wilberforce, William, Esq. M. P.....			5 5 0
Wilkinson, Mrs. <i>Clapham</i>	1 0 0		1 1 0
Williams, Mr. Little Trinity-street....			1 1 0
Williams, Thomas, Esq. Oxford-street.			1 1 0
Williams, Mr. Benjamin, ditto.....			0 10 6
Williams, Mrs. Winchester-street....			1 1 0
Willott, Mr. <i>Wandsworth</i>			1 1 0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Wilson, J. B. Esq. <i>Clapham</i>							5	5	0
Wilson, John, Esq. <i>Wood-strect</i>							2	2	0
Wilson, John, Esq. <i>Jun. ditto.</i>							1	1	0
Wilson, Joseph, Esq. <i>Clapham Common</i>							3	3	0
Wilson, Joseph, Esq. <i>Milk-street</i>							2	2	0
Wilson, Miss S. <i>Turner-square</i>							1	1	0
Wilson, Mr. Richard, <i>Eastcheap</i>							1	0	0
Wilson, Mrs. <i>Camberwell</i>							2	2	0
Wilson, Thomas, Esq. <i>Islington</i>							2	2	0
Wilson, William, Esq. <i>Worton-house</i> ..							1	1	0
Wolff, George, Esq. <i>John-street</i>							5	0	0
Wood, Mr. Henry, <i>Red-lion-court</i>							1	1	0
Wood, Mr. J. <i>Mill-hill</i>							1	1	0
Woodd, Rev. Basil, <i>Paddington-green</i> ..							1	1	0
Woodhouse, Mrs. <i>Kentish Town</i>							1	1	0
Wright, Mr. David, <i>Horton</i>							1	1	0
Yallowley, Mr. J. per Mr. Barnes.							1	1	0
Young Ladies at Mrs. Dyer's School, <i>Battersea</i>							2	0	0
Young, Mr. Charles, <i>Islington</i>							1	1	0
Young, Mr. Thomas, <i>Mile-end-green</i> ..							1	1	0

—◆—

NORFOLK.

<i>Bale.</i>									
Long, Mr. Thomas							1	0	0
Minister of Bale Meeting							1	0	0
Penny-a-week Subscription, per —, Bevan, Esq.							1	0	0
<i>Buxton.</i>									
Collection by Rev. Mr. Cooper							3	6	0
<i>Fakenham.</i>									
Church and Congregation, by Mr. Fyson							16	6	6
<i>Ingham.</i>									
Collection by Rev. Thomas, Pickers.							8	1	0
<i>Norwich.</i>									
Basey, Mr.							1	1	0
Basey, Miss							0	10	6
Cozens, Mr. John							2	2	0
Clamrock, Mr. Robert							1	1	0
Davey, Mrs. and Miss, for a native Preacher							15	0	0
Hawkins, Mr. Thomas							1	1	0
Walters, Mr. James							1	1	0
<i>Salhouse</i> , Collection							1	11	4
<i>Statham.</i>									
Cooke, Mr. Henry							1	1	0
Cooke, Mr. Samuel							1	1	0
Silcock, Mr. Obadiah							1	1	0
Small Sums, by Mrs. Cooke							1	1	3
<i>Worsted</i> . Collection by Rev. R. Clark ..							18	18	9
<i>Wymondham</i> . By Mr. Hewitt							1	1	0

JOURNEY TO NORFOLK AND SUFFOLK
BY REV. J. SAFFERY.

	Schools £ s. d.	Translatious £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Diss.</i>			
Collection at Rev. W. Ward's	3 0 2
Servetus	5 0 0
<i>East Dereham.</i>			
Collection	3 2 0
Penny-a-week Subscriptions	10 10 0
<i>Eye.</i>			
Collection at Rev. W. W. Simpson's	4 8 6
Half a years Subscription in aid of the Missionaries, by Mr. J. Branch.....	3 1 0
Simpson, Rev. W. W.	1 0 0
<i>Norwich.</i>			
At Rev. J. Alexander's.			
Collection	7 8 6
At Rev. G. Gibbs's.			
Baldry, Mrs..... Don.	2 10 0
Bascy, Mr..... Don.	1 1 0
Collection.....	24 4 3
Copeman, Mr. J..... Don.	2 2 0
Cozens, Mr. J..... Don.	5 0 0
Davey, Mr. W..... Don.	1 0 0
Davey, Mrs. J..... Don.	2 0 0
Fickling, Mr..... Don.	1 0 0
Hodds, Mr..... Don.	2 0 0
St. Clements Auxiliary Society for the support of a Norwich Native School, under the direction of the Mission- aries at Serampore	15 0 0	.....	.....
Smith, Mr. and Miss..... Don.	1 0 0
Wilkins, Mr..... Don.	0 10 0
Wilson, Mrs..... Don.	1 0 0
At Rev. W. Hull's.			
Brightwell, S. Esq..... 2 years.	2 2 0
Collection.....	12 14 0
Parkinson, S. Esq..... 2 years.	2 2 0
Parkinson, Mrs..... do.	2 2 0
At Rev. J. Kinghorn's.			
Adams, Mr. S.....	2 2 0
Auxiliary Society, half-years Subscrip.	9 3 0
Beare, Mr. W.....	1 1 0
Bignold, Mrs. T.....	5 0 0
Bignold, S. Esq.....	1 0 0
Collection at St. Mary's.....	20 9 2
Colman, Mr. J.....	5 0 0
Colman, Mr. J. W.....	2 2 0
Cozens, Mr. J.....	5 0 0
Culley, Mr. B.....	5 0 0
Culley, Mr. H.....	3 3 0
Culley, Mr. J.....	5 0 0
Culley, Mr. J. jun.....	5 0 0
Culley, Mr. R.....	5 0 0
Culley, Mr. S.....	5 0 0
Darkin, Mr. J.....	3 3 0
Hawkins, Mr.....	5 0 0
Kinghorn, Rev. Joseph.....	5 0 0
Ling, Mr.....	2 2 0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Norton, Mr.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	0	0
Printers at Messrs. Wilkin and Young- man's.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	15	1
Theobald, Mr. T.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	0	0
Tilyard, Mr.....2 years.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	2	0
At Rev. J. Owen's Collection.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	9	2	6
Gurney, Hudson, Esq. M.P.....	21	0	0	21	0	0			
Gurney, J. J. Esq.....	5	0	0						
Gurney, Joseph, Esq.....	5	0	0						

NORTHAMPTONSHIRE.

<i>Blisworth</i> , by Mr. Goodrich.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	8	0
<i>Clipston</i> . Collections, by Rev. R. Hall, and F. Franklin.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	30	10	8
Williams, Rev. Mr.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	0	0
<i>Hackleton</i> . Contributions, by Rev. W. Knowles..	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	2	4
<i>Howthorpe</i> , near <i>Clipston</i> . Sims, Mr. J.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	2	0
<i>Kettering</i> . Friend, by Dr. Ryland.....	.....	.....	.....	2	10	0	2	10	0
<i>Long Buckby</i> . Missionary Box, per Rev. Mr. Steane.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	0	0
<i>Moulton</i> . Baptist Chapel, by Rev. F. Wheeler..	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	0	0
<i>Northampton</i> . By Rev. T. Blundell.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	8	6
Friend, by Rev. T. Blundell.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	0	0
Goodacre, Mrs. sen.....	.....	.....	.....	1	1	0	1	1	0
Goodacre, Mrs. T.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Hall, Joseph, Esq.....Don.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	10	0	0
Harris, Mr. <i>Kislingbury</i>.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Small Society.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19	0	0
Taylor, Mrs.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Wald, Mr. near <i>Northampton</i>.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Wald, Mrs. <i>Newport</i>.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
<i>Road</i> . Penny Society.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	9	0
<i>Thrapston</i> . Attenborough, Mr.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Baker, Mrs.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	0	0
Bateman, Mr. R.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Beal, Mr. Sam.....	0	10	6	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Beal, Mr. W.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Blunson, Mr. W.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Bonsor, Mr. J.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Chew, Mr. Josh.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Chew, Mr. Thos.....	0	5	0	.....	.....	.....	1	1	0
Collier, Mr. Henry.....	0	10	6	.....	.....	.....	1	0	0
Duxbury, Mr. H.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Hasledine, Miss C.....	1	0	0	.....	.....	.....	1	0	0
Hill, Mr. W.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	1	0
Leete, Mr. B.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6
Lewin, Mr. Rt.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0	10	6

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Small Sums.....							7	0	0
Southwell, Mr.....							0	10	0
Stevenson, Mr. J. J.....	0	10	6						
Stevenson, Mr. J. J. and family.....							1	6	0
Tibbut, Mr. Sanders.....							1	0	0
Weed, Mr. J.....							0	10	6
<i>Towcester.</i> Penny-a-week Society, by Rev. J. Barker.....							7	0	0
<i>Wellingtonborough.</i> By Rev. W. Davies.....							5	0	0
Robinson, Mrs.....							2	2	0
<i>Weston.</i> Friends, by Mr. Clark.....3 yrs.							20	0	0

NORTHUMBERLAND.

NEWCASTLE AUXILIARY SOCIETY.									
<i>Bramley.</i>									
Penny Society.....							4	0	0
<i>Broughton</i> Branch Society, per Mr. Pengilly.....							15	0	4
Ladies' Baptist Missionary Society, per Mrs. Fenwick.....	1	16	4	0	9	4	23	14	4
<i>Hampsterly.</i>									
By Miss Mary Joplin.....							3	0	0
By S. A.....							1	8	2
<i>New Court.</i>									
Auxiliary Society by Mr. H. Angas..							9	0	6
Collection at Annual Meeting.....							7	10	7
Juvenile Society by Mr. H. Angas... 2	2	8	0				13	12	0
<i>North Shields.</i>									
Branch Society, per Mr. Joseph Ren- nison.....2 yrs.							14	0	0
By Mr. Joseph Bedshaw.....				3	3	0	7	6	0
<i>Newcastle.</i>									
Penny Society, by Miss Angas.....				14	0	0			
<i>Rowley.</i>									
Branch Society, per Mr. T. Angas...							3	5	3
Workmen of Mr. Colquhoun.....							0	8	2½
<i>Sunderland.</i>									
Branch Society, by Rev. R. Pengilly.....							18	1	6
<i>Tottlebank.</i>									
Collection by Rev. R. Pengilly.....							6	0	0
Gray, Mr.....							0	5	0
Robinson, Miss.....							1	1	0
<i>Tuthill Stairs.</i>									
Collection at Annual Meeting.....							2	6	8
Juvenile Society by Mr. Leech, jun..							18	5	6

NOTTINGHAMSHIRE.

<i>Mansfield.</i>									
Booth, Mrs.....							1	1	0
<i>Newark.</i>									
Deeping, Mr.....	1	0	0				1	0	0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Nottingham.</i>			
Robinson, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Auxiliary Society.....	.....	.....	1 0 0
Wells, Mr.....	.....	.....	1 0 0
West, Mr.....	.....	.....	5 0 0
—			
OXFORDSHIRE.			
<i>Chipping Norton.</i>			
Friend, by Rev. W. Gray.....	.....	.....	50 0 0
<i>Oxford.</i>			
M ^r Bride, Rev. Dr. Professor of Arabic, per Rev. J. Hinton.....	.....	1 16 0	.....
OXFORDSHIRE, &c. SOCIETY.			
<i>Abingdon.</i>			
Clealand, J. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Collection.....	14 1 2	.....	.....
Ditto and Annual Subscriptions.....	.....	.....	34 10 3½
<i>Alcester.</i>			
Collection at Public Meeting.....	.....	.....	28 7 4½
<i>Astwood.</i>			
Collections and Subscriptions.....	.....	.....	7 17 6
<i>Banbury.</i>			
Belcher, Mr. W.....	.....	.....	0 10 0
Gardener, Mr. Thos.....	.....	.....	1 0 0
Studdart, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
<i>Bampton.</i>			
Collection.....	.....	.....	2 4 6
Dutton, Mr. J.....	.....	.....	0 10 6
Dutton, Mr. W.....	.....	.....	0 10 6
Holloway, Mr. P.....	.....	.....	0 5 0
<i>Blockley, &c.</i>			
Brain, Mr. Norwich Hill.....	.....	.....	1 0 0
Friend, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Penny-a-week Society.....	.....	.....	3 7 3
Smith, Mr. C.....	.....	.....	1 0 0
Smith, Mr. J.....	.....	.....	1 0 0
Sunday School.....	.....	.....	1 17 0
Wilkes, Mr. G.....	.....	.....	1 0 0
<i>Blixham.</i>			
Collection, including Miss Shenstone's Subscription.....	.....	.....	3 14 0
<i>Bourton.</i>			
Ashwin, J. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Barton, Mr. C.....	.....	.....	1 1 0
Coles, Mr. R. Winson.....	.....	.....	1 1 0
Coles, Rev. Thomas.....	.....	.....	1 1 0
Collection.....	.....	.....	13 18 7½
Hall, Mr. B. S. Clapton.....	.....	.....	1 1 0
Hanks, Mr. Thomas, Aston.....	.....	.....	1 1 0
Snook, Miss.....	.....	.....	1 1 0
Stenson, Nath. M. D.....	.....	.....	1 1 0
Wilkins, J. N. Esq.....	.....	.....	1 1 0
<i>Burford.</i> Collection.....	.....	.....	2 7 6

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Camden.</i>			
Collection.....	2 5 0
Penny-a-week Society.....	1 14 1
<i>Chipping Norton.</i>			
Collections and Subscriptions.....	29 4 1½
<i>Cirencester.</i> Collection.....	5 5 0
<i>Coate.</i>			
Collection.....	3 0 3
Coomb, Mrs.....	0 10 6
Francis, Mr. <i>Standlake</i>	0 10 6
Fewbridge, Mrs. G.....	0 10 6
Williams, Mr. Peter.....	0 10 0
Williams, Mr. William.....	0 10 6
<i>Eatington.</i> Collection.....	1 8 6
<i>Ensham.</i>			
Penny-a-week Society, by Eliza Nutt.....	1 4 0
<i>Fairford.</i> Collection.....	7 10 6
<i>Hook Norton.</i>			
Collection.....	3 4 6
Gilkes, Mr. William.....	1 1 0
Goff, the late Mr.....	2 2 0
Wheeler, Mr. John.....	2 2 0
<i>Naunton.</i> Collection.....	3 0 0
<i>Oxford, &c.</i>			
Alden, Mr. John.....	1 1 0
Alsop, H. Esq. <i>Wallington</i>	1 1 0
Ball, William, Esq.....	1 1 0
Bartlett, Messrs. J. and S.....	1 1 0
Bridgewater, A. Esq.....	2 2 0
Collection.....	10 5 0
Collingwood, S. Esq.....	1 1 0
Collingwood, Miss.....	0 10 6
Davenport, G. Esq.....	1 1 0
Fisk, Mr. T.....	0 10 6
Fletcher, Rev. T. <i>Bicester</i>	0 10 6
Garing, H. Esq.....	2 2 0
Hicks, Mr. P.....	1 1 0
Hill, Mr. B.....	0 10 6
Hinton, Rev. J.....	1 1 0
Meldwin, Mr.....	1 1 0
Pupils of Rev. J. Hinton.....	2 2 0
Steane, Mr. S.....	1 1 0
Symonds, Mr. J.....	0 10 6
Thomas, Rev. Jenkin.....	1 1 0
<i>Shipston.</i> Collection.....	2 7 11
<i>Sibford.</i> Collection.....	1 4 7
<i>Stow.</i> Collection.....	1 11 6
—			
RUTLAND.			
<i>Oakham.</i>			
Collection by Rev. Mr. Miller.....	0 18 0
Two Friends.....	1 0 0	

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
SHROPSHIRE.			
<i>Donnington Wood, near Shiffnal.</i> Kite, Mr.	1 0 0
<i>Oswestry.</i> Auxiliary Society, by Mrs. Jones.....	8 0 0
SOMERSETSHIRE.			
<i>Beckington.</i>			
Carpenter, Mrs.....	0 15 0
Collection, per Rev. S. Saunders.....	4 12 0
Evill, Mr. James	2 2 0
Evill, Mr. James's Family	1 0 0
Joyce, Mr.....	1 0 0
Weekly Subscriptions and Donations	5 3 1
<i>Bishop's Hull.</i> Stephenson, Mrs.....Don.	5 0 0
<i>Bridgewater.</i>			
C. D.....Don.	0 10 0
Monthly Prayer Meeting, per Rev. Mr.	
Viney.....	3 9 1
Ditto.....	2 12 10
<i>Chard.</i>			
Brown, Mr. S. jun.....	2 2 0
Collection, per Rev. Mr. Toms.....	3 11 0
Ditto, for encouragement of Native	
Preaching.....	1 0 0
Tucker, Mr. Charles	1 1 0	1 1 0
Walter, Mr. jun.....	2 2 0
<i>Crewkerne.</i>			
Collection, per Mr. John Horsey.....	1 6 0
<i>Minehead.</i> Mansfield, Miss.... 3 years	3 3 0
<i>Paulton.</i>			
Penny-a-week Society, per Rev. Mr.	
Townsend	8 10 0
<i>Stogumber.</i>			
Collection, per Rev. Mr. Cooper.....	1 2 9
<i>Taunton.</i>			
Collection at the Meeting of the Aux-	
iliary Society	18 6 1 $\frac{1}{2}$
Collected at Monthly Prayer Meeting.	1 13 0
Horsey, Mr. Thomas.....	2 2 0
Horsey, Rev. Richard	2 2 0
Maitland, S. R. Esq.....	2 2 0	.....	5 5 0
Maynard, Mr. Richard.....	1 1 0
Monthly Collection	1 12 8
Penny-a-week Subscriptions.....	0 17 3
<i>Watchet.</i>			
Friends, per Rev. Mr. Trewella	0 14 0
<i>Wellington.</i>			
Collection	6 18 4 $\frac{1}{2}$
Elworthy, Mr. and Family	1 1 0
Gay, Mr.....	0 10 6
Horsey, Mr.....	0 10 6
Were, Mrs.....	1 1 0
<i>Williton.</i> Williams, Rev. Joseph.... 2 yrs.	2 2 0
<i>Wrington.</i> More, Mrs.....	2 0 0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
<i>Yeovil.</i>									
Collection, per Rev. Mr. Claypole.....							1	10	6
Missionary Box.....							0	9	6½
FROM AUXILIARY SOCIETY.									
Allen, Mr. F.....							2	2	0
Allen, Mrs. sen.....							0	10	6
Bigwood, Mr. James.....							0	10	6
Brittain, Mr.....	0	15	0				1	1	0
Buckland, Mr. A.....							1	1	0
Buckland, Mr. Henry.....							1	1	0
Bunn, Miss.....							0	10	6
Bunn, Miss A.....							0	10	6
Butcher, Mr. Robert.....							1	1	0
Chasty, Mr.....							1	1	0
Clift, Mr.....							1	1	0
Collected by Miss Allen.....							0	9	1
by Miss Button.....							2	8	1
by Miss Coombs.....							4	11	2
by Miss Cooper.....							4	3	11
by Miss Hiskett.....							2	7	4
by Miss Lydford.....							7	15	6
by Miss Newport.....							2	4	2
by Miss H. Rawlins.....							1	0	11
by Miss S. Rawlins.....							8	1	4½
by Miss Tuck.....							3	2	4
by Mr. John Hiscox.....							0	4	0
Collection at the Annual Meeting.....							7	2	8½
Cooper, Mr.....	0	7	6						
Humphries, Mr.....Don.							1	0	0
Kingdon, Mr. and Mrs.....	3	15	0				1	1	0
Mansfield, Mr.....							1	1	0
M. N. by Rev. W. H. M.....Don.	1	0	0						
Moon, Mrs.....							0	5	0
Murch, Rev. W. H.....							1	1	0
Saunders, Rev. S.....							1	1	0
Sheppard, Henry, Esq.....							1	1	0
Sheppard, J. Esq.....	1	1	0				1	1	0
Sheppard, Mrs. John.....							1	0	0
Tidman, Rev. A.....	1	2	6						

STAFFORDSHIRE.

<i>Burslem.</i>									
Juvenile Society, by Mr. W. S. Kennedy.....							21	0	0
<i>Burton on Trent.</i>									
Penny-a-week Society.....							3	0	0
<i>Newcastle and Potteries.</i>									
Collection, per Rev. R. Hall.....							37	0	0

SUFFOLK.

<i>Bilderston.</i>									
Penny-a-week Collection, per Mr. D. Carter, two payments.....							9	0	5

	Schools	Translations	Missions
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Halleigh.</i> Cox, Rev. J. H. and Friends..	2 2 0	.....
<i>Horham.</i> Friends, a few	1 0 0
<i>Ipswich.</i> Atkinson, Rev. C. and Friends..	6 5 4	.....
<i>Needham.</i> Bromley, Rev. A. and Friends.	1 0 0	.....
<i>Stradbrook.</i> Baptist Church and Congregation.....	5 0 0
<i>Stowmarket.</i> Ward, Rev. W. and Friends.	3 18 2	.....
<i>Sutton.</i> Church and Congregation	4 13 2
<i>Wilby.</i> Darby, Mr. John	1 1 0

**JOURNEY TO SUFFOLK AND ESSEX BY
MR. EDWARDS.**

Bilderston.

Collection at Rev. Mr. Hoddy's .....	.....	3 1 6
Friends .....	.....	0 10 0

Bury St. Edmunds.

Armstrong, Mr.....	.....	1 0 0
Collection.....	.....	5 17 7
Cooper, Mr.....	.....	0 10 0
Crisp, Mr.....	.....	0 10 0
Heves, Mr.....	.....	1 0 0
Hunter, Mr.....	.....	0 10 0
Kitchener, Mr.....	.....	0 10 0
Pask, Mr.....	.....	0 10 0
Ridley, Mr. J.....	.....	1 0 0

Capel, Everet, Mr.

.....	3 0 0
-------	-------	-------

Colchester, Austen, Mrs.

Baskerville, Mrs.....	.....	1 1 0
Burgess, Rev. W.....	.....	1 1 0
Carr, Mr. S. P.....	.....	0 10 0
Cock, Mr.....	.....	1 0 0
Collection at Rev. G. Francis's .....	.....	5 5 0
Daniell, Mr.....	.....	1 1 0
Eisdell, Mrs.....	.....	0 10 0
Francis, Mr. W. W.....	.....	1 0 0
Friend.....	.....	0 10 6
Gurdon, Miss.....	.....	1 1 0
Keep, Miss, and Young Ladies.....	.....	1 1 0
King, Mr.....	.....	0 10 0
Mackintosh, Dr.....	.....	1 1 0
Mackintosh, Mr.....	.....	1 0 0
Marsh, Rev. W.....	.....	1 1 0
Nice, Mr.....	.....	1 0 0
Round, Mrs. James.....	.....	1 0 0
Savill, Rev. J.....	.....	1 0 0
Tabor, Mr.....	.....	1 0 0
Tabor, Mrs. S.....	.....	1 1 0
Torriano, Mr.....	.....	1 1 0
Torriano, Rev. V.....	.....	1 1 0
Wallis, Mr.....	.....	0 10 6

Coptock, Richardson, Mrs.

.....	1 1 0
-------	-------	-------

Diss. Sprat, Mr.

.....	1 0 0
-------	-------	-------

Small sums.....	0 13 6
-----------------	-------	--------

Eye. Assey, Mr.

.....	0 10 0
-------	-------	--------

Collection of Rev. W. Simpson's.....	0 10 0
--------------------------------------	-------	--------

Mudd, Mr.....	5 18 6
---------------	-------	--------

.....	0 10 0
-------	-------	--------

	Schools		Translation		Mission	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
<i>anlingham.</i>						
Frewer and Thompson, Messrs.					1	0 0
Tous, Rev. J. S.			0	10 0		
Small sums.					0	12 6
<i>un.</i>					4	12 6
<i>wich. Bull, Rev. Mr.</i>			1	1 0		
Friends.					3	3 0
<i>wich, &c. Alexander, Mr. R. D.</i>			0	7 0		
Alexander, S. Esq.			1	1 0		
Auxiliary Society, Stoke (1 Quarter.)					6	0 0
Collection at Stoke Meeting.					10	5 0
at Salem Meeting.					6	3 2½
Edge, Rev. William.					1	0 0
Female Society, Stoke, by Mrs. Lacey.					13	0 0
Nottidge, Rev. J. T.					1	1 0
Shewell, Mr.			1	0 0		
Young Ladies at Miss Francis' School.					1	0 0
Small sums.					0	12 6
<i>ingham. Blyth, Mr. D.</i>					2	2 0
<i>unningtree. Norman, Rev. Mr.</i>					1	0 0
<i>eedham Market.</i>						
Alexander, Mr. S. sen.			3	0 0		
Small sums.					0	10 0
<i>ley. Collection at Rev. J. Cole's</i>					5	12 6
<i>hadbrook. Collection at Rev. Mr. Goldsmith's.</i>					5	0 7½
<i>toke Ash. Collection at Rev. J. Cooper's.</i>					6	9 5¼
<i>tonham. Aspland, Rev. J.</i>					1	1 0
Wilcox, Rev. J.					1	0 0
<i>townmarket.</i>						
Collection at Baptist Meeting.					8	0 11
Fyson, Mr.					0	10 0
Juvenile Society, by Mr. Prentice.					1	0 0
King, Mr. B.			0	10 0		
Missionary Box.					3	3 11
Prentice, Mr.					1	0 0
Small sums.					0	15 6
<i>trاتفord St. Mary.</i>						
Horlick, Mr. E.					1	0 0
<i>udbury. Barnard, Mrs.</i>			1	0 0		
Finch, Mr.			1	1 0		
Gainsborough, Mrs.			1	0 0		
Hayward, Mr.			1	1 0		
Holman, Mr.			1	0 0		
Ray, Rev. J. M.			1	0 0		
<i>uttingstone. Bull, Rev. J.</i>					1	1 0
<i>Valton.</i>						
Collection at Mr. Cowell's Meeting.					2	2 0
Julian, Rev. J.					1	0 0
Ralph, Mr. J.					1	0 0

SURREY.

<i>Dorman's Land. Collection, by Rev. W. Chapman</i>					20	0 0
<i>Mitcham. Subscriptions by Mrs. Pratt.</i>					4	2 6

SUSSEX.

	Schools			Translation			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
<i>Dane Hill.</i> Baptist Chapel, by Mr. W Roberts							3	10	1
<i>Lewes.</i> Auxiliary Society							7	0	0
<i>Malling, near Lewes.</i> Baldock, W. Esq							5	5	0
<i>Sussex.</i> Baptist Auxiliary Society							5	0	0

WARWICKSHIRE.

Birmingham.

An Alien, per Mr. Morgan							1	0	0
Auxiliary Society, Bond-street							19	16	0
Auxiliary Society, Cannon-st. per Mr. John Deakin							37	9	3
Beilby, Mr. T.							2	2	0
Bennett, Mr.							1	1	0
Bower, Mr. G.							1	1	0
Cave, Mr. B.							0	10	6
Children, Mill-lane Society, per Mary Malin							1	0	0
Christian, Mr. W.							0	10	6
Collect. at Cannon-st. Rev. R. Hall							54	15	10 $\frac{1}{2}$
Deakin, Mr. John, for India only	25	0	0				25	0	0
Deakin, Mr. John							2	2	0
Hale, Mr. T.							1	1	0
Harwood, Mrs. A.							1	1	0
Johnson, Mr. O.							1	1	0
King, Mr. T.							3	3	0
Morgan, Rev. T.							1	1	0
Perry, Mr. I. C.							0	10	6
Rooms, Messrs.							1	1	0
Round, Mr. P.							1	1	0
Simmonds, Mrs.							0	10	6
Sprigg, Mr. James							1	1	0
White, Mr.							0	10	6
<i>Coventry.</i> Baptist Church							20	0	0
Butterworth, Mr. H.							1	1	0
<i>Harboro' Magna.</i>									
Scott, Rev. B. per Rev. E. Fall							0	10	6
<i>Rugby.</i> Female Penny-a-week Society, per Rev. E. Fall							6	12	0

WILTSHIRE.

Bradford.

Collection at Rev. Mr. Seymour's							2	18	6
Hart, Mr. Samuel							1	0	0
Head, Mrs.							1	0	0
Head, Mrs. G.				5	0	0			
Head, Misses	1	0	0				2	0	0
Head, Miss, for Jamaica							1	0	0
Hinton, Rev. John							1	0	0
Penny-a-week Subscriptions							19	0	0

	Schools			Translation			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Sunday Scholars							3	3	0½
<i>Derizes.</i> Biggs, Rev. Mr.							5	0	0
<i>Road Bridge.</i> Ledyards, Miss							1	1	0
<i>Road Hill.</i> Ledyard, Mrs.							1	1	0
<i>Proubridge.</i>									
Anstie, Mr. Peter							1	1	0
Additional Subscriptions by Ditto.							3	3	0
Clift, Mr. S. B.							1	1	0
Collection at Baptist Meeting, per Rev. S. Saunders							9	2	9
Cooper, Mr. John							1	1	0
Cooper, Rev. John							1	1	0
Dunn, Mr. William, Sen.	1	1	0	1	1	0			
Harris, Mr. John							1	1	0
Harris, Mr. Robert							1	1	0
Harris, Mr. W. G.							0	10	6
Harris, Mr. B.							0	10	6
Harris, Miss							0	10	6
Long, Mr. Charles							1	1	0
Macfarlane, Rev. P.							0	10	6
Salter, Mr. S.							1	1	0
Stancomb, Mr. John							1	1	0
Stevens, Mr. James							0	10	6
Wearing, Mr. Richard							0	10	6
Witt, Miss							0	10	6
Small Sums							1	11	0
<i>Winkfield.</i> Louquire, Rev. Mr.				1	0	0	1	0	0

—

WORCESTERSHIRE.

<i>Bradley.</i> Baptist Cong. by Rev. Mr. Brook							3	0	0
<i>Worcester.</i> Stokes, Mrs.							1	1	0

—

YORKSHIRE.

<i>Beckwith.</i> Clarke, Mr. James, 3 years							3	3	0
Clarke, Mrs.							1	1	0
<i>Beckwith.</i> Blaine, Mr. B.							1	1	0
Casson, Mr. John							1	1	0
Collection at Fish-street, by Mr. Ward							16	18	8
Sundry Donations							0	15	4
<i>Leeds.</i> Juvenile Society, Lime-street							9	9	10
Pudner, Mrs. and other Ladies, for a School for native girls at Cutwa, under the care of Mrs. W. Carey	15	0	0						
Ditto, for ditto, at Digah near Patna, under the care of Mrs. Rowe	15	0	0						
Ditto, for ditto, under the direction of Mrs. W. H. Pearce	15	0	0						
Ditto, for a native School, under the care of Drs. Carey and Marshman	15	0	0						
<i>London.</i> Barwick, R. Esq.							1	1	0
Chambers, Miss.							1	1	0
Marshall, Mrs.							1	1	0

	Schools			Translations			Miscellaneous		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Myers, Mr. F.							0	10	0
Page, Miss.							0	6	0
Tatham, James, Esq.				0	10	0			
Thompson, William and James, Esqs.				1	1	0			
Small Sums.				0	16	0	2	11	0
<i>Scarborough.</i>									
Archer, Mr. T.							1	1	0
Beard, Rev. James.							1	1	0
Cornwall, Mr. Frederick.							1	1	0
Fowler, Mr. Henry.							0	10	6
Fox, Mrs. Hannah.							0	10	6
Friend.							1	1	0
Hagne, Rev. William.							1	0	0
Hinderwell, Thomas, Esq.							1	1	0
Hill, Mr. C.							2	2	0
Hill, Mr. Francis.							0	10	6
Kirk, Mrs. Phillis.							1	1	0
Kirton, Mrs. Jane.							0	10	6
Leonard, Mr. Terry.							0	10	6
Ling, Mrs. Hannah.							0	10	6
Mosey, Mr. William.							1	1	0
Parkins, Mr. Thomas.							0	10	6
Richardson, Mr. John.							1	1	0
Roberts, Mrs.							1	1	0
Rowntree, Mrs. Ann.	1	1	0						
Smith, Mr. M.							0	10	6
Smith, Mr. William.							1	1	0
Stork, Mr. Thomas.							0	10	6
Stothart, Mr. and Mrs.							2	2	0
Sutton, Mr. Thomas.							0	10	6
Taylor, Mr. John.							1	0	0
Tindall, John, Esq.							2	2	0
Tindall, Mr. James.	1	1	0						
Tindall, Mrs. Isabella.	1	1	0						
Tindall, Robert, Esq.							1	1	0
Tindall, Robert, Jun. Esq.	1	1	0						
Woodall, Messrs. and Co.							1	11	6
Small Sums.							0	8	6
<i>Shipton.</i>									
Collard, Mr. W.							0	10	6
Lambert, Mr. James.							1	1	0
Mann, Rev. J.							1	1	0
Pullan, Messrs. J. and W.							1	0	0
Rhodes, Mr.							1	1	0
Spurr, Mr. R.							1	1	0
Small Sums.							1	16	0
<i>Water Puford.</i> Key, Thomas, Esq.	50	0	0	50	0	0	100	0	0
<i>Wigan.</i>									
Female Society for Translations, per Mrs. Brown.							8	0	0
YORKSHIRE AND LANCASHIRE SOCIETY.									
<i>Accrington.</i>									
Auxiliary Society.							14	8	1
Bury, Mr. William. Don.							0	10	0
Cocker, Mr. James, Sen.							0	10	6
Collection, per Rev. Mr. Brown.							5	0	11
Hargreaves, Mr. Thomas.				2	0	0			
Peel, Jonathan, Esq.				1	1	0			
Simpson, James, Esq.				2	0	0			
<i>Bacup.</i> Haworth, Miss.							0	10	0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Haworth, Mr. James Don.							0	10	0
Haworth, Mrs.							0	10	0
Hoyle, Mr. John							0	10	6
Hoyle, Mr. Timothy							0	10	6
Lord, Mr.							0	10	0
Ditto Don.							0	10	0
Ormerod, Miss							1	1	0
Small Sums Don.							1	1	0
<i>Bradford.</i> Bradley, Samuel, Esq. Don.							6	6	0
Brogden, John, Esq. Don.							4	4	0
Croft, Mrs. Don.							1	0	0
Elmsley, Mr. Thomas							0	10	6
Illingworth, Mr. Miles							0	10	6
Keighly, Mr. John Don.							1	0	0
Knowles, Mrs. Don.							0	10	0
Steadman, Rev. Dr.							1	1	0
Steadman, Mrs.							1	1	0
Tetley, Mr. William Don.							4	4	0
Wade, Mr. James Don.							1	1	0
Wood, Miss Martha Don.							5	5	0
Small Sums, per Mr. Armitage							5	1	10
<i>Bramley.</i> Friend							1	0	0
Trickett, Rev. John							0	10	6
<i>Bridge House.</i> Greenwood, Miss							1	1	0
Greenwood, Mrs.							7	17	6
Greenwood, Mr. James							1	1	0
Greenwood, Mr. John							1	1	0
Greenwood, Miss Judith							1	1	0
Greenwood, Miss Rebecca							1	1	0
<i>Chester.</i> Ladies' Association, Miss Clubbe				3	0	0			
<i>Colne.</i> Lonsdale, Mr.							1	0	0
Scott, Rev. Mr.							1	0	0
<i>Ewood Hall.</i> Fawcett, Rev. John							1	1	0
<i>Haworth.</i> Craven, Mr. John, Jun							0	10	0
Friend, per Rev. M. Oddy							0	10	0
Friend							3	3	0
Mission Box							7	1	0
Townend, Mr.							1	0	0
Wright, Mr. Henry							1	0	0
Small Sums							2	7	0
<i>Hebden Bridge.</i> Consins, Mr. John							1	0	0
Friend, per Mr. D. Sutcliffe							2	0	0
Hodgson, Mr. John Don.							0	10	0
Moorhouse, Mrs.							1	0	0
Sutcliffe, Mr. D.							1	1	0
Small Sums							0	12	0
<i>Ingleby House, near Wakefield.</i>									
Wood, Rev. W.							2	2	0
<i>Keighley.</i> Town, Mr. John							2	0	0
Town, Mrs.							1	0	0
Town, Messrs. John and Joseph							1	0	0
Town, Messdms. Sarah and Hannah							1	0	0
Small Sums, per Mr. Town							1	4	1
<i>Lancaster.</i> Eskrigge, Mr. T.				2	2	0			
Eskrigge, Miss				1	1	0			
<i>Leeds.</i> Anonymous, per Rev. T. Langdon	5	0	0						
Aspin, Mr. James							0	10	0
Chadwick, Mr.							1	1	0

	Schools	Translations	Misdo
	£ s. d.	£ s. d.	£ s.
Chadwick, Mrs.			1 1
Clapham, Mr. J. Jun.			1 1 6
Clapham, Mr. S.			1 1 0
Clapham, Mr. William			1 1 0
Collection at Rev. T. Langdon's	20 0 7		
Dickenson, Mr. James			1 1 0
Fawcett, R. Esq.		1 1 0	
Goodman, B. Esq.			2 2 0
Hey, William, Esq.		1 1 0	
Langdon, Rev. T.			1 1 0
Radford, W. Esq.			1 1 0
Rawson, Mr. George			2 2 0
Reade, T. S. B. Esq.		1 1 0	
Sharp, Mr. A.			2 2 0
Thackrey, M. Esq.			2 2 0
Thackrey, Mr. George			2 2 0
Thackrey, Mr. J. Jun.			1 1 0
Thackrey, Mr. John			1 1 6
Thackrey, Mrs.			1 1 0
Thackrey, Mrs. John			1 1 0
Thackrey, Miss			1 1 0
Webster, Mr. George			1 1 0
Wood, Mr.			0 10 6
Wylde, Mr.			1 1 0
Small Sums			0 5 0
<i>Liverpool.</i>			
Ashburner, Mr. James			1 1 0
Aspinall, Mrs. Thomas	two Don.		5 2 0
Aspinall, Miss	Don.		1 1 0
Barnes, Mr. Zach.			3 3 0
Bateman, Mrs.			0 10 6
Booth, Mr. William			1 1 0
Bowers, Mr. William			1 1 0
Ceams, Mr. Edward			1 1 0
Chapman, Mr. Thomas			1 0 0
Collection at Annual Meeting			30 17 6½
Bethesda			16 0 0
Brunswick Chapel			29 6 0
Byrom Street			35 0 0
Great George-street			36 5 8
Gloucester-street			9 11 8
Scotch Kirk			17 17 5½
Lime-street Chapel			33 11 4
Newington Independent			12 17 0
Welch Chapels			11 12 6
Comer, Mr. William		1 1 0	
Cooke, Mr. I.	1 0 0	1 0 0	
Coward, Mr. John			1 1 0
Cropper, Mr. James	2 0 0		
Cropper, Mr. Edward	1 1 0	1 1 0	
Cropper, Mr. John, Jun.	1 1 0	1 1 0	
Ferry, Miss			0 10 6
Fisher, Rev. Moses			1 1 0
Frantom, Mr. Jonathan			0 10 6
Freme, Mr. James	2 years	4 4 0	
Freme, Mr. Thomas			5 5 0
Freme, Mr. W. P.	Don.		2 9
Friend, per Rev. James Lister	Don.		6 10

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Hadwen, Mr. Joseph				1	0	0			
Hardie, Mr. D.							2	2	0
Harris, Mr. William				1	1	0			
Harrison, Mr. Isaac	1	1	0	1	1	0			
Harvey, Mr. William							1	1	0
Henton, Mr. John							1	0	0
Hird, Mrs.							1	1	0
Holden, Mr. Richard							1	1	0
Holmes, Mr. Henry							2	0	0
Holt, Mr. George							1	1	0
Hope, William, Esq.							5	5	0
Hope, Mr. Samuel	2	2	0				5	5	0
Hope, Mr. William, Jun. Don.	2	2	0				2	2	0
Hope, Miss Martha							1	1	0
Houghton, Mr. Richard							1	11	6
Humphreys, the Miss							1	0	0
Irvin, Mr. William							1	1	0
Johnson, Messrs. John and Son.							2	2	0
Johnson, Mr. Richard				1	1	0	1	1	0
Jones, Messrs. Robert and Sons.							3	3	0
Kaye, Mr. Thomas				1	1	0			
Kevan, Mr. Nathan							0	10	0
Lister, Rev. James							1	0	0
McClellan, Mr. John				1	0	0			
Manie, Mrs. Don.							1	0	0
Missionary Box							0	14	0
Paton, Mr. D.				1	1	0			
Pierce, Mr. Samuel							1	1	0
Rushton, Mr. William				2	2	0	5	5	0
Seller, Mrs.							1	0	0
Slater, Miss E.							1	1	0
Sowerby, Messrs. Peter and Son.	0	10	6	0	10	6			
Special, Mrs. Don.							1	0	0
Vaughan, Mr. William							1	1	0
Vickers, Mr. James							2	2	0
Waterhouse, Mr. Daniel	1	1	0						
Wedgwood, Mr. Aaron							1	1	0
Wylie, Mr. D. S. Don.							1	1	0
Yates, Mr. J. A.				1	1	0			
Yates, Mr. R. V.				1	1	0			
Small Sums by Mr. Heyward				0	15	0			
<i>Manchester.</i>									
Atherton, Mr. William							1	0	0
Blackburn, Mr. George							1	1	0
Bury, Mr. James							2	2	0
Davenport, Mr.							2	0	0
Davenport, Mr. John							1	1	0
Forster, Mr.							1	1	0
Friends of the Independent Deno- mination, per Messrs. Hadfield and Harbottle	30	0	0				70	0	0
Holbrook, Mr.							1	1	0
Jackson, Mr. William				1	1	0			
Leese, Mr.							2	2	0
Marris, Mr.									
Pope, Mr. Henry				1	1	0	2	2	0
Pope, Mr. Sen.							1	1	0
Ravenstoft, Mr.				1	0	0			

	Schools		Translations		Mission	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
Sedgwick, Mr.	2	2 0
Weight, Mrs.	1	1 0
Millbridge. Eastwood, Mr. Samuel.	1	1 0
Ogden. Ainsworth, Mr. 2 years	2	0 0
Oxenhope. Greenwood, Messrs. J. and W.	7	7 0
Greenwood, Miss.	1	1 0
Greenwood, James, Esq.	7	17 6
Rochdale. Female Society.	4	0 0
Holt, Mr. Oliver.	1	0 0
Kelsall, Mr. Henry.	1	0 0
Lord, Mr. Edmund.	1	0 0
Stephens, Rev. William.	1	0 0
Shipley. Colbard, Mr. William.	0	10 0
Lambert, Mr. James.	1	1 0
Mann, Rev. J.	1	1 0
Pullan, Messrs. James and William.	1	0 0
Rhodes, Mr. William.	1	1 0
Spurr, Mr. Richard.	1	1 0
Wilcocks, Mr. Thomas.	0	10 6
Small Sums.	1	10 0
Springhead. Greenwood, Mr. Joseph.	4	4 0
Hartley, Mr. John.	1	1 0
Oddy, Rev. Miles.	4	4 0
Oddy, Mrs.	2	2 0
Smallbridge. Stott, Mr. B.	1	0 0
Wigan. Collection.	11	3 0
Small Sums, per Mr. Armitage.	0	3 0

SCOTLAND.

Aberdeen. Auxiliary Society, per Mr. Thompson, Treasurer. ....	.....	.....	.....	.....	10	17 3
Collection by Rev. Mr. Gilmour. ....	.....	.....	.....	.....	4	1 0
Female Missionary Society, per Miss Anstie. ....	.....	.....	.....	.....	6	0 0
Friend, per Mr. Fyvie. ....	.....	.....	.....	.....	1	0 0
North Juvenile Society, by Mr. R. Thomson. ....	.....	.....	.....	.....	1	1 0
Campsie. Bible and Missionary Society, per Mr. J. Lockhart. ....	.....	.....	.....	.....	10	10 0
Craigie. Henderson, Mr. per Dr. Stuart. ....	.....	.....	.....	.....	1	1 0
Denny. Auxiliary Society, per Mr. J. Harrower. ....	.....	.....	.....	.....	10	10 0
Dunfermline. Church. ....	.....	.....	.....	.....	6	0 0
Four Female Friends. ....	.....	.....	.....	.....	0	12 6
Two Friends. ....	.....	.....	.....	.....	0	6 0
East Lothian. Bible Society. ....	.....	.....	30	0 0	0	0
Edinburgh. Baptist Church, in the Pleasance, Messrs. W. Braidwood, and W. Peddie, Pastors. ....	.....	.....	25	0 0	0	0
Black, Mrs. ....	.....	.....	.....	.....	1	1 0
Collected by Mrs. Anderson, Mrs. Innes and others, for Female Education in India.	54	0 0	.....	.....	.....	.....
Contributions by Dr. Stuart, particulars mislaid. ....	.....	.....	.....	.....	16	10 10

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Davidson, Rev. Dr.....				2	2	0			
Friend, per Dr. Stuart.....				10	0	0			
Haldane, Robert, Esq.....				200	0	0			
More, John S. Esq.....							1	1	0
Spratt, Miss.....							1	1	0
<i>Forgandenny.</i> Willison, Rev. John.....							1	1	0
<i>Glasgow.</i>									
Auxiliary Society.....	23	11	0	52	13	6	98	15	6
Youth's Auxiliary Missionary Society..							35	0	0
<i>Greenock.</i> Auxiliary Society, per R. D.									
Ker, Esq.....							20	0	0
<i>Greenock, Port Glasgow, and West Renfrew</i>									
Bible Society.....				20	0	0			
<i>Hamilton.</i> Mather, Rev. James, and Friends							4	0	0
<i>Irvine.</i>									
Bible Society....				5	0	0			
Female Bible Society.....				5	0	0			
Miller, Mr. John.....							1	1	0
<i>Paisley.</i>									
Auxiliary Bible Society.....				15	0	0 ²			
Female Ditto, per Mr. W. Ferguson...				25	0	0			
<i>Perthshire.</i> Missionary Society, per Rev.									
W. Orme.....							22	0	0
<i>Saltcoats.</i>									
Female Bible and Gaelic School Society				9	0	0			
Orr, Mr.....				0	5	0			
<i>Stirling.</i> Female Bible Society.....				18	0	0			
<i>Stirlingshire and its Vicinity.</i>									
Society in aid of Missions and other									
Religious objects, per Rev. Mr. Smart							25	0	0
<i>Wick and Pulteney Town.</i>									
Missionary Society, by Rev. R. Calder.							6	10	0
JOURNEY TO SCOTLAND, PER THE REV.									
MESSRS. DYER AND MACK.									
<i>Aberdeen.</i>									
Auxiliary Society, per Mr. W. Thomson							18	0	0
Baptist Church, Nether Kirk Gate....				10	0	0			
Collection at Methodist Chapel.....				3	8	1			
Collection at the Public Meeting.....							2	16	6
Printfield, Rev. Mr.									
Spence.....				6	6	0			
Rev. Mr. Penman's..				7	0	0			
Rev. Mr. Thomson's..				15	9	0			
<i>Drumstin.</i> Baptist Church.....				1	2	6			
Female Missionary Society.....							6	0	0
Female Servant's Society.....				5	0	0			
<i>Foggie Lane.</i> By Mr. Souter.....							5	0	0
Friend.....							5	0	0
<i>Garmond.</i> By Mr. G. Leslie.....				3	0	0			
Young Lady by Mrs. Dugind.....							0	10	0
<i>Arbroath.</i> Collection, Rev. U. Anderson..							3	15	6
Missionary Society.....							1	10	0
<i>Auld Kirk.</i> Collection, Rev. J. Low....							1	0	0
<i>Ayr.</i> Collection at the Church, Rev. Dr.									
Peebles.....				5	17	6			
Independent, Rev. —									
McLean.....				3	1	0			

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Collection at Relief, Rev. — Nicholl.....	.....	12 0 9½	
<i>Carlisle.</i> Collection at Baptist Chapel.....	.....	1 7 6	
Rev. R. Hunter's.....	.....	2 0 0	
Subscriptions, per Rev. J. Mack.....	.....	5 3 0	
<i>Cumbria.</i>			
Adam, Rev. Mr.....	.....		1 1 0
Collection at the Parish Church.....	.....		5 0 11
Missionary and Bible Association.....	.....		5 5 0
<i>Cupar Pife.</i> Collection per Rev. Mr.			
Watson.....	.....		2 6 0
Missionary Society.....	.....		10 0 0
<i>Dalry.</i> Collection at Burgher Meeting			
Rev. — Russell.....	.....	2 0 1½	
<i>Dumarton.</i> Collection, Rev. — Cramond			
<i>Dumfries.</i> Baptist Church.....	.....	2 2 0	2 2 0
<i>Dundee</i> Auxiliary Society, per Mr. Gourlay			
Baptist Church, Baltic-street.....	.....	2 0 0	27 0 0
Missionary Society.....	.....		10 0 0
<i>Edinburgh, &c.</i> By Mr. Anderson.			
Agnew, Lady, Lochna Castle, for a			
Native Preacher.....	.....		1 1 0
<i>Anstruther,</i> Auxiliary Society.....	.....		1 1 0
Black, Rev. R. <i>Perth</i>	1 1 0		2 2 0
<i>Borrowstonness,</i> Friends by Mr. Burns.			7 17 6
Bruce, Mr. Alexander, Friends, <i>Thurso</i>			1 0 0
Carnegie, Lady, Dalry House.....	.....		2 2 0
Carnegie, Miss Ann.....	.....		1 1 0
Carnegie, Miss Eleanor.....	.....		2 2 0
Ditto.....Don.	.....		10 0 0
Carnegie, Miss Mary.....	.....		1 1 0
Carnegie, Miss Mary Ann.....	.....		1 1 0
Carnegie, Miss Jane.....	.....		1 1 0
Charlotte Street Chapel, Collection..	.....		31 10 0
Ditto, after Monthly Prayer Meeting..	.....	6 12 0	
Condie, Mr. George, <i>Perth</i>.....	.....		1 1 0
Digby, Mrs. by Miss Carnegie.....	.....		10 0 0
<i>Edinburgh</i> Bible Society, per Rev. C.			
Anderson.....	.....	300 0 0	
<i>Edinburgh</i> Ladies' Association in aid of			
Native Preachers, by Mrs. Anderson			
Evans, James, Esq.....	.....		50 0 0
Finlay, Mr. Alexander Leslie.....	.....		1 1 0
Friend, by Mr. Anderson.....	11 11 0		2 2 0
Garmond, Mr. Alexander, <i>Perth</i>.....	.....		0 10 6
Haldane, J. A. Esq.....	.....	10 0 0	
Harper, Mrs. Janet, <i>Prestonpans</i>.....	.....		1 1 0
Lawson, Mr. James, <i>Perth</i>.....	.....		1 1 0
M'Donald, Mrs. ditto.....	.....		0 10 6
Moncrieff, W. S. Esq.....	.....		10 0 0
Murray, Mrs. sen. <i>Craigsend</i>.....	.....		1 1 0
Oliphant, Mr. William.....	.....		1 1 0
<i>Queensferry</i> Auxiliary Bible and Mis-			
sionary Society.....	.....		3 3 0
Smith, Mr. Archibald.....	1 1 0	1 1 0	
T. Dr. by Mr. Robertson.....	.....		0 10 6
<i>Tulliallan and Kincardine</i> Bible and			
Missionary Society.....	.....		5 0 0
Walker, Captain.....	1 1 0		1 1 0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
W. R. by Mr. Anderson							1	10	0
<i>Edinburgh, &c.</i> by Mr. Innes.									
Auld, Mr.	1	1	0						
Banff Society for Propagating the Gospel, per Rev. Mr. Gib.	12	0	0						
Black, Mrs.							1	1	0
Blackwood, J. S. Esq.				3	3	0	2	2	0
Boag, Mrs.							2	2	0
Buchanan, Mrs. <i>Newington</i>							2	0	0
Collection at Elder-street Chapel.							22	17	6
Ditto at Rev. Mr. Aikman's.				21	15	0			
Drummond, Mr. John.							1	1	0
<i>Dunfermline</i> Auxiliary Society.	0	5	0	0	10	0	7	13	0
Duncanson, Mrs. <i>Alloa</i>							1	1	0
<i>East Lothian</i> Bible Society, second don.				30	0	0			
Innes, Rev. Mr. <i>Gifford</i>							1	1	0
Penny-a-week Society, Elder-st. Chapel.							12	11	6
Sprott, Miss.							1	1	0
Sterling, Miss M.							1	1	0
Thorburn, Mr. W. <i>Leith</i>							10	0	0
Two Friends in <i>Dunfermline</i>							1	1	0
Young, Mrs.							1	1	0
<i>Edinburgh, &c.</i> by Dr. Stuart.									
Abercrombie, Dr.	5	5	0						
Anonymous.							20	0	0
Baptist Church <i>Berwick-on-Tweed</i> , per Mr. Paxton.				10	10	0			
Ditto, <i>West Allerdean</i> , second don.				7	10	0			
<i>Berwick and Tweedmouth</i> Association for circulating the Holy Scriptures.				6	0	0			
Henderson, Mr. Craigie.							1	1	0
Penny-a-week Society, per Mr. Paxton.							10	0	0
Robson, Mr. <i>Berwick</i> second don.							2	2	0
Small Society, <i>Horndean, near ditto</i> , by Mr. Lee.							1	1	0
Taylor, Mrs. and Miss, <i>Queen's Ferry</i>							2	2	0
Trotter, Mrs. <i>Morton</i> second don.							3	3	0
Wellwood, Miss Catharine.							1	1	0
<i>Glasgow, &c.</i>									
Burns, Rev. Dr.	1	1	0						
Collection at Rev. Mr. Campbell, <i>Lauriestown</i>				6	10	5 $\frac{3}{4}$			
at Rev. Dr. Dick's.				23	3	0			
at Rev. G. Ewing's.				21	0	0			
at Rev. Mr. M'Leod's Chapel of <i>Fase</i>				8	17	7 $\frac{1}{2}$			
at Rev. Mr. Perry's.							3	10	0
at Rev. Mr. Struthers's, <i>Andersonston</i>				11	16	6			
at Rev. Dr. Wardlaw's.				34	16	7			
Friend, by Mr. Bogle.							0	10	6
Mitchell, Mr. Thomas.							1	1	0
Two Collections at Baptist Chapel, Mr. A. M'Leod.							5	5	0
<i>Greenock</i> .									
Auxiliary Missionary Society.							10	0	0
Cameron, Mrs.				1	0	0			
Collection at Rev. Mr. Auld's.				1	0				

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Collection at Baptist Chapel.....	4 10 6	
at Rev. Mr. Hercus's.....	4 14 0	
at the Potteries, by Mr. Stevenson.....	2 0 0	
at Rev. Dr. Scott's.....	10 4 0	
at Rev. Mr. Wilson's.....	3 10 4	
Female Missionary Association, by Mrs. Muir.....	15 0 0	
Friend.....	1 1 0	
<i>Greenock, Port Glasgow, and West Ren- frew</i> Bible Society, by R. D. Ker, Esq.....	15 0 0	
Monthly Prayer Meeting at Mr. Hercus's <i>Irvine.</i> Collection at Parish Church, Rev. Mr. Wilson.....	12 13 5 $\frac{1}{2}$	
<i>Johnston.</i> Collection, Rev. Mr. Clapperton.....	4 4 10
<i>Kilmarnock.</i> Collection at Church, Dr. Mackinlay.....	11 11 9	
<i>Kilwinning and Irvine.</i> Baptist Church, Rev. G. Barclay.....	4 3 0	
<i>Kirkcaldy.</i> Baptist Church, by Mr. Arthur.....	6 0 0	
Collection, Rev. Mr. Law.....	4 7 0
<i>Largo.</i> Collection, Rev. Dr. Mitchell.....	6 10 9
<i>Montrose.</i> Collection, Rev. Mr. King.....	7 0 0
Cowie, Rev. George.....	1 1 0
Friend, by ditto.....	1 1 0
<i>Paisley.</i> Auxiliary Bible Society, by Rev. Mr. Burns.....	20 0 0	
Collection at Rev. Mr. Smart's.....	13 8 0	
at Gaelic Chapel.....	4 8 4 $\frac{1}{2}$	
at Low Church, Rev. James Burns.....	15 0 0	
<i>Perth, &c.</i> Collection at Rev. Mr. Aikman's.....	5 12 0	
Melville, Lady Lucy.....	0 8 0	
Orme, Rev. W. and Friends.....	4 0 0	
Willison, Rev. John, <i>Fergandenny</i>	1 1 0	
<i>Port Glasgow.</i> Collection, Rev. Mr. Inglis.....	5 7 7
<i>Rothsay.</i> Collection, Rev. Mr. McNab.....	5 8 0
<i>Saltcoats.</i> Collection, Rev. James Ellis.....	4 3 0	
<i>Sanquhar.</i> Baptist Church, by Mr. Dawson.....	2 0 0	
<i>Stevenstone.</i> Church, Rev. Mr. Landsborough.....	2 13 10	
<i>West Kilbryde.</i> Collection at Rev. Mr. Oughterson's.....	3 17 0	

—

WALES.

<i>Abercarn.</i> Daniell, Mr. William.....	.....	.....	1 1 0
<i>Abergavenny.</i> Harris, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Thomas, Rev. Micah.....	.....	.....	1 1 0
Wyke, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Wyke, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
<i>Argoed.</i> Collection.....	.....	.....	2 0 0

	Schools			Translations			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
<i>Bedwas.</i>									
Jones, Miss Eliza.....							0	7	0
Thomas, Mrs. Mary.....							0	6	0
<i>Beulah.</i> Jones, Mr. D.....									
							0	10	0
<i>Cardigan.</i> Collection, per Mr. Morgan.....									
							11	1	1
<i>Carleon.</i> Penny-a-week Society.....									
							1	1	0
<i>Cross-y-park.</i> Collection.....									
							1	0	0
<i>Eastern District of the South-East Baptist Association, Balance from Mr. Joseph, the late Treasurer.....</i>									
							44	5	0
<i>Kemys.</i> Morgan, Mr. J.....									
							0	5	0
<i>Newport.</i>									
Lewis, Mr. Henry.....							0	10	6
Moses, Mr. Henry.....							0	5	0
Tombs, Mr. Daniel.....							0	5	0
<i>Northern District of the South-East Baptist Association, per Rev. J. Evans.....</i>									
							10	14	0
<i>Penygarn.</i> Contributions.....									
							2	2	0
<i>Pontheer.</i>									
Jenkins, Mr. David.....							1	1	0
Jenkins, Mr. John.....							1	1	0
Jenkins, Mr. William.....							1	1	0
Jenkins, Mrs.....							1	1	0
<i>Sion Chapel, Penny-a-week Subscription.....</i>									
							3	3	0
<i>Pontnewydd.</i> Conway, Mr. G..... 2 years.....									
							3	3	0
<i>Conway, Mr. William.....</i>									
							3	3	0
<i>Daniell, Mr. John.....</i>									
							1	1	0
<i>Subscriptions, by Mr. A. Newell.....</i>									
							1	1	0
<i>Pontrhydyrum.</i> Conway, Mr. John.....									
							1	1	0
<i>Penny-a-week Contributions.....</i>									
							3	3	0
<i>South-East District of Baptist Missionary Society, by Rev. J. Harries.....</i>									
							46	17	0
<i>Ditto.....</i>									
							17	6	3½
<i>Biggs, Thomas, Esq..... 2 years.....</i>									
				2	2	0			
<i>Bordell, Mr. S.....</i>									
				0	10	6	0	10	6
<i>Eaton, Robert, Esq..... 2 years.....</i>									
				2	2	0			
<i>Gibbins, J. Esq.....</i>									
				1	1	0			
<i>South-West Baptist Association Meeting, held at Narberth.....</i>									
							88	4	7
<i>Trosnant.</i> Collection.....									
							2	16	0
<i>Jones, Mr. D.....</i>									
							1	0	0
<i>Morgan, Mr. W.....</i>									
							0	10	6
<i>Williams, Mr. Andrew.....</i>									
							1	0	0
<i>Fnis-y-felin.</i> Collection.....									
							1	6	0

◆

FOREIGN.

<i>Bermuda.</i> Duerden, Mr. Francis.....									
							5	0	0
<i>Bern.</i> Two Swiss Ladies in the Canton of, per Rev. Dr. Steinkopf.....									
							5	0	0
<i>Netherlands.</i> Bible Society, four-thousand Guilders, or British.....									
						321	5	9	
<i>New York.</i>									
<i>Bethune, D. Esq.....</i>									
							2	2	0
<i>Buchanan, — Esq. British Consul.....</i>									
						4	3	4	

<i>St. Helena.</i>	Schools	Translations	Mission.
	£ s d.	£ s d.	£ s d.
Missionary Box, per Lieut. Armstrong	1 12 0

LEGACIES.

Auld, Mr. J. late of <i>Dalry</i>		5 0 0
Dawson, Mrs. Vesey, late of <i>Dublin</i> , by Mrs. Balfour, £15 Irish, or Sterling		13 17 5
Fletcher, Miss Sarah, late of <i>Bessell's Green</i>		5 0 0
Palmer, Mrs. Ann late of <i>Hackney</i> , £300 South Sea Annuities, net proceeds		203 5 0
Rogers, Mr. William, late of <i>Barby</i>	50 0 0	
Duty	5 0 0	
	<hr/>	45 0 0
Smith, John James, Esq. late of <i>Watford</i>	100 0 0	
Duty	10 0 0	
	<hr/>	90 0 0
Young, Mrs. late of <i>Edinburgh</i>		25 0 0

MISCELLANEOUS.

Produce of 100 Pocket Books, presented by a Lady in <i>Ireland</i> ..	11 11 3
Publications of the Society	67 5 3½

LIST of Extra Contributions in consequence of the appeal made on behalf of the pecuniary embarrassments of the Mission, December, 1820.

COLLECTIONS,

IN LONDON AND ITS VICINITY.

		£	s.	d.
<i>Battersea</i>	Rev. Joseph Hughes.....	22	8	9
Burton Street.....	J. Belcher and J. Edwards..	16	9	7
Carter Lane.....	Dr. Rippon.....	112	16	3
<i>Chelsea</i> , Paradise Row.....	Owen Clarke.....	7	10	7
Church Street, Blackfriars....	James Upton.....	15	0	0
<i>Clapham</i>	James Phillips.....	67	10	6
Dean Street.....	J. M. Cramp.....	10	18	1
Eagle Street.....	Joseph Ivimey.....	20	16	0
Fetter Lane.....	James Elvey.....	15	0	0
Grafton Street.....	William Williams.....	9	5	6
<i>Hammersmith</i>	Thomas Uppadine.....	24	7	7
Little Allie Street.....	W. Shenston.....	11	0	6
Maze Pond.....	James Hoby.....	75	16	0
Prescot Street.....	Thomas Griffin.....	60	0	0
Shouldham Street.....	John George.....	8	10	0
Unicorn Yard.....	Thomas Hutchings.....	22	10	6
<i>Walthamstow</i>	G. Collison.....	45	18	10
<i>Walworth</i> , East Street.....	Richard Davis.....	8	10	6
Lion Street.....	John Chin.....	9	6	4½

IN THE COUNTRY.

<i>Banbury</i> , Friends at, by Rev. W. Gray..	13	9	0
<i>Bromsgrove</i> . Collections, by Rev. Messrs. Seroxton and Thomas.	9	0	0
<i>Blockley</i> , Friends at, by Rev. W. Gray.....	3	12	0
<i>Chipping Norton</i> , Friends at by Ditto.....	23	4	6
<i>Newark</i> . Collection by Rev. W. Perkins.....	9	2	6
<i>Plymouth Dock</i> , Morice Square, Collection, by Mr. Pinsent.....	10	0	0
Pembroke Street, ditto by Mr. J. N. Dunsford...	7	2	6

KENT.

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
By a deputation, consisting of Rev. George Atkinson, William Giles, Joseph Exall, and William Groser.			
<i>Ashford</i> .			
Scott, Mr. Thomas.....	0 10 0
Scott, Mr. William.....	1 1 0
Scott, Mrs. William.....	0 10 6
Collection at Rev. W. Brandy's.....	6 9 1
<i>Bessel's Green, Westerham, &c.</i>			
Arnold, Miss.....	1 0 0
Arnold, Mrs.....	1 0 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Brown, Mrs.....			1 0 0
Fletcher, Mr.....			1 0 0
George, Mr.....	1 0 0		
Green, Mr.....	0 5 0		
Henderson, Mr.....			0 10 0
Jesson, T. Esq.....			2 0 0
Knott, Mr.....			1 0 0
Sale, Mrs.....		0 10 0	
Saunders, Mr.....			0 10 6
Collection at Rev. J. Stanger's			2 6 6
Sums under 10s.....			1 18 0
<i>Bethersden.</i> Collection at Rev. Mr. Shilling's			3 10 0
<i>Borough Green.</i> Rev. J. Morris and Friends			2 8 1
<i>Broadstairs.</i> INDEPENDENTS.			
Goodwin, Mrs.....			1 0 0
Goodwin, Mrs. M.....			1 0 0
Collection, by Mr. Dowsett.....			1 10 6
GENERAL BAPTISTS.			
Rev. T. Christopher and Friends			3 10 6
<i>Canterbury.</i>			
Baines, Mrs. &c.....			1 1 0
Budden, Mr. John.....			0 10 6
Christian, Mr. Henry.....			1 1 0
Ebdon, Mrs.....			1 0 0
Flint, Mr. Abraham.....			0 10 6
Gillam, Mr. Edward.....			1 1 0
Gurteen, Rev. Stephen.....			0 10 6
Howland, Mr. W.....			0 10 0
Kingsford, S. Esq.....			2 0 0
Parnell, John, Esq.....			1 1 0
Sharpe, Mrs.....			0 10 6
Sums under 10s.....			4 2 0
Collection at Rev. S. Gurteen's.....			3 3 0
<i>Chatham, &c.</i>			
Acworth, Mr. W.....			1 0 0
Bagster, Mrs.....			0 10 0
Baldock, Mrs.....			0 10 6
Bartlet, Mr.....			0 10 6
Bishop, Me-srs.....			0 10 0
Booth, Mr. M.....			1 0 0
Brindley, Joseph, Esq.....			1 0 0
Brindley, Thomas, Esq.....			1 0 0
Brock, Mr. sen.....			1 0 0
Brock, Mr. Edward.....			1 1 0
Brock, Mrs.....			1 1 0
Burr, Mr.....			0 10 0
Cooper, Mr.....			1 0 0
Crundell, Mr.....			0 10 0
Davies, Mr. C.....			0 10 0
Davies, Mr. G.....			0 10 0
Edmunds, Mr.....			1 0 0
Ely, Mr.....			0 10 6
Fox, Mr.....			0 10 0
Fuller, Mr.....			1 0 0
Godfrey, Mr. Surgeon.....			0 10 0
Green, Mr. G. H.....			1 0 0
Hopkins, Mrs.....			0 10 0
Horsnail, Mr. Robert.....	0 10 0		

	Schools	Translations	Mission ⁷
	£ s d.	£ s. d.	£ s. d.
Horsnaill, Mr. T.....	0 5 0		
Horsnaill, Mrs. sen.....		0 5 0	
Hubbock, Mr.....			0 10 6
Ladewig, Mr.....			0 10 0
Reynolds, Mr.....	0 5 0		
Shirley, Mr. Richard.....			1 0 0
Shrewsbury, Mr. E.....			0 10 0
Slatterie, Rev. Joseph.....			1 1 0
Stephens, John, Esq.....			1 1 0
Watchurst, Mr.....			1 0 0
Watson, Mr. Thomas.....			0 10 0
Watson, Mr. Thomas's Young Friends.....			0 11 0
Weston, Mr. Richard.....		0 10 0	
Wheeler, Mr.....		0 10 0	
White, George, Esq.....			0 10 0
Young, Mr.....			1 1 0
Sums under 10s.....			7 7 0
Collection at Rev. W. Giles's.....			5 16 0
<i>Cranbrook.</i>			
Beeman, Rev. Isaac.....		1 0 0	
Buss, — Esq.....			0 10 6
Heritage, W. Esq.....			0 10 6
King, Mr. C.....			0 10 6
Pawson, Mr. T.....			0 5 0
Reader, Mr. W.....			0 10 6
Titford, Mr.....		0 10 6	
Watts, Dr.....			1 1 0
Wilmshurst, Mr. George.....			0 10 6
Wilmhurst, Mr. John.....			1 0 0
Collection at Rev. — Stonehouse's.....			2 15 4
<i>Crayford.</i> Rev. — Davis and Friends.....			5 0 0
<i>Dartford.</i>			
Ashby, Mr.....			1 0 0
Clark, Rev. David.....			0 10 6
Jennings, J. Esq.....			5 0 0
Kempton, Mr.....			1 0 0
Sums under 10s.....			1 6 6
<i>Deal.</i>			
Webb, Mrs.....			0 5 0
White, Mrs.....			0 10 0
Collection.....			5 7 6
<i>Dever.</i>			
Kelsey, Mrs.....			1 0
Mather, Rev. W.....			0 10
Collection at Rev. W. Mather's.....			4 0
<i>Eynsford and Foot's Cray</i>			
Clark, Mr.....			1
Colyer, W. H. Esq.....			1 0 0
Crowhurst, Mr. J.....			1 0 0
Dalton, Mr. A.....			1 0 0
Fleming, Mr. George.....			1 0 0
Friend.....			1 0 0
Sawkins, Mrs.....			0 10 0
Smith, Mr.....			1 0 0
Staines, Mr.....			1 0 0
Staines, Mrs.....			1 0 0
Warren, Mrs. per Miss Clark.....			1 0 0
Widow's Mite.....			1 0 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Sums under 10s.			0 14 0
Collect. at Eynsford and Crocken-hill			2 6 0
Ditto at Foot's Cray			3 10 4
A small shower of latter Rain. per Mrs. Rogers			5 0 0
<i>Eythorn.</i> Rev. J. Giles and Friends			13 0 6
<i>Folkstone.</i> Clark, Rev. John			0 10 0
Haddon, Mr.			0 10 0
Collection at Rev. James Clark's			5 0 0
<i>Greenwich, Deptford, &c.</i>			
Agutter Mr. J.			1 0 0
Agutter, Mr. Thomas.			1 0 0
Beal, Mr.			1 0 0
Bosher, Miss.			0 10 0
Collingwood, Mr.			0 10 0
Corder, Mr.			0 10 0
Curling, Mrs. per Mrs. Young.			1 0 0
Delahoy, the Misses.			0 15 0
Dixon, William, Esq.			1 1 0
Giles, Mr. W. jun.			1 1 0
Hatch, Mr.			1 0 0
Haycraft, Mr. Joseph.			1 0 0
Haycraft, Mr. Thomas.			1 0 0
Hollinworth, Mr.			1 0 0
Jacob, J. Esq.			1 0 0
Lee, John, Esq.			1 0 0
Light, Mr. A.S.			1 1 0
May, Mr.			0 10 0
Morgan, Mr.			0 10 0
Oswald, Mr.			1 0 0
Pitcher, Capt. Edward			1 0 0
Pratt, —, Esq. A.S.			1 1 0
Rawlins, Mrs.			1 0 0
Ritchie, Mr.			1 1 0
Savage, Mr.			1 1 0
Stansfield, Mrs.			1 0 0
To-swill, Mr.			0 10 6
Wilkinson, T. Esq.			1 0 0
Wilkinson, Mrs.			1 1 0
Williams, T. Esq.			1 1 0
Young, Capt. R. N.			1 0 0
Sums under 10s.			1 3 6
<i>Lamberhurst.</i>			
Boorman, Mr.			1 0 0
Prickett, Mr. F.			1 0 0
Prickett, Mr. J.			1 0 0
Collection.			3 6 4
<i>Lenham.</i> Congregation at, per Mr. Cram- brook			4 2 0
<i>Lessness Heath.</i> Rev. — Coleman & Friends			3 0 0
<i>Maidstone, &c.</i>			
Beeching, Mrs.			3 0 0
Bentlif, Mr. George.			0 10 6
Bentlif, Mr. James.			1 0 0
Bentlif, Mr. John.			0 10 6
Blanshard, Mr.			0 10 6
Cleaver, Mr. William.			1 0 0
Cobb, Rev. W. F. <i>Nettlestead</i>		0 10 6	

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Edmett, Mr. W.....	0 10 6
Friends (a few)	0 18 6
Godden, Miss, <i>Nettlestead</i>	0 10 0
Hall, Mr.....	0 10 6
Jinkings, Rev. Edward.....	0 10 6
Laker, Mr. John.....	5 0 0
Oliphant, Mr. <i>Nettlestead</i>	0 10 6
Pearce, Miss.....	0 10 0
Pine, Mr. B.....	1 0 0	
Stanford, R. Esq. <i>E. Peckham</i>	1 0 0
Stanger, Mr. James.....	0 10 6
Stear, Mr. J.....	1 0 0
Collection at Rev. W. Groser's.....	5 10 6
Sums under 10s.....	2 17 6
<i>Marden.</i>			
Osborne, Mr. John.....	1 0 0
Osborne, Mr. S.....	0 10 6
Tribe, E. Esq.....	0 10 6
Sums under 10s.....	0 17 6
Collection.....	3 7 2
<i>Margate. Christian's Duty, by Rev. G.</i>			
Atkinson.....	21 0 0
Cobb, Francis, Esq..... Sub.	2 2 0
Ditto..... Don.	5 0 0
Cobb, Francis, W. Esq..... Sub.	1 1 0
Cowell, Mr. N.....	1 1 0
Curling, Mr. J. by Rev. G. Atkinson..	1 1 0
Elliott, Mrs..... Sub.	0 10 6
Fuller, Mr. W.....	1 0 0
Hubbard, Mrs..... Sub.	0 10 6
Ditto..... Don.	0 10 6
Leach, Mrs.....	1 0 0
Lewis, Mrs. Sen..... Sub.	0 10 6
Miller, William, Esq..... do.	1 1 0
Ditto..... Don.	1 1 0
Paine, Mr. W..... Sub.	0 10 6
Ditto..... Don.	0 10 6
Pains, Mrs. W..... Sub.	0 10 6
Peacock, Miss.....	1 0 0
Plummer, J. Esq. M.P.....	2 2 0
Robason, Mr. J.....	1 0 0
Rowe, Mr. Abraham..... Sub.	1 1 0
Rybot, Mr. Robert..... do.	0 10 6
Ditto..... Don.	0 10 6
Slater, Rev. B.....	0 10 6
Stevens, Mr. T..... Sub.	1 1 0
Ditto..... Don.	1 0 0
Sundry Penny-a-week Subscriptions..	3 3 6
The Widow's Mite.....	0 10 6
Collection at Ebenezer Chapel.....	2 2 0
Zion Chapel.....	3 4 3
Sums under 10s.....	4 10 9
<i>Millon. Dean, Rev. John.....</i>			
Collection at Rev. J. Dean's.....	1 1 0
<i>Queenborough.</i>			
Silvester, Mr.....	0 10 6
Sums under 10s.....	0 18 6
Collection.....	1 13 4

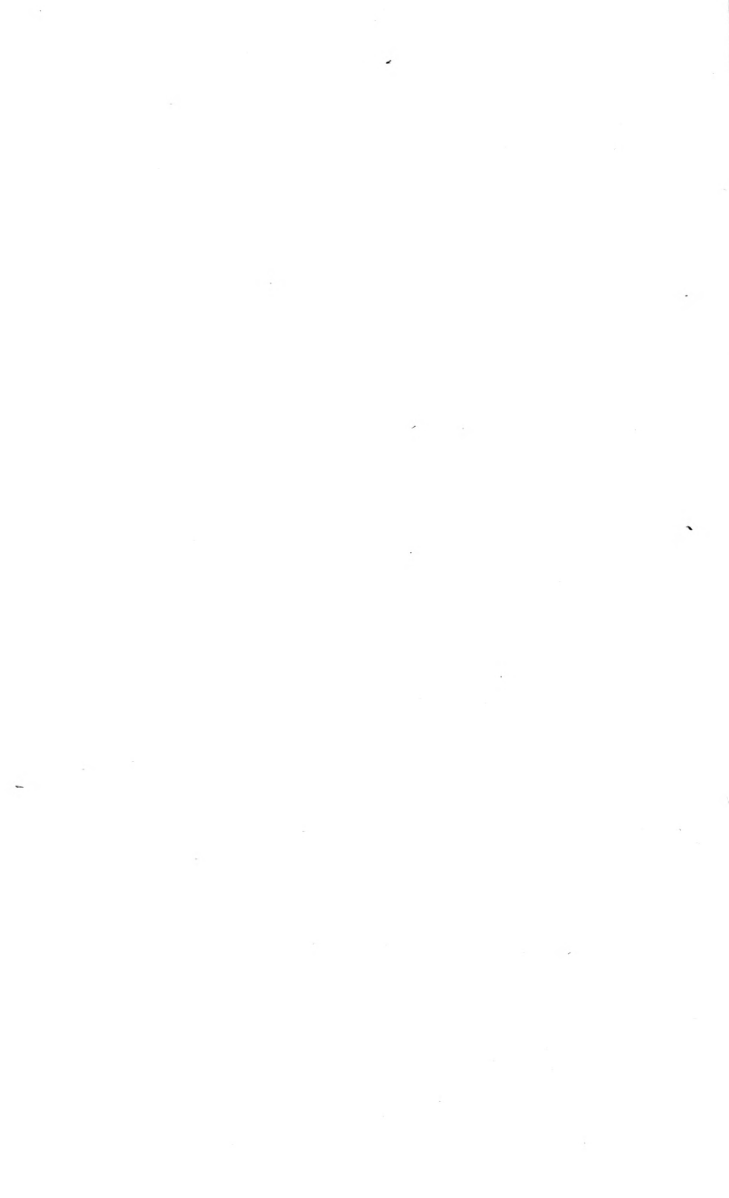
	Schools.	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Ramsgate.</i>			
Bayly, Mr.....	0 10 6
C. a Friend.....	0 13 0
Duplock, Mr.....	0 10 6
George, Mr. Robert.....	0 10 6
Hooper, Miss.....	0 10 0
Hudson, Mrs.....	0 10 0
Hunt, Mr.....	0 10 6
Perry, Mr.....	0 10 6
Small, Mrs.....	0 10 0
Tennant, Mr. C.....	1 1 0
Townley, Rev. Charles, LL.D.....	1 1 0
White, Mrs.....	0 10 0
Woodland, Mrs.....	0 10 0
Sums under 10s.....	4 15 0
<i>Rye.</i>			
Butler, Mr. R. W.....	1 0 0
Cooke, Mr. John, sen.....	1 0 0
Cooke, Mr. Thomas M.....	1 0 0
Crosskey, Mr. W.....	0 10 0
Gibbon, Mr. T.....	0 10 0
Jarrett, Mr. H.....	1 0 0
Rolfe, Mr.....	1 1 0
Smith, Mrs.....	0 10 0
Stonham, Mr. D.....	0 10 0
Stonham, Mr. J.....	0 10 0
Vale, Mr. G.....	0 5 0
Collection.....	3 4 0
<i>St. Peter's.</i>			
Cramp, Mr. A.....	1 0 0
Cramp, Mr. M.....	1 0 0
Cramp, Rev. T.....	1 0 0
Collection.....	2 0 1
<i>Sandhurst.</i>			
Ellis, — Esq.....	5 0 0
Collection.....	6 14 7½
<i>Sevenoaks.</i>			
Rev. Thomas Shirley and Friends....	20 2 6
General Baptists, Rev. J. Hennem and Friends.....	2 3 10
<i>Sheerness and Mile Town.</i>			
Bishop, E. Esq.....	1 0 0
Cullen, Mr.....	1 10 6
Mullinger, Mr.....	0 10 0
Potts, Mr.....	0 10 0
Seafaring Friend.....	0 10 0
Sums under 10s.....	2 9 6
Collection at Rev. T. Hathaway's.....	3 3 2½
<i>Smarden.</i>			
Collection at Rev. J. Copping's.....	5 0 0
Ditto at Bell Chapel.....	2 4 6
<i>Tenterden.</i>			
Boorman, Miss M.....	0 10 6
Holden, Rev. Lawrence.....	0 10 6	
Wood, Mr.....	0 5 0
Collection.....	5 0 0
<i>Toubridge.</i>			
Rev. — Moore and Friends.....	1 5 0

	Schools			Translations			Missions		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
<i>Tonbridge Wells.</i>									
Beeching, — Esq.....	0	10	6
Delves, Mr. Thomas.....	1	0	0	.....	.....	.....
Dickenson, Mr. Daniel.....	0	10	6
Dickenson, Mr. Stephen.....	0	10	6
Fenner, Mr.....	1	0	0	.....	.....	.....
Fry, Miss..... A.S.	1	1	0
Gorham, Mrs.....	0	10	6
Kennedy, Mrs.....	0	10	6
Lewis, Mr.....	0	10	0
Richardson, Mr.....	0	10	6
Southon, Mr.....	0	10	6
Collection at the Countess of Hunting-
don's Chapel.....	1	9	1½
Sums under 10s.....	1	7	0
<i>Town Sutton.</i>									
Crisp, Mr. George.....	1	1	0	.....	.....	.....
Sums under 10s.....	0	15	0
<i>Wadhurst. Collection.....</i>									
.....	2	5	0
<i>Woolwich.</i>									
Bickerdike, Rev. J.....	1	1	0
Bligh, Rev. —	0	10	0
Clark, Mr.....	1	0	0
Francklin, Lieut. Col.....	1	0	0
Griffiths, Mr.....	1	0	0
Hoath, Miss.....	1	0	0
Read, Mr.....	0	10	0
Sums under 10s.....	1	17	8
Collection at Rev. A. Freeman's.....	4	1	6½
Ditto at Rev. W. Culver's.....	4	13	0

DONATIONS.

Anstie, Benjamin Webb, Esq. Devizes, . . .	by Rev. Dr. Ryland. . .	50	0	0
Baring, Sir Thomas, Bart. M.P.	by Benjamin Shaw, Esq.	20	0	0
Blackett, John, Esq. Clapham Common, . . .	by Rev. James Phillips . . .	10	10	0
Bradney, Joseph, Esq. ditto,	by Rev. Joseph Hughes . . .	10	10	0
Coade, Mrs. Camberwell,	by J. B. Wilson, Esq.	10	10	0
Cowell, Mr. John, Ware,	by William Burls, Esq.	5	0	0
Deacon, John, Esq. Clapham Common, . . .	by J. B. Wilson, Esq.	31	10	0
Dermer, Miss, Tottenham,	by J. Gutteridge, Esq.	10	10	0
Durham, Hon. and Rt. Rev. Bishop of, . . .	by Rev. John Dyer	52	10	0
E. C. Enfield,	by William Burls, Esq.	15	0	0
Friend to the Cause,	by Ditto	100	0	0
*Friend at Chipping Norton,	by Rev. W. Gray	50	0	0
Gambier, Right Hon. Lord,	by Rev. John Dyer	5	0	0
Gray, — Esq. Clapham-road,	by J. B. Wilson, Esq.	5	0	0
Grove, Mr. T. Charing Cross,	by Ditto	2	0	0
Gurney, John, Esq. Clapham,	by W. B. Gurney, Esq.	10	10	0
Hogg, Rev. Reynold, Kimbolton,	by Rev. John Dyer	10	0	0
Horsman, Mrs. Mary, Clapham Common, . . .	by Rev. James Phillips	10	10	0
Key, Thomas, Esq. Water Fulford,	by William Burls, Esq.	200	0	0
Maitland, Eben. Esq. Clapham Common, . . .	by J. B. Wilson, Esq.	10	10	0
Martin, Mr. T. Chilton, near Hungerford, . . .	by Rev. Thomas Welsh	10	0	0
Sabine, William, Esq. Islington,	by William Burls, Esq.	10	10	0
Sangster, Robert, Esq. Denmark Hill, . . .	by J. Gutteridge, Esq.	10	10	0
Spencer, Right Hon. Earl,	by Rev. John Dyer	50	0	0
Sprott, Mrs. Clapham Common,	by Ditto	1	0	0
Stonard, Joseph, Esq. Stamford Hill, . . .	by Ditto	10	10	0
Unprofitable Servant, (Luke xviii. 10.) . . .	by William Burls, Esq.	100	0	0
Vansittart, Rt. Hon. Nicholas, M.P.	by Rev. John Dyer	50	0	0
Vansittart, Miss,	by Ditto	20	0	0
Ware, Mrs. Clapham Common,	by W. B. Gurney, Esq.	10	0	0
Ware, Miss. ditto,	by Ditto	5	0	0
Wilson, John B. Esq. ditto,	by William Burls, Esq.	100	0	0
Wilson, Mrs. Denmark Hill,	by J. Gutteridge, Esq.	10	10	0
Windsor, Hon. Thomas, Brompton,	by Rev. John Dyer	10	10	0

* This sum was entered, by an oversight, in the list of regular Contributions, page 99, but properly belongs to this list.



he Baptist Missionary Society.

Dr.

Cr.

To Balance				
Received	for Missionary Stations.			
Subscriptions				
Serampore and Calcutta....	10167	18	1	
Letters for Ditto.....	716	7	3	
Said to.....	168	13	9	
Said to.....		1	15	0
Transie Island of Ceylon... ..	605	0	0	
Said to.....	300	0	0	
Said to.....	76	14	7	
				<u>12036 8 8</u>
Schools in Goods and Money... ..	440	11	3	
School at Kingston.....	1200	0	0	
Expences while in England... ..	152	19	6	
				<u>1793 10 9</u>
Female Missionaries and Missionary Students.				
Costs for Missionaries and				
Families.....	81	18	8	
Expences of				
Missions.....	459	17	0	
of Missionaries.....	357	1	2	
				<u>897 16 10</u>
Contributions				
Orphans, and Disabled Missionaries....	291	0	10	
Balance &c.....	419	1	1	
Shipping Expences.....	124	1	8	
and Stationery.....	138	2	2½	
Wages.....	366	17	0	
Expences in Wardrobe Place, Furniture, &c.	311	3	1	
Annual Expences in Collecting, and other				
Missions.....	671	5	10½	
of Missionary Societies.....	81	12	6½	
Frome Auxiliary Society to the Moral				
Society.....		6	0	0
				<u>£17138 0 6½</u>
Balance of the Society.....	2639	17	9¾	

approved, Sep. 24, 1821.

WILLIAM BEDDOME, }
 JOSEPH HANSON, } AUDITORS.

T. King, and W. Burls, Esq's, Treasurers, in

Dr.

From JUNE 1, 1820

To Balance from last Year's Account.....	856	3	5½	
<i>Receipts for the Mission.</i>				
Subscriptions and Donations.....	7602	3	4½	
Extra Collections and Donations.....	2088	14	0½	
Legacies.....	387	2	5	
Sale of the Society's Publications, &c....	78	16	6½	
	<hr/>			10156 17 1½
<i>Translations.</i>				
Subscriptions and Donations.....	1920	17	9	
Extra Donations.....	9	1	6	
	<hr/>			1929 5 3
<i>Schools.</i>				
Subscriptions and Donations.....	494	1	1	
Extra Donations.....	2	5	0	
	<hr/>			496 6 1
<i>Female Education.</i>				
Contributions generally.....	68	1	0	
For Schools at Dugab.....	45	0	0	
Cuttwa.....	15	0	0	
Calcutta.....	38	3	9	
	<hr/>			166 7 9
Contributions for Kingston Chapel, Jamaica.....	759	7	0	
Balance of Interest.....	133	16	3	
Balance due from the Society.....	2629	17	0½	
	<hr/>			£17138 0 6½

Account with the Baptist Missionary Society.

To JUNE 1, 1821

Cr.

<i>By Disbursements for Missionary Stations.</i>				
<i>Last Indies.</i>				
Remitted to Serampore and Calcutta....	10167	18	1	
Sundry Articles for Ditto.....	716	7	3	
Books for Ditto.....	168	13	9	
Goods for Dugab.....	1	15	0	
Remitted to the Island of Ceylon....	605	0	0	
Remitted to the Island of Sumatra.....	394	0	0	
Goods for Ditto.....	76	14	7	
	<hr/>			12036 8 8
Remitted to Jamaica in Goods and Money...	440	11	3	
Ditto for the Chapel at Kingston.....	1200	0	0	
Mr. Coulart's Expenses while in England....	132	19	0	
	<hr/>			1793 10 9
<i>Paid on Account of Missionaries and Missionary Students.</i>				
<i>Goods and Books for Missionaries and</i>				
<i>Students.....</i>	81	18	8	
<i>Board, Education, and other Expenses of</i>				
<i>Missionary Students.....</i>	459	17	0	
Paid on Account of Missionaries.....	357	1	2	
	<hr/>			898 16 10
Paid for Widows, Orphans, and Disabled Missionaries...	291	0	10	
Paper, Printing, &c.....	119	1	1	
Freight and other Shipping Expenses.....	124	1	8	
Carriage, Postage, and Stationery.....	118	2	2½	
Salaries and Powlage.....	260	17	0	
Rent, Lease of Premises in Wardrobe Place, Furniture, &c.	311	3	1	
Journeys and incidental Expenses in Collecting, and other-				
<i>wise serving the Mission.....</i>	671	5	10½	
Expenses of Auxiliary Societies.....	81	12	6½	
Donation from the Friends Auxiliary Society to the Moravian Missionary Society.....	6	0	0	
	<hr/>			£17138 0 6½
Balance due from the Society.....				69 17 9½

Examined and approved, Sep. 24, 1821.

WILLIAM RIDDOME, }
JOSEPH HANSON, } TREASURERS.

